



Thỏa Thuận về Công Nghệ của UPS

[CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN TỔNG QUÁT](#)

[CÁC QUYỀN CỦA NGƯỜI DÙNG CUỐI](#)

[CHÍNH SÁCH THÔNG TIN VÀ SỬ DỤNG CHUNG](#)

THỎA THUẬN VỀ CÔNG NGHỆ CỦA UPS
Phiên bản UTA 10072022

XIN VUI LÒNG ĐỌC KỸ CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN. VỚI VIỆC CHỌN Ô CHẤP NHẬN HOẶC DẤU HIỆU CHẤP NHẬN KHÁC, QUÝ VỊ ĐỒNG Ý ĐỂ TUÂN THEO CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN TRONG THỎA THUẬN NÀY VÀ RẰNG QUÝ VỊ GIAO KẾT MỘT THỎA THUẬN CÓ TÍNH RÀNG BUỘC VỀ MẶT PHÁP LÝ VỚI UPS MARKET DRIVER, INC. (“UPS”).

UPS cho phép Quý vị tiếp tục sử dụng Công nghệ UPS miễn là Quý vị đáp ứng các trách nhiệm của mình trong: (1) những điều khoản và điều kiện chung này <https://www.ups.com/assets/resources/media/vi_VN/GTC.pdf>; (2) Quyền của Người Dùng Cuối có tại <https://www.ups.com/assets/resources/media/vi_VN/EUR.pdf>; và (3) Các Chính Sách Thông Tin Và Sử Dụng Chung có tại <https://www.ups.com/assets/resources/media/vi_VN/IGUP.pdf>, cùng với các tài liệu được tham chiếu trong bất kỳ ba phần nào ở trên (“Thỏa thuận”).

Quý vị xác nhận rằng Quý vị đã đọc và hiểu đầy đủ TẤT CẢ CÁC PHẦN của Thỏa thuận này – Các Điều Khoản và Điều Kiện Tổng Quát, Các Quyền Của Người Dùng Cuối, và các Chính Sách Thông Tin và Sử Dụng Chung bao gồm các tài liệu tham chiếu trong đó.

Trong Thỏa Thuận này:

Cụm từ “Khách Hàng” dùng để chỉ Chủ lao động của quý vị, nhưng không phải là một Nhà Cung Cấp Dịch Vụ (1) và đã được chỉ định là chủ của Tài Khoản UPS mà quý vị dùng khi đăng ký vào chương trình Công Nghệ UPS đầu tiên (nếu quý vị được yêu cầu phải có Tài Khoản UPS để đăng ký), (2) đã được chỉ định là chủ của Tài Khoản UPS đầu tiên mà quý vị dùng khi truy cập vào Chương Trình Công Nghệ UPS (nếu quý vị không cần có Tài Khoản UPS để đăng ký nhưng được yêu cầu phải có Tài Khoản UPS để sử dụng chương trình), hoặc (3) nếu Chương Trình Công Nghệ UPS đầu tiên mà quý vị truy cập không yêu cầu phải có Tài Khoản UPS để đăng ký hay sử dụng.

“Nhà Cung Cấp Dịch Vụ” có nghĩa là một công ty thứ ba do khách hàng UPS mướn để giúp khách hàng UPS đó quản lý các hoạt động gửi hàng với các Bên Liên Quan Với UPS, bao gồm các Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Dữ Liệu Hóa Đơn, đã được UPS chấp thuận bằng văn bản để thực hiện những dịch vụ đó cho khách hàng của UPS; tuy nhiên, miễn là các Công Ty Liên Kết của UPS có thể là Nhà Cung Cấp Dịch Vụ mà không cần có sự chấp thuận bằng văn bản của UPS.

“Nhân Viên của Nhà Cung Cấp Dịch Vụ” có nghĩa là một nhân viên của một Nhà Cung Cấp Dịch Vụ.

“Quý Vị” hoặc tính từ sở hữu, “Của Quý Vị”, có nghĩa là, tùy theo trường hợp: (i) quý vị với tư cách là một cá nhân, nếu quý vị tham gia vào Thỏa Thuận này với tư cách là một cá nhân không thay mặt cho bên thứ ba nào để sử dụng Công Nghệ UPS cho chính cá nhân quý vị; (ii) quý vị với tư cách là một cá nhân và Khách Hàng, nếu quý vị truy cập Công Nghệ UPS như là một phần trách nhiệm của quý vị với tư cách là một nhân viên của Khách Hàng; hoặc (iii) quý vị với tư cách là một cá nhân và chủ thuê lao động của quý vị, nếu chủ thuê lao động của quý vị là một Nhà Cung Cấp Dịch Vụ cho một khách hàng UPS và quý vị đang truy cập Công Nghệ UPS với tư cách là một phần trách nhiệm của quý vị như là một Nhân Viên của Nhà Cung Cấp Dịch Vụ thực hiện các dịch vụ vì lợi ích của một khách hàng UPS.

Quý Vị xác nhận và bảo đảm rằng Quý Vị đã đủ tuổi trưởng thành theo quy định luật pháp và, nếu cần, Quý Vị có quyền thay mặt cho Bản Thân, Khách Hàng hoặc Nhà Cung Cấp Dịch Vụ trong việc giao kết những hợp đồng có tính ràng buộc pháp lý liên quan đến các chương trình Công Nghệ UPS và phù hợp với các điều luật áp dụng. Nếu bất cứ lúc nào Quý Vị không còn có quyền thay mặt cho Bản Thân, Khách Hàng hoặc Nhà Cung Cấp Dịch Vụ, tùy theo trường hợp trong việc giao kết những hợp đồng có tính ràng buộc pháp lý liên quan đến các chương trình Công Nghệ UPS và phù hợp với các điều luật áp dụng, thì Quý Vị cũng mất quyền sử dụng Công Nghệ UPS thay mặt cho chính Quý Vị hoặc thay mặt cho Khách Hàng hoặc Nhà Cung Cấp Dịch Vụ đó.

Các Điều Khoản và Điều Kiện Tổng Quát

1. **Các định nghĩa.** Những từ ngữ được viết hoa mẫu tự đầu trong Thỏa Thuận này phải được hiểu theo định nghĩa được ghi trong Các Điều Khoản và Điều Kiện Tổng Quát trong Phụ Lục A A và Các Quyền của Người Dùng Cuối trong Phụ Lục A đính kèm theo đây. Trong trường hợp có mâu thuẫn giữa các điều khoản về Các Quyền của Người Dùng Cuối và Các Điều Khoản và Điều Kiện Tổng Quát, Các Điều Khoản và Điều Kiện Tổng Quát sẽ được áp dụng.

2. Cấp Phép Sử Dụng.

2.1. **Phạm vi.** Nay UPS cấp cho Quý Vị, và Quý Vị chấp nhận, lệ thuộc vào các điều khoản và điều kiện của Thỏa Thuận này, quyền sử dụng hoặc truy cập nếu thích hợp các chương trình Công Nghệ UPS và Tài Liệu Kỹ Thuật liên quan trong các Khu Vực Được Phép sử dụng những chương trình Công Nghệ UPS đó. Phần Các Quyền của Người Dùng Cuối có thêm những quyền và giới hạn chung về quyền sử dụng, cũng như các quyền và giới hạn dành riêng cho các chương trình Công Nghệ UPS.

2.2. **Các Giới Hạn Chung – Các Tài Liệu và Phần Mềm UPS.** Quý Vị không được cấp phép, tiết lộ, hay chuyển nhượng quyền sử dụng các Tài Liệu UPS cho bất kỳ bên thứ ba nào nếu không được UPS cho phép bằng văn bản, và phải bắt buộc các nhân viên và đại diện của Quý Vị cũng không được làm những điều này. Quý Vị đồng ý không sửa đổi (bao gồm không sửa chữa Phần Mềm), sao chép, cho thuê ngắn hạn hay dài hạn, cho mượn, cầm cố, phân phối, tái phân phối, tái xuất thị trường hoặc bằng cách khác xử lý các Tài Liệu UPS hoặc bất kỳ phần nào của chúng nếu không được UPS cho phép và từ đây từ bỏ những quyền được cấp đó theo luật hiện hành. Quý Vị đồng ý không sao lại Phần Mềm, trừ khi việc làm này cần thiết để sử dụng Phần Mềm theo đúng quy định của Thỏa Thuận này, với một ngoại lệ là Quý Vị được phép sao lại một (1) bản dự phòng của Phần Mềm chỉ với mục đích lưu trữ. Bản dự phòng đó sẽ bao gồm phần tuyên bố bản quyền của UPS và các thông báo khác về tính độc quyền của Phần Mềm, cũng như sẽ lệ thuộc vào tất cả các điều khoản và điều kiện của Thỏa Thuận này. Cho dù có bất kỳ điều nào quy định khác trong Thỏa Thuận, Quý Vị không được sử dụng Phần Mềm trên cơ sở phân chia thời gian với các thuê phụ ngoài công ty hoặc với một văn phòng phục vụ.

3. **Lời Bảo Đảm Tuân Theo Luật Xuất Khẩu.** Quý Vị thừa nhận rằng tất cả các Tài Liệu UPS được cung cấp chiếu theo hợp đồng này lệ thuộc vào các Quy Định của Cơ Quan Đặc Trách Xuất Khẩu Hoa Kỳ (Export Administration Regulations hay EAR) do Cục Công Nghiệp và An Ninh thuộc Bộ Thương Mại Hoa Kỳ điều hành, cũng như các luật lệ và quy định khác của nước Hoa Kỳ. Quý Vị đồng ý tuân thủ các quy định EAR và tất cả các điều luật áp dụng của Hoa Kỳ khi xử lý và sử dụng tất cả các Tài Liệu UPS được cung cấp chiếu theo hợp đồng này, và không xuất khẩu hay tái xuất khẩu các Tài Liệu UPS trừ phi được phép bởi các quy định EAR và luật pháp Hoa Kỳ cũng như các điều luật áp dụng khác. Mặc dù những điều nêu sau đây không thể hiểu là làm giảm đi tính tổng quát của phần trên, quý vị đồng ý, khẳng định và bảo đảm rằng không một Tài Liệu UPS nào sẽ được tiếp cận, tải xuống, phân phối, mang đến, chuyển giao, chuyển tàu tại hoặc qua, xuất khẩu hoặc tái xuất khẩu đến (1) một Khu Vực Hạn Chế (hoặc công dân hay người thường trú của khu vực đó) hoặc (2) đến bất kỳ người, thực thể, hay tổ chức nào có tên trong danh sách Công Dân Bị Chỉ Định Trừng Phạt Đặc Biệt (Specially Designated Nationals) của Bộ Ngân Khố Hoa Kỳ hay danh sách Những Người Bị Cấm Xuất Khẩu (Denied Persons List) hay Danh Sách Các Thực Thể (Entity List) của Bộ Thương Mại Hoa Kỳ. Các nước và lãnh thổ bị coi là những Khu Vực Hạn Chế cũng như những người, thực thể và tổ chức có tên trong các danh sách nêu trên có thể thay đổi qua thời gian. Quý Vị đồng ý thường xuyên kiểm tra lại danh sách và tuân thủ điều khoản này dù có những thay đổi này. Với mục đích tiện tham chiếu, thông tin về các quốc gia và lãnh thổ cũng như người, tổ chức hay thực thể thuộc Các Khu Vực Bị Hạn Chế trong danh sách trên có thể được tìm thấy tại: <https://www.treasury.gov/ofac/downloads/sdnlist.txt>, <https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Programs/Pages/Programs.aspx>, và <https://www.bis.doc.gov/complianceand enforcement/liststocheck.htm>.

4. Các Tài Liệu UPS.

4.1. **Quyền Về Sở Hữu Trí Tuệ.** Nay Quý Vị thừa nhận và đồng ý rằng UPS sở hữu toàn bộ quyền, quyền sở hữu, và quyền lợi trong các Tài Liệu UPS, hoặc có đủ thẩm quyền cấp phép cho Quý Vị sử dụng các Tài Liệu UPS. Quý Vị thừa nhận rằng Quý Vị không có bất kỳ quyền sở hữu nào đối với Tài Liệu UPS và khi giao kết Thỏa Thuận này cũng không thu nhận được bất kỳ quyền sở hữu

nào đối với Tài Liệu UPS. Quý Vị sẽ không bao giờ thực hiện hay cố ý cho phép người khác thực hiện bất kỳ hành động hay sự việc nào có thể gây tổn hại dưới bất kỳ hình thức nào đến các quyền của UPS hoặc những người cấp phép của UPS đối với các Tài Liệu UPS. UPS và những người cấp phép của UPS dành toàn quyền liên quan đến các Tài Liệu UPS, ngoại trừ các quyền được dành đặc biệt cho Quý Vị trong Thỏa Thuận này.

4.2. Những thay đổi trong các Tài Liệu UPS và chương trình Công Nghệ UPS. UPS có thể cập nhật, thay đổi, điều chỉnh, hay bổ sung bất kỳ hay tất cả các Tài Liệu UPS và/hoặc chương trình Công Nghệ UPS vào bất kỳ lúc nào.

5. Các Dịch Vụ Hỗ Trợ.

5.1. Hỗ Trợ và Bảo Trì. Thành thạo UPS có thể quyết định, và có toàn quyền quyết định, theo yêu cầu của Quý Vị, cung cấp dịch vụ hỗ trợ hay bảo trì cho Phần Mềm (“Các Dịch Vụ Hỗ Trợ”). Bây giờ, nhằm mục đích nhận được Các Dịch Vụ Hỗ Trợ, Quý Vị ủy quyền cho UPS và các đại diện được ủy quyền của nó (là các “Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Hỗ Trợ”) được truy cập Phần Mềm, các chương trình ứng dụng khác mà Quý Vị có thể dùng kết hợp với Phần Mềm, và các hệ thống máy tính của Quý Vị hoặc là (1) từ xa, thông qua Internet hay một phương tiện khác (để thực hiện việc này, UPS hay Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Hỗ Trợ có thể cần cài đặt thêm phần mềm vào các hệ thống máy tính của Quý Vị, được gọi là “Phần Mềm Hỗ Trợ”), hoặc là (2) thông qua việc đến tận công ty Quý Vị vào những thời điểm nhất định do hai bên thỏa thuận với nhau. Mỗi phiên hỗ trợ sử dụng Phần Mềm Hỗ Trợ sẽ được quý vị duyệt xét riêng. Trong các phiên như vậy, UPS có thể nhìn thấy Phần Mềm này khi nó hoạt động trên hệ thống máy tính của Quý Vị và UPS có thể hỗ trợ Quý Vị trong việc chỉnh sửa các hệ thống máy tính của Quý Vị. Thêm vào đó, Quý Vị cũng giao quyền cho UPS và các Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Hỗ Trợ chế tác và sửa đổi Phần Mềm và các hệ thống máy tính, ứng dụng, tệp tin, và các dữ liệu liên quan của Quý Vị khi cần thiết một cách hợp lý để cung cấp Dịch Vụ Hỗ Trợ cho Quý Vị. Tuy nhiên, Quý Vị đồng ý rằng UPS có toàn quyền quyết định việc cung cấp các Dịch Vụ Hỗ Trợ và không có điều nào trong Thỏa Thuận này có thể được hiểu là ràng buộc UPS phải cung cấp bất kỳ Dịch Vụ Hỗ Trợ nào.

5.2. Quyền Tiếp Cận Thông Tin Độc Quyền. Quý Vị thừa nhận và đồng ý rằng Quý Vị có thể tiết lộ, hoặc UPS hay các Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Hỗ Trợ có thể xem, các thông tin và dữ liệu của Quý Vị trong khi UPS hay Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Hỗ Trợ cung cấp Dịch Vụ Hỗ Trợ; và rằng các thông tin và dữ liệu như thế sẽ được coi là không bí mật và do đó không nằm trong phạm vi điều chỉnh của Điều 7 của Các Điều Khoản và Điều Kiện Tổng Quát, trừ phi UPS đã đồng ý coi thông tin đó là bí mật bằng cách ký kết một thỏa thuận bảo mật thông tin riêng, không phải thuộc Thỏa Thuận này. Thêm vào đó, Quý Vị thừa nhận rằng các phiên làm việc từ xa của UPS hay Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Hỗ Trợ có thể được thực hiện thông qua Internet, vốn là một phương tiện không an toàn, và Quý Vị đồng ý rằng UPS và các Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Hỗ Trợ sẽ không phải chịu trách nhiệm pháp lý cho các trường hợp vi phạm an ninh xảy ra trên Internet. Quý Vị nên tính đến điều trên trước khi yêu cầu các Dịch Vụ Hỗ Trợ từ UPS hay một Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Hỗ Trợ.

6. Đình Chỉ Quyền; Thời Hạn và Chấm Dứt Thỏa Thuận.

6.1. Đình Chỉ Quyền. UPS có toàn quyền quyết định việc đình chỉ quyền của Quý Vị truy cập bất kỳ phần nào của Hệ Thống UPS thông qua các chương trình Công Nghệ UPS hoặc đình chỉ quyền theo như cần thiết để thực hiện các việc bao gồm (không có giới hạn nào) (1) ngăn chặn truy cập đến bất kỳ phần nào của Hệ Thống UPS hay chương trình Công Nghệ UPS không phù hợp với các điều khoản và điều kiện của Thỏa Thuận này; (2) sửa chữa một lỗi đáng kể trong Hệ Thống UPS hay chương trình Công Nghệ UPS, hoặc (3) tuân thủ một điều luật, điều lệ, hay quy tắc hoặc bất kỳ lệnh nào của một tòa án hay cơ quan khác có thẩm quyền.

6.2. Điều khoản. Thỏa Thuận này sẽ bắt đầu có hiệu lực khi Quý Vị chấp thuận bằng cách nhấp chuột vào các phần dưới đây, và sẽ tiếp tục có đầy đủ hiệu lực từ lúc đó trở đi, cho đến khi được chấm dứt theo các điều khoản của Thỏa Thuận này (được gọi là “Thời Hạn”).

6.3. Công Nghệ UPS Được Lưu Trữ Trên Máy Chủ. Một số Công Nghệ UPS được UPS, các Chi Nhánh hoặc khách hàng của UPS hay của các Chi Nhánh của UPS lưu trữ trên máy chủ. Công Nghệ UPS Lưu Trữ Trên Máy Chủ được lưu trữ trên các máy chủ ở Hoa Kỳ và được dự tính khả dụng hai mươi tư (24) giờ một ngày, bảy (7) ngày một tuần (trừ trường hợp không khả dụng do phải bảo trì); tuy nhiên, UPS không đảm bảo tính khả dụng của Công Nghệ UPS được lưu trữ trên máy chủ, hoặc việc truy cập đó sẽ không bị gián đoạn hoặc không bị lỗi. UPS bảo lưu quyền thỉnh thoảng gián đoạn, hạn chế, hoặc dừng Công Nghệ UPS được lưu trữ trên máy chủ phục vụ cho mục đích bảo trì, nâng cấp và các lý do tương tự. Quý Vị đồng ý rằng cả UPS cũng như các Chi Nhánh của UPS sẽ không phải chịu bất kỳ trách nhiệm hoặc nghĩa vụ đối với các thiệt hại phát sinh từ sự gián đoạn, tạm dừng hoặc chấm dứt Công Nghệ UPS được lưu trữ trên máy chủ, bất kể do nguyên nhân nào.

6.4. Chấm Dứt Quyền Sử Dụng.

a. Cả hai bên đều có quyền chấm dứt Thỏa Thuận này, và UPS có thể tùy ý chấm dứt bất kỳ hay tất cả các quyền sử dụng chương trình Công Nghệ UPS được cấp chiếu theo Thỏa Thuận này vào bất kỳ lúc nào bằng cách gửi văn bản thông báo cho bên kia.

b. Mặc dù có các quy định ở trên, Thỏa Thuận này sẽ tự động chấm dứt mà UPS không cần thực hiện bất kỳ thủ tục nào (1) nếu có sự vi phạm các Điều 3, 7 hoặc 10, hoặc Các Điều Khoản và Điều Kiện Tổng Quát Mục 2.2 và 4.1 (câu thứ ba); (2) trong trường hợp Quý Vị bị phá sản hay bắt đầu thủ tục phá sản, tái tổ chức công ty, thủ tục phục hồi dân sự, giáo ước, thanh lý đặc biệt, hay bất kỳ thủ tục vỡ nợ nào khác liên quan đến Quý Vị, hoặc trong trường hợp Quý Vị được chỉ định một người thụ lý, quản lý hay thanh lý tài sản hay sẽ thông qua quyết định giải thể công ty, hoặc tòa án sẽ ra lệnh giải thể công ty, hoặc (3) nếu Quý Vị là đối tác hoặc Khách Hàng hoặc Nhà Cung Cấp Dịch Vụ trong công ty hợp doanh và quan hệ hợp doanh đó bị giải thể, hoặc (4) khi xóa hồ sơ UPS của Quý Vị.

6.5. Tác Dụng của Việc Chấm Dứt Thỏa Thuận.

a. Khi chấm dứt Thỏa Thuận này vì bất kỳ lý do nào, tất cả các quyền sử dụng đã cấp chiếu theo Thỏa Thuận sẽ bị chấm dứt ngay lập tức và Quý Vị sẽ ngừng ngay việc truy cập và sử dụng các Tài Liệu UPS, đồng thời hủy bỏ tất cả các Tài Liệu UPS mà Quý Vị đang có hay quản lý.

b. Khi chấm dứt bất kỳ quyền sử dụng Tài Liệu UPS nào, Quý Vị sẽ ngừng ngay việc truy cập và sử dụng chương trình Công Nghệ UPS đó và các Tài Liệu UPS liên quan, và hủy bỏ tất cả các Tài Liệu UPS liên quan mà Quý Vị đang có hay quản lý.

6.6. Các Điều Khoản Còn Hiệu Lực Sau Khi Chấm Dứt Thỏa Thuận. Các Điều 1, 7-9, và 12; thuộc Các Điều Khoản và Điều Kiện Tổng Quát; và các Mục 4.1, 6.5, và 6.6 và các Mục và Điều trong Các Quyền của Người Dùng Cuối được liệt kê ở Mục 10.3; và các Mục và Điều trong Chính Sách Thông Tin và Sử Dụng Chung trong Điều 4 của Chính Sách Thông Tin và Sử Dụng Chung sẽ tiếp tục có hiệu lực sau khi chấm dứt Thỏa Thuận này vì bất kỳ lý do nào.

7. Thông Tin Bảo Mật, Bí Mật Kinh Doanh, Thông Tin.

7.1. Tiết lộ thông tin. Trong suốt Thời Hạn được quy định và thời gian sau đó, Quý Vị không được sử dụng (trừ khi được phép sử dụng vì liên quan đến việc thực hiện Thỏa Thuận này), tiết lộ, hay cho phép bất kỳ Người nào tiếp cận đến bất kỳ Bí Mật Kinh Doanh nào (bao gồm bất kỳ Bí Mật Kinh Doanh nào có trong Tài Liệu UPS, không có ngoại lệ). Trong suốt Thời Hạn được quy định và trong khoảng thời gian năm (5) năm sau đó, Quý Vị không được sử dụng, tiết lộ, hay cho phép bất kỳ Người nào tiếp cận đến bất kỳ Thông Tin Bảo Mật nào, trừ khi được phép vì liên quan đến việc thực hiện Thỏa Thuận này hay luật pháp cho phép Quý Vị làm điều đó. Quý Vị thừa nhận rằng nếu Quý Vị vi phạm Điều 7 trong Các Điều Khoản và Điều Kiện Tổng Quát này, UPS có thể sẽ không có phương tiện pháp lý thích đáng nào để bảo vệ quyền lợi của mình, do đó có thể bị thiệt hại không thể phục hồi được và sẽ có quyền yêu cầu sự bồi thường công bằng. Quý Vị đồng ý bảo vệ những Thông Tin Bảo Mật và Bí Mật Kinh Doanh như vậy một cách kỹ lưỡng y như quý vị bảo vệ các thông tin bảo mật và thông tin độc quyền của chính mình. Nếu quý vị bị yêu cầu tiết lộ Thông Tin Bảo Mật chiếu theo quy định của luật pháp hay lệnh tòa án, Quý Vị phải thông báo đủ sớm cho UPS biết và có cơ hội hợp lý để phản đối việc tiết lộ này.

7.2. **Tập hợp.** Quý Vị sẽ không tập hợp lại Thông Tin hoặc sử dụng Thông Tin để đúc kết hay phát triển các thông tin, dịch vụ hay sản phẩm, trừ khi được cho phép rõ ràng trong Thỏa Thuận này.

7.3. **Xuất dữ liệu.** Quý Vị không được xuất, bất kỳ bằng (i) chức năng xuất dữ liệu được xây dựng trong Phần Mềm; (ii) lấy từ giao diện Phần Mềm (ví dụ trích màn hình); hoặc (iii) bằng cách nào khác, bất kỳ dữ liệu nào từ các Cơ Sở Dữ Liệu UPS và sử dụng dữ liệu này để so sánh giá vận chuyển hoặc thời gian giao hàng với giá vận chuyển hoặc thời gian giao hàng của bất kỳ bên thứ ba nào mà không phải là thành viên của Các Bên Liên Quan Với UPS.

8. **Các Lời Bảo Đảm.**

8.1. **Bởi Khách hàng.** Quý Vị khẳng định và bảo đảm rằng (1) trụ sở chính của Khách Hàng và Quý vị không tọa lạc, hợp nhất trong, hoặc là cư dân của ở một Khu Vực Hạn Chế và (2) Quý Vị không có tên trong danh sách Công Dân Bị Chỉ Định Trừng Phạt Đặc Biệt (Specially Designated Nationals) của Bộ Ngân Khố Hoa Kỳ hay là Người sở hữu 50% hoặc hơn bởi hoặc bị kiểm soát bởi Người thuộc danh sách Công Dân Bị Chỉ Định Trừng Phạt Đặc Biệt (Specially Designated Nationals) của Bộ Ngân Khố Hoa Kỳ (vì đôi khi chúng có thể được sửa đổi và, chỉ để tiện tham khảo, có thể xem những danh sách này tại <https://www.treasury.gov/ofac/downloads/sdnlist.txt> và <https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Programs/Pages/Programs.aspx>) (“Người Bị Cấm Vận”); (3) Quý vị và Khách hàng không sử dụng Công nghệ UPS tại Khu Vực Hạn Chế, ; và (4) Quý vị hoặc Khách hàng sẽ không sử dụng Công nghệ UPS liên quan đến bất kỳ hoạt động kinh doanh hoặc giao dịch nào liên quan đến Khu Vực Hạn Chế hoặc Người Bị Cấm Vận.

8.2. **Tuyên Bố Từ Chối Trách Nhiệm.**

a. CÁC BÊN LIÊN QUAN VỚI UPS BẢO ĐẢM RẰNG TRONG KHOẢNG THỜI GIAN CHÍN MƯƠI (90) NGÀY TỪ NGÀY PHẦN MỀM ĐƯỢC GỬI ĐẾN CHO QUÝ VỊ, THÌ PHẦN MỀM ĐÓ SẼ HOẠT ĐỘNG GẦN NHƯ ĐƯỢC MIÊU TẢ TRONG TÀI LIỆU KỸ THUẬT LIÊN QUAN. NẾU KHÔNG HOẠT ĐỘNG ĐÚNG NHƯ ĐIỀU NÓI Ở LỜI BẢO ĐẢM TRÊN, TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ DUY NHẤT CỦA UPS LÀ PHẢI THAY THẾ PHẦN MỀM ĐÓ. NGOẠI TRỪ TRƯỜNG HỢP ĐƯỢC NÊU TRONG HAI CÂU TRÊN, CÁC TÀI LIỆU CỦA UPS ĐƯỢC CUNG CẤP THEO NGUYÊN TẮC “NGUYÊN TRẠNG” VÀ “NHƯ CÓ SẴN, BAO GỒM CẢ CÁC KHUYẾT TẬT”. UPS KHÔNG ĐƯA RA HAY ĐẢM NHẬN BẤT KỲ LỜI BẢO ĐẢM, CAM KẾT, BẢO HÀNH, CAM ĐOAN, ĐIỀU KHOẢN HAY ĐIỀU KIỆN NÀO, DÙ THỂ HIỆN RÕ RÀNG HAY NGỤ Ý, PHÁP ĐỊNH HAY KHÔNG PHÁP ĐỊNH, VỀ TÌNH TRẠNG, CHẤT LƯỢNG, ĐỘ BỀN, ĐỘ CHÍNH XÁC, TÍNH ĐẦY ĐỦ, HIỆU NĂNG, KHÔNG VI PHẠM QUYỀN CỦA CÁC BÊN THỨ BA, KHẢ NĂNG BÁN HÀNG, QUYỀN SỬ DỤNG RIÊNG, HOẶC TÍNH PHÙ HỢP VỚI MỘT MỤC ĐÍCH HAY ỨNG DỤNG NHẤT ĐỊNH NÀO ĐÓ CỦA TÀI LIỆU UPS VÀ UPS LOẠI TRỪ, TRONG PHẠM VI TỐI ĐA LUẬT PHÁP CHO PHÉP, TẤT CẢ CÁC LỜI BẢO ĐẢM, CAM KẾT, CAM ĐOAN, ĐIỀU KHOẢN HAY ĐIỀU KIỆN, VÀ CUNG LOẠI TRỪ BẤT KỲ LỜI BẢO ĐẢM NÀO PHÁT SINH TRONG QUÁ TRÌNH XỬ LÝ HAY SỬ DỤNG TÀI LIỆU UPS. UPS KHÔNG BẢO ĐẢM RẰNG CÁC KHUYẾT TẬT TRONG TÀI LIỆU UPS SẼ ĐƯỢC SỬA LẠI. KHÔNG MỘT THÔNG TIN HAY LỜI KHUYẾN NÀO, DÙ BẰNG LỜI NÓI HAY VĂN BẢN, TỪ UPS HAY BẤT KỲ ĐẠI DIỆN CỦA UPS NÀO, SẼ ĐƯỢC COI LÀ MỘT LỜI BẢO ĐẢM.

b. Quý Vị cũng thừa nhận và đồng ý rằng việc UPS hay các Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Hỗ Trợ truy cập được các hệ thống máy tính, tệp tin, và dữ liệu liên quan của Quý Vị chiếu theo Điều 5 của Các Điều Khoản và Điều Kiện Tổng Quát trong thỏa thuận này chỉ nhằm mục đích tạo điều kiện dễ dàng để cung cấp Dịch Vụ Hỗ Trợ cho Quý Vị, và Quý Vị vẫn là người duy nhất chịu trách nhiệm cho việc sao lưu các hệ thống máy tính, chương trình ứng dụng, tệp tin và dữ liệu. BẤT KỲ DỊCH VỤ HỖ TRỢ HAY PHẦN MỀM HỖ TRỢ NÀO DO UPS HOẶC MỘT NHÀ CUNG CẤP DỊCH VỤ HỖ TRỢ CUNG CẤP CHO QUÝ VỊ CHIẾU THEO THỎA THUẬN NÀY ĐỀU ĐƯỢC CẤP THEO NGUYÊN TẮC “NHƯ CÓ SẴN, BAO GỒM CẢ CÁC KHUYẾT TẬT”, VÀ UPS KHÔNG ĐƯA RA BẤT KỲ LỜI BẢO ĐẢM NÀO, DÙ THỂ HIỆN RÕ RÀNG HAY NGỤ Ý, VỀ CÁC DỊCH VỤ HỖ TRỢ HAY PHẦN MỀM HỖ TRỢ ĐÓ. MẠC DÙ ĐIỀU NÀY KHÔNG THỂ HIỂU LÀ LÀM GIẢM ĐI TÍNH TỔNG QUÁT CỦA PHẦN NÓI TRÊN, BÂY GIỜ UPS QUẢ QUYẾT TỪ BỎ TẤT CẢ CÁC LỜI BẢO ĐẢM, BAO GỒM BẤT KỲ LỜI BẢO ĐẢM VỀ TÍNH PHÙ HỢP ĐỂ ĐƯA RA THỊ TRƯỜNG, VIỆC KHÔNG VI PHẠM QUYỀN CỦA CÁC BÊN THỨ BA, HOẶC TÍNH PHÙ HỢP ĐỐI VỚI MỘT MỤC ĐÍCH NHẤT ĐỊNH NÀO ĐÓ, LIÊN QUAN ĐẾN CÁC DỊCH VỤ HỖ TRỢ HAY PHẦN MỀM HỖ TRỢ ĐƯỢC CUNG CẤP CHIẾU THEO THỎA THUẬN NÀY CUNG NHƯ TẤT CẢ CÁC LỜI TƯ VẤN, CHẨN ĐOÁN, VÀ KẾT QUẢ LIÊN QUAN. QUÝ VỊ THỪA NHẬN VÀ ĐỒNG Ý RẰNG UPS SẼ KHÔNG CHỊU TRÁCH NHIỆM

PHÁP LÝ VỀ BẤT KỲ SAI LẦM, BỎ SÓT, THIẾU SÓT, HOẶC TRƯỜNG HỢP LÀM KHÔNG HOÀN CHỈNH HAY KHÔNG NHẤT QUẢN TRONG CÁC DỊCH VỤ HỖ TRỢ.

c. CÁC BÊN LIÊN QUAN VỚI UPS KHÔNG BẢO ĐẢM VIỆC TRUY CẬP LIÊN TỤC, AN TOÀN, VÀ KHÔNG BỊ GIÁN ĐOAN ĐẾN HỆ THỐNG UPS, VÀ VIỆC TRUY CẬP ĐẾN HỆ THỐNG UPS CÓ THỂ BỊ CẢN TRỞ BỞI NHIỀU YẾU TỐ NẴM NGOÀI PHẠM VI KIỂM SOÁT CỦA UPS. CÁC BÊN LIÊN QUAN VỚI UPS KHÔNG CHỊU TRÁCH NHIỆM CHO BẤT KỲ LOẠI THIẾT HẠI NÀO NẢY SINH DO BỊ CẢN TRỞ NHƯ THẾ.

d. MỘT SỐ KHU VỰC THẨM QUYỀN KHÔNG CHO PHÉP GIỚI HẠN NGUYÊN TẮC “BẢO ĐẢM MẠC NHIÊN”, NÊN CÁC GIỚI HẠN VÀ LOẠI TRỪ TRONG MỤC NÀY CÓ THỂ KHÔNG ÁP DỤNG CHO QUÝ VỊ. THỎA THUẬN NÀY TRAO CHO QUÝ VỊ MỘT SỐ QUYỀN PHÁP LÝ ĐẶC BIỆT. NGOÀI RA QUÝ VỊ CŨNG CÓ THỂ CÓ NHỮNG QUYỀN KHÁC TÙY THEO TỪNG KHU VỰC THẨM QUYỀN. QUÝ VỊ ĐỒNG Ý VÀ THỪA NHẬN RẰNG CÁC GIỚI HẠN VÀ LOẠI TRỪ VỀ VIỆC CHỊU TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ VÀ BẢO ĐẢM SẢN PHẨM ĐƯỢC NẾU TRONG THỎA THUẬN NÀY LÀ CÔNG BẰNG VÀ HỢP LÝ.

9. Giới Hạn Trách Nhiệm Pháp Lý.

a. MỘT SỐ KHU VỰC THẨM QUYỀN KHÔNG CHO PHÉP GIỚI HẠN CHO CÁC THIẾT HẠI NHẤT ĐỊNH NHƯ GIỚI HẠN VỀ (I) THIẾT HẠI BẤT NGỜ HOẶC TÔN THẤT GIÁN TIẾP, (II) THIẾT HẠI DO SƠ SUẤT NGHIÊM TRỌNG HOẶC HÀNH VI CÓ Ý VÀ (III) THIẾT HẠI DO BỊ THƯƠNG TẬT HOẶC CHẾT. THEO ĐÓ, CÁC GIỚI HẠN VÀ LOẠI TRỪ TRONG MỤC NÀY CÓ THỂ KHÔNG ÁP DỤNG CHO QUÝ VỊ VÀ CHỈ ÁP DỤNG ĐẾN TRONG PHẠM VI TỐI ĐA CHO PHÉP CỦA LUẬT ÁP DỤNG. THỎA THUẬN NÀY TRAO CHO QUÝ VỊ CÁC QUYỀN PHÁP LÝ ĐẶC BIỆT. QUÝ VỊ CŨNG CÓ THỂ CÓ NHỮNG QUYỀN KHÁC NHAU TÙY THEO TỪNG KHU VỰC THẨM QUYỀN. NẾU QUÝ VỊ GIAO DỊCH VỚI TƯ CÁCH LÀ KHÁCH HÀNG, CÁC QUYỀN PHÁP LÝ ĐỊNH KHÔNG THỂ MIỄN TRỪ CỦA QUÝ VỊ, NẾU CÓ, SẼ KHÔNG BỊ ẢNH HƯỞNG BỞI NHỮNG QUY ĐỊNH NÀY.

b. CÁC BÊN LIÊN QUAN VỚI UPS SẼ KHÔNG CHỊU TRÁCH NHIỆM BỒI THƯỜNG CHO QUÝ VỊ HAY BẤT CỨ BÊN THỨ BA NÀO VỀ CÁC THIẾT HẠI GIÁN TIẾP, THIẾT HẠI SAU SỰ CỐ, THIẾT HẠI MANG TÍNH CHẤT RẰN ĐỀ HAY TRỪNG PHẠT, THIẾT HẠI GỘP CHUNG, THIẾT HẠI BẤT NGỜ HAY TÔN THẤT ĐẶC BIỆT, CŨNG NHƯ KHÔNG BỒI THƯỜNG CHO VIỆC BỊ MẤT LỢI NHUẬN, MẤT DỮ LIỆU HAY KHẢ NĂNG SỬ DỤNG DỮ LIỆU, MẤT CHI PHÍ HAY PHÁT SINH CHI PHÍ TÌM KIẾM CÁC SẢN PHẨM THAY THẾ PHÁT SINH TỪ THỎA THUẬN NÀY, DO VI PHẠM THỎA THUẬN, PHẠM LỖI (KÊ CẢ DO SƠ SUẤT), PHẠM PHÁP, SỬ DỤNG TÀI LIỆU UPS, HOẶC DO LÝ DO KHÁC, THẬM CHÍ KHI CÁC BÊN LIÊN QUAN VỚI UPS ĐÃ ĐƯỢC TƯ VẤN VỀ KHẢ NĂNG CÓ THỂ XẢY RA NHỮNG TRƯỜNG HỢP THIẾT HẠI ĐÓ. NGOẠI TRỪ CÁC GIỚI HẠN VỀ TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ ĐƯỢC QUY ĐỊNH TRONG MỤC 1.1 THUỘC CÁC QUYỀN CỦA NGƯỜI DÙNG CUỐI VÀ MỤC 8.2 THUỘC CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN TỔNG QUÁT, TRÁCH NHIỆM BỒI THƯỜNG CỦA TẤT CẢ CÁC BÊN LIÊN QUAN VỚI UPS ĐỐI VỚI CÁC TRƯỜNG HỢP THIẾT HẠI (TRỰC TIẾP HAY KHÔNG TRỰC TIẾP), TRỪNG PHẠT, HAY MẤT MẤT, BẤT CHẤP HÌNH THỨC CỦA VỤ VIỆC HAY YÊU CẦU BỒI THƯỜNG NHƯ THẾ NÀO, DÙ CẢN CỨ VÀO THỎA THUẬN, VIỆC PHẠM LỖI (BAO GỒM SƠ SUẤT), HOẶC BẤT CỨ CƠ SỞ NÀO KHÁC, SẼ KHÔNG VƯỢT QUÁ TỔNG CỘNG MỘT NGÀN ĐÔ LA MỸ (USD \$1,000).

c. ĐỂ TRÁNH SỰ HIỂU LẦM VÀ PHÙ HỢP VỚI ĐOẠN THỨ HAI TRONG CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN TỔNG QUÁT NÀY, VIỆC TRÌNH BÀY THỎA THUẬN NÀY (PHIÊN BẢN UTA 10072022) NHIỀU HƠN MỘT LẦN CHO QUÝ VỊ KHÔNG LÀM THAY ĐỔI TỔNG SỐ TIỀN BỒI THƯỜNG MÀ CÁC BÊN LIÊN QUAN VỚI UPS CHỊU TRÁCH NHIỆM THANH TOÁN CHO QUÝ VỊ LÀ MỘT NGÀN ĐÔ LA MỸ (USD \$1,000).

d. NẾU MỘT VỤ YÊU CẦU BỒI THƯỜNG KHÔNG ĐƯỢC ĐƯA RA TRONG VÒNG (6) THÁNG SAU KHI XẢY RA SỰ VIỆC ĐẦU TIÊN LÀM CƠ SỞ CHO SỰ BỒI THƯỜNG, UPS SẼ TỰ BỎ TRÁCH NHIỆM ĐỐI VỚI VỤ ĐÓ.

10. Quyền Sử Dụng Tên và Quảng Cáo. Ngoại trừ các trường hợp được quy định rõ ràng trong Thỏa Thuận này, Quý Vị đồng ý rằng, nếu không được UPS cho phép trước bằng văn bản riêng biệt cho từng trường hợp, Quý Vị sẽ không sử dụng cho mục đích quảng cáo, tuyên truyền, hay các mục đích khác tên của các Bên Liên Quan Với UPS (bao gồm United Parcel Service of America, Inc., không có ngoại lệ) hay bất kỳ đối tác hay nhân viên nào của các Bên Liên Quan Với UPS, và cũng không sử dụng bất kỳ nhãn hiệu, tên thương mại, bao bì thương mại, hay bất kỳ mô phỏng nào của những thứ đó do các Bên Liên Quan Với UPS sở hữu.

11. Lưu ý. Ngoại trừ các trường hợp được quy định đặc biệt trong Thỏa Thuận này, tất cả các thông báo, đòi hỏi, hoặc thông tin khác được yêu cầu hay cho phép bởi Thỏa Thuận này phải được viết thành văn bản và chuyển giao theo phương cách sau đây:

Nếu do Quý Vị gửi: bằng cách giao tận tay hay dịch vụ chuyển phát nhanh UPS Next Day Air® (việc thông báo sẽ được coi là có hiệu lực một ngày sau ngày giao thư); bằng fax hoặc điện tín nếu người gửi nhận được giấy hồi báo (việc thông báo sẽ được coi là có hiệu lực vào ngày nhận được giấy hồi báo); bằng thư bảo đảm có ký nhận hồi báo và được trả phí trước (việc thông báo sẽ được coi là có hiệu lực kể từ ngày thứ mười sau ngày giao thư cho bưu điện) đến địa chỉ UPS, 35 Glenlake Parkway, Atlanta, Georgia 30328, Người nhận: UPS Legal Department, facsimile: (404) 828-6912; và

Nếu do UPS gửi: bằng những phương cách được quy định cho Quý Vị cũng như bằng email (việc thông báo sẽ được coi là có hiệu lực vào ngày gửi); đến địa chỉ nhà, địa chỉ email, hay số fax (tùy theo từng trường hợp) có được từ (1) các thông tin được cung cấp cho UPS khi đăng ký vào chương trình Công Nghệ UPS, (2) của một Tài Khoản UPS mà Quý Vị sử dụng với các chương trình Công Nghệ UPS hoặc (3) nếu cả phần (1) cũng như phần (2) ở trên không được áp dụng thì đến địa chỉ, địa chỉ email hoặc số fax, tùy từng trường hợp mà Quý Vị đã cung cấp cho UPS.

Cả hai bên có thể đổi địa chỉ nhà, địa chỉ email hay số fax dùng để thông báo bằng cách báo trước ba mươi (30) ngày bằng văn bản cho bên kia.

12. Các Điều Khoản Khác.

12.1. Các Bên Độc Lập. Các bên giao kết thỏa thuận này hoàn toàn độc lập và không một điều khoản nào trong thỏa thuận này có thể được coi là tạo lập quan hệ nhân viên, đại diện, hợp doanh, và/hoặc liên doanh giữa các bên. Các bên không được quyền hay thẩm quyền để thay mặt cho bên kia trong việc đảm nhận hay tạo lập bất kỳ bổn phận hay trách nhiệm, dù thể hiện rõ ràng hay ngụ ý, và cũng không được ràng buộc bên kia dưới bất kỳ hình thức nào.

12.2. Khước từ. Việc từ bỏ bất kỳ điều khoản nào trong Thỏa Thuận này, hoặc bất kỳ quyền hay nghĩa vụ nào của một trong hai bên được quy định trong Thỏa Thuận, sẽ không có hiệu lực trừ phi có văn bản từ bỏ quyền/nghĩa vụ do hai bên ký kết, và việc từ bỏ quyền/nghĩa vụ đó sẽ có hiệu lực chỉ đối với trường hợp và mục đích cụ thể được nêu trong văn bản.

12.3. Tính Không Lệ Thuộc của Các Điều Khoản. Theo luật, Quý vị có thể có một số quyền không thể bị giới hạn bởi một hợp đồng như Thỏa thuận này. Thỏa thuận này không nhằm hạn chế các quyền đó. Nếu bất kỳ phần nào của Thỏa thuận này bị phát hiện là không hợp lệ hoặc không thể thi hành, phần còn lại sẽ vẫn có hiệu lực và hiệu lực đến mức tối đa được luật pháp hiện hành cho phép.

12.4. Chuyển nhượng. Thỏa Thuận này, bao gồm bất kỳ quyền, quyền sử dụng, hay nghĩa vụ quy định trong Thỏa Thuận này, không được Quý Vị chuyển nhượng đến một Người hay thực thể khác nếu UPS không cho phép trước bằng văn bản. UPS có thể chuyển nhượng, ủy thác, hay chuyển giao tất cả hay bất kỳ phần nào trong Thỏa Thuận này hay bất kỳ quyền nào được quy định trong Thỏa Thuận này cho bất kỳ Bên Liên Quan Với UPS nào, dù Quý Vị tán thành hay chấp thuận điều này hay không. Trong khoản này, từ "Chuyển Nhượng" bao gồm nhưng không giới hạn bởi bất kỳ trường hợp nào trong đó bên chuyển nhượng sáp nhập hay bán tất cả hay hầu hết tất cả tài sản của mình, hoặc chuyển giao Thỏa Thuận này hay bất kỳ phần nào trong Thỏa Thuận cho người khác (do quy định của luật pháp hay do lý do khác), hoặc bán hay bằng cách khác chuyển giao ba mươi phần trăm (30%) trong số cổ phần có quyền bỏ phiếu/quyền lợi hay quyền quản lý các cổ phần/quyền lợi đó. Trong trường hợp Thỏa Thuận này được chuyển nhượng một cách hợp lệ, Thỏa Thuận sẽ

ràng buộc và mang lại quyền lợi cho mỗi bên cũng như những người kế thừa hợp pháp và người được nhượng quyền hợp lệ của họ.

12.5. Thuế. Các lệ phí phải trả chiếu theo Thỏa Thuận này không bao gồm bất kỳ khoản thuế hay lệ phí nào (bao gồm nhưng không giới hạn bởi các khoản thuế tạm thu, VAT, hay bất kỳ khoản thuế hay lệ phí nào khác) do một cơ quan có thẩm quyền thu thuế chính đáng quy định đánh trên các lệ phí trả cho UPS chiếu theo Thỏa Thuận này. Quý Vị là người duy nhất có trách nhiệm tính và thanh toán các khoản thuế này cho cơ quan thẩm quyền thích hợp, và không được khấu trừ các khoản thuế này trong các khoản lệ phí trả cho UPS.

12.6. Luật Quy Định; Thẩm Quyền và Ngôn Ngữ. Thỏa Thuận này và bất kỳ yêu cầu bồi thường, vụ kiện, hoặc tranh cãi phát sinh hoặc liên quan tới Thỏa Thuận này (dù kiện do vi phạm hợp đồng, kiện dân sự, hay vụ kiện khác) sẽ được quy định bởi và phù hợp với pháp luật của Tiểu Bang New York, trừ phi (1) có mâu thuẫn với các nguyên tắc pháp luật; (2) Hiệp Ước về Hợp Đồng Mua Bán Hàng Hóa Quốc Tế của Liên Hiệp Quốc; (3) Hiệp Ước năm 1974 về Thời Hiệu Khởi Kiện Đối Với Việc Mua Bán Hàng Hóa Quốc Tế; và (4) Nghị Định tu chính Hiệp Ước 1974 được thông qua tại Vienna vào ngày 11 Tháng Tư, 1980. Các bên khẳng định rằng họ đã đặt điều kiện là Thỏa Thuận này và tất cả các văn bản liên quan, dù hiện nay hay trong tương lai, chỉ được soạn thảo bằng Tiếng Anh mà thôi. *Les parties déclarent qu'elles exigent que cette entente et tous les documents y afférents, soit pour le présent ou l'avenir, soient rédigés en langue anglaise seulement.* Trừ khi luật pháp địa phương yêu cầu, phù hợp với mục đích là thực hiện tốt việc giao kết thỏa thuận có tính cách ràng buộc, ngôn ngữ quy định cho Thỏa Thuận này là Tiếng Anh, và bất kỳ bản dịch nào mà Quý Vị nhận được chỉ được cung cấp để Quý Vị tiện tham khảo mà thôi. Tất cả các thư từ và hình thức liên lạc khác giữa Quý Vị và UPS chiếu theo Thỏa Thuận này phải được thực hiện bằng Tiếng Anh. Trong trường hợp Quý Vị đã ký Thỏa Thuận này trên hình thức hiện thị một bản dịch của Thỏa Thuận này trên Internet bằng một ngôn ngữ khác ngoài Tiếng Anh Mỹ, Quý Vị có thể truy cập https://www.ups.com/assets/resources/media/en_US/UTA.pdf để xem phiên bản Tiếng Mỹ của bản Thỏa Thuận này. **ĐỐI VỚI BẤT CỨ YÊU CẦU BỒI THƯỜNG, VỤ KIẾN, HOẶC TRANH CÃI NÀO PHÁT SINH HOẶC LIÊN QUAN ĐẾN THỎA THUẬN NÀY (DÙ KIẾN DO VI PHẠM HỢP ĐỒNG, KIẾN DÂN SỰ, HAY VỤ KIẾN KHÁC), CƠ QUAN THẨM QUYỀN DUY NHẤT SẼ LÀ TÒA ÁN CẤP LIỄN BANG HAY TIỂU BANG TẠI ATLANTA, GEORGIA VÀ CÁC BÊN ĐỒNG Ý CHẤP NHẬN THẨM QUYỀN ĐỘC QUYỀN NÀY VÀ TỪ BỎ QUYỀN TỐ TỤNG Ở BẤT KỲ TÒA ÁN NÀO KHÁC VÀ LỜI TỪ BỎ NÀY KHÔNG THỂ THU HỒI ĐƯỢC VÀ CÁC BÊN CŨNG KHÔNG THỂ ĐƯA RA LỜI CẢI CẢN CỬ VÀO CÁC NGUYÊN TẮC THẨM QUYỀN XÉT XỬ ĐỐI VỚI NGƯỜI (PERSONAM JURISDICTION), KHÔNG ĐÚNG THẨM QUYỀN XÉT XỬ (IMPROPER VENUE), HAY NƠI XÉT XỬ KHÔNG THUẬN TIỆN (INCONVENIENT FORUM).** Tuy nhiên, nếu các thủ tục bổ sung riêng biệt trong một tòa án khác của Hoa Kỳ hay nước ngoài là cần thiết để cưỡng chế việc thi hành án lệnh của tòa án của Atlanta, Georgia, hoặc vì một lý do khác là cần thiết để bảo vệ quyền đầy đủ và giải quyết hoàn toàn tất cả các vấn đề tranh chấp, thì trong phạm vi đó các Đương Sự có thể khởi sự các thủ tục bổ sung riêng biệt trên bất kỳ tòa án Hoa Kỳ hay nước ngoài và các Đương Sự đồng ý chấp thuận thẩm quyền không độc quyền của những tòa án như thế và cũng từ bỏ quyền đưa ra lời cãi cản cứ vào các nguyên tắc thẩm quyền xét xử đối với người, không đúng thẩm quyền xét xử, hay nơi xét xử không thuận tiện. Cho dù có điều nào quy định khác trong Thỏa Thuận này, UPS sẽ có quyền yêu cầu biện pháp bảo vệ quyền tạm thời hay sơ bộ trước bất cứ tòa án nào có thẩm quyền. Quý Vị đồng ý rằng các hồ sơ máy tính và chứng từ điện tử có thể được chấp thuận để làm bằng chứng trong bất cứ vụ tranh chấp nào về Thỏa Thuận này. Để tránh nghi ngờ, các điều khoản về giải quyết tranh chấp có trong bất cứ thỏa thuận nào mà Quý Vị đã ký kết với một thành viên của Các Bên UPS liên quan đến các dịch vụ UPS, bao gồm ví dụ như các Điều khoản và Điều kiện hiện hành của UPS về Vận Chuyển/Dịch Vụ, sẽ chi phối bất cứ khi nào các điều khoản đó được áp dụng cho bất cứ khiếu nại hoặc tranh chấp nào. XEM MỤC 12.15 VÀ PHỤ LỤC B ĐỂ BIẾT CÁC SAI LỆCH CỤ THỂ THEO QUỐC GIA ĐỐI VỚI THỎA THUẬN NÀY NẾU QUÝ VỊ LÀ CƯ DÂN HOẶC VẤN PHÒNG ĐÃ ĐĂNG KÝ CỦA QUÝ VỊ ĐƯỢC ĐẶT TẠI MỘT TRONG CÁC QUỐC GIA HOẶC VÙNG LÃNH THỔ SAU ĐÂY: CÁC QUỐC GIA TRUNG ĐÔNG, BANGLADESH, INDONESIA, ISRAEL, HOA KỲ VÀ PUERTO RICO.

12.7. Bất Khả Kháng. Không bên nào phải chịu trách nhiệm cho việc không thực hiện các nghĩa vụ của mình quy định trong Thỏa Thuận này hoặc cho bất kỳ thiệt hại hoặc nghĩa vụ nào khác nếu việc không thực hiện đó là do các lý do nằm ngoài tầm kiểm soát hợp lý của các bên, bao gồm nhưng không giới hạn thiên tai, đình công, hoặc tranh chấp, rối loạn trong ngành công nghệ, lệnh khẩn cấp của chính phủ, bệnh dịch, dịch bệnh, đại dịch, dịch bệnh truyền nhiễm hoặc bất kỳ cuộc khủng hoảng

sức khỏe cộng đồng nào khác, bao gồm, nhưng không giới hạn, cách ly hoặc hạn chế nhân viên khác, bất kể sự kiện đó được tuyên bố chính thức là dịch bệnh, đại dịch hay tương tự bởi cơ quan có thẩm quyền, hành động của tòa án hoặc chính phủ, các quy chế khẩn cấp, hành động phá hoại, bạo động, đập phá, sự cố điện tử, sự cố lớn về phần cứng và phần mềm máy tính, chậm trễ trong việc chuyển giao thiết bị, các hành động của bên thứ ba, hay hành động khủng bố.

12.8. Bồi Thường. Tất cả các biện pháp bảo vệ quyền được quy định trong Thỏa Thuận này đều có tính chất không độc quyền.

12.9. Tuân Thủ Luật Pháp. Khi thực hiện thỏa thuận này, mỗi bên sẽ tuân thủ đúng tất cả các điều luật, quy định, và lệnh của tòa án áp dụng đến họ và sẽ không có hành động nào khiến cho bên kia phải vi phạm bất kỳ điều luật, quy định, hay lệnh của tòa án áp dụng đến họ, bao gồm việc Quý Vị (với tư cách là người được cấp phép) đem đăng bản Thỏa Thuận này với một cơ quan chính phủ nếu được yêu cầu. Quý Vị thừa nhận rõ ràng rằng các Tài Liệu UPS được cung cấp chiếu theo hợp đồng này có thể có chức năng mã hóa. Quý Vị thừa nhận và đồng ý rằng là khi tải xuống, nhập khẩu hay sử dụng các Tài Liệu UPS ở bất cứ nước hoặc lãnh thổ nào bên ngoài Hoa Kỳ thì chính quý vị, chứ không phải UPS, chịu trách nhiệm hoàn toàn cho việc tuân thủ tất cả các luật lệ và quy định của nước hoặc lãnh thổ đó, bao gồm (không có ngoại lệ nào) tất cả các luật lệ và quy định quản lý việc nhập khẩu, sử dụng, phân phối, phát triển, hay chuyển giao các phần mềm hay công nghệ mã hóa và tất cả các yêu cầu về việc đăng ký hay xin giấy phép liên quan.

12.10. Thủ Tục Dữ Liệu. Để thực hiện các dịch vụ nhận hàng và giao hàng, và liên quan với việc Quý Vị sử dụng Công Nghệ UPS, công ty chuyển phát kiện hàng UPS ở khu vực có thẩm quyền pháp lý của Quý Vị mà tên và địa chỉ của họ có thể tìm thấy ở phần "Contact UPS" ("Liên Hệ UPS") trên trang Web UPS thuộc khu vực có thẩm quyền pháp lý của Quý Vị ("UPS Delivery Co."), thu gom, xử lý và sử dụng thông tin cá nhân. UPS Market Driver, Inc., 35 Glenlake Parkway, N.E., Atlanta, Georgia, USA 30328 và Các Bên Liên Quan Với UPS khác có thể nhận thông tin cá nhân và sử dụng các thông tin cá nhân như được nêu dưới đây.

Các Bên UPS xử lý thông tin cá nhân phù hợp với các luật bảo vệ dữ liệu hiện hành. Không giới hạn khả năng UPS, thu thập, sử dụng, xử lý hoặc tiết lộ thông tin cá nhân như được pháp luật hiện hành cho phép, Quý Vị đồng ý rằng UPS và các công ty khác trong tập đoàn các công ty UPS trên toàn thế giới (i) có thể thu thập, xử lý, sử dụng và tiết lộ thông tin cá nhân do Quý Vị cung cấp cho các mục đích ("Mục đích") bao gồm cung cấp dịch vụ, sản phẩm và hỗ trợ của UPS; xử lý các khoản thanh toán, khiếu nại, yêu cầu và tài khoản UPS của Quý Vị; liên lạc với Quý Vị để cung cấp các bản cập nhật theo dõi và thông tin về các sự kiện đặc biệt, khảo sát, cuộc thi, ưu đãi, khuyến mãi, sản phẩm và dịch vụ; cung cấp quảng cáo mà có thể được điều chỉnh theo sở thích của Quý Vị; điều hành, đánh giá, bảo vệ và cải thiện hoạt động kinh doanh của UPS; tạo điều kiện cho Quý Vị sử dụng blog UPS và phương tiện truyền thông xã hội; thực hiện phân tích dữ liệu; giám sát và báo cáo các vấn đề tuân thủ, bao gồm xác định và bảo vệ chống lại hoạt động bất hợp pháp hoặc sai trái, các khiếu nại hoặc các trách nhiệm pháp lý khác; thực hiện, thiết lập và bảo chữa các yêu cầu pháp lý; và tuân thủ các chính sách và nghĩa vụ pháp lý của UPS, và (ii) có thể chuyển thông tin cá nhân do Quý Vị cung cấp cho các quốc gia khác với quốc gia nơi Kiện hàng được giao theo dịch vụ. Quý Vị cũng đồng ý rằng UPS có thể chia sẻ thông tin cá nhân do Quý Vị cung cấp với các bên thứ ba, bao gồm nhà cung cấp dịch vụ, công ty chi nhánh, nhà bán lẻ, đối tác tiếp thị chung, đại lý độc quyền, những người liên hệ của Quý Vị theo yêu cầu của Quý Vị, cơ quan chính phủ và các bên thứ ba khác như người gửi hàng, người nhận hàng hoặc người thanh toán và người nhận của bên thứ ba (được gọi chung là "Người Nhận"). UPS cũng có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin cá nhân do Quý Vị cung cấp để tuân thủ nghĩa vụ pháp lý liên quan đến việc hợp tác tự nguyện với cơ quan thực thi pháp luật hoặc các cơ quan công quyền hoặc cơ quan chính phủ khác, để ngăn chặn thiệt hại hoặc mất mát liên quan đến hoạt động bất hợp pháp hoặc sai trái đáng ngờ hoặc có thực, và trong trường hợp UPS bán hoặc chuyển nhượng tất cả hoặc một phần doanh nghiệp hoặc tài sản của mình. UPS không chịu trách nhiệm về các thông lệ quyền riêng tư của bất kỳ địa điểm, trang web, nền tảng hoặc dịch vụ nào không phải của UPS.

Quý Vị khẳng định và bảo đảm cho UPS rằng khi Quý Vị hay các nhân viên, đại diện hay nhà thầu của Quý Vị (được gọi là "các Bên Gửi Hàng") cung cấp cho UPS Delivery Co. thông tin cá nhân: (1) Các Bên Gửi Hàng đã thu thập thông tin cá nhân một cách hợp pháp và có quyền và thẩm quyền cung cấp thông tin cá nhân cho các Bên UPS về bất cứ việc sử dụng nào được cho phép theo Mục 12.10 của Các Điều Khoản và Điều Kiện Tổng Quát; (2) Quý Vị hoặc Bên Gửi hàng khác đã thông

báo cho mỗi cá nhân được xác định bởi thông tin cá nhân đó (bao gồm tất cả các địa chỉ của kiện hàng), theo yêu cầu của luật pháp hiện hành, rằng UPS sẽ xử lý thông tin cá nhân theo Mục 12.10 và và cho bất kỳ mục đích bổ sung nào, UPS có thể đã áp dụng có hiệu lực tại thời điểm giao hàng, thông tin cá nhân có thể UPS sẽ cung cấp cho các Bên nhận đã nêu ở trên và rằng thông tin cá nhân có thể được chuyển sang các quốc gia hoặc lãnh thổ khác ngoài quốc gia hoặc lãnh thổ mà trước đây các Bên UPS đã thu thập thông tin (các quốc gia hoặc lãnh thổ nào không có luật bảo vệ dữ liệu giống như quốc gia hoặc lãnh thổ mà Quý Vị ban đầu cung cấp thông tin); và (3) Quý Vị đã nhận được sự đồng ý có thông báo và cụ thể từ bất cứ người nhận kiện hàng nào, theo như luật định, rằng UPS có thể gửi e-mail và các thông báo khác liên quan đến các dịch vụ vận chuyển đã thỏa thuận.

Quý Vị cũng đồng ý nhận các cuộc gọi điện thoại và tin nhắn văn bản không tiếp thị liên quan đến các dịch vụ nhận và giao hàng của UPS (bao gồm, nhưng không giới hạn, các cuộc gọi và tin nhắn văn bản về thu nợ) từ hoặc thay mặt cho UPS tại bất cứ số điện thoại không dây nào được chỉ định vào tài khoản của Quý Vị. Quý Vị hiểu và đồng ý rằng các cuộc gọi hoặc tin nhắn văn bản đó có thể được ghi lại và/hoặc được chuyển qua sử dụng hệ thống quay số bằng điện thoại tự động và giá cước về tin nhắn và dữ liệu của nhà cung cấp dịch vụ không dây của Quý Vị có thể áp dụng cho việc nhận các cuộc gọi và tin nhắn văn bản đó tại một số điện thoại di động. Quý vị hiểu và đồng ý rằng (các) số điện thoại mà Quý Vị cung cấp cho UPS sẽ là đúng, chính xác, hiện tại và đầy đủ, và Quý Vị sẽ nhanh chóng cập nhật mọi số điện thoại đó vì cần thiết để giữ số điện thoại luôn đúng, chính xác, hiện tại và đầy đủ.

12.11. Tính Không Độc Quyền. Không có gì trong Thỏa Thuận này có thể được hiểu là ngăn chặn hay hạn chế UPS dưới bất kỳ hình thức nào trong việc giao kết các thỏa thuận tương tự với bất kỳ Người nào khác hoặc giao dịch hay ký hợp đồng trực tiếp với các khách hàng sử dụng dịch vụ của cả hai bên.

12.12. Tính Toàn Diện của Thỏa Thuận; Việc Sửa Đổi. Thỏa Thuận này được coi là toàn bộ tất cả những gì hai bên đã hiểu và thỏa thuận với nhau liên quan đến đề tài của Thỏa Thuận này, và thay thế cho bất cứ và tất cả các (1) lời trình bày, hiểu biết chung và thỏa thuận được đưa ra trước hay cùng lúc với Thỏa Thuận này và (2) bất cứ phiên bản nào trước đây của Thỏa Thuận về Công Nghệ của UPS mà Quý Vị đã giao kết với UPS, tất cả những phiên bản trước được nhập chung với Thỏa Thuận này. Việc sáp nhập như vậy sẽ không hiệu lực đối với Phần Mềm. Thỏa Thuận Công Nghệ UPS hiện hành tại thời điểm Quý Vị nhận được một phiên bản cụ thể của Phần Mềm đó sẽ chi phối việc Quý Vị sử dụng phiên bản Phần Mềm này tại mọi thời điểm. Bất cứ Thỏa Thuận nào của Công Ty về Công Nghệ UPS đã giao kết giữa UPS và Khách Hàng, dù đã giao kết trước hoặc sau ngày giao kết Thỏa Thuận này, sẽ thay thế cho Thỏa Thuận này. Bất cứ Thỏa Thuận về Công Nghệ của UPS đã giao kết giữa UPS và Quý Vị và có số phiên bản mới hơn là số Phiên Bản UTA10072022 sẽ thay thế cho Thỏa Thuận này. Việc Thỏa Thuận này thay thế cho các thỏa thuận trước đây sẽ không hạn chế quyền của UPS đối với Quý Vị nếu có bất cứ trường hợp vi phạm thỏa thuận cũ nào trước ngày đề trên Thỏa Thuận mới này. Thỏa Thuận này không thể được điều chỉnh hay sửa đổi trừ phi có văn bản được ký bởi các đại diện được ủy quyền của các bên giao kết Thỏa Thuận; tuy nhiên, có điều kiện là UPS có thể điều chỉnh Các Quyền của Người Dùng Cuối chiếu theo Mục 10.2 thuộc Các Quyền của Người Dùng Cuối cũng như có thể điều chỉnh và sửa đổi các Tài Liệu UPS và chương trình Công Nghệ UPS chiếu theo Mục 4.2 thuộc Các Điều Khoản và Điều Kiện Tổng Quát. Một văn bản được ký kết bằng chữ ký điện tử sẽ không được coi là đủ tiêu chuẩn để điều chỉnh hay sửa đổi Thỏa Thuận này.

12.13. Khước từ: Các Thông Báo Liên Minh Châu Âu. Nếu Quý Vị là cư dân của hoặc văn phòng đăng ký của Quý Vị đặt tại một quốc gia thuộc Liên Minh Châu Âu và/hoặc Khu Vực Kinh Tế Châu Âu bao gồm cả Vương quốc Anh bất kể Vương Quốc Anh có còn thuộc Liên Minh Châu Âu hay không, Quý Vị đồng ý từ khước quyền nhận tất cả các thông báo, hồi báo và giấy xác nhận liên quan đến việc thuê dịch vụ qua phương tiện điện tử có thể được yêu cầu theo các Điều 10(1), 10(2), 11(1) và 11(2) của Chỉ Thị Liên Minh Châu Âu số 2000/31/EC và được thực thi trong Khu vực thẩm quyền của Quý Vị (bao gồm, tại Vương quốc Anh, có thể được yêu cầu bởi các quy định tương đương của Quy Định Thương Mại Điện Tử (Chỉ thị EC) 2002 có thể được sửa đổi hoặc thay thế theo thời gian, sau khi Anh ra khỏi Liên Minh Châu Âu) liên quan đến việc sử dụng các chương trình Công Nghệ UPS. Trong trường hợp Quý Vị có quyền rút khỏi Thỏa Thuận này trong vòng mười bốn (14) ngày đầu tiên sau khi Quý Vị chấp thuận, và Quý Vị bằng Thỏa Thuận này từ bỏ một cách rõ ràng quyền rút khỏi thỏa thuận trong vòng 14 ngày để đổi lại việc UPS cung cấp Các Công Nghệ UPS cho Quý Vị ngay lập tức tại thời điểm ký Thỏa Thuận này.

12.14. LƯU Ý: Việc Xử Lý Thông Tin Cá Nhân theo Thông Báo Quyền Riêng Tư của UPS. Quý Vị thừa nhận rằng thông tin cá nhân có thể được xử lý như được nêu ở Mục 12.10 thuộc Các Điều Khoản và Điều Kiện Tổng Quát. Quý Vị cũng đồng ý rằng trong trường hợp quý vị là người được ghi tên trên kiện hàng hay là người nhận hàng, Quý Vị đã nhận thông báo về xử lý và sử dụng thông tin cá nhân như được miêu tả ở Mục 12.10 thuộc Các Điều Khoản và Điều Kiện Tổng Quát.

12.15. Các Điều Khoản Cu Thể Theo Quốc Gia. Nếu Quý Vị là cư dân của hoặc văn phòng đăng ký của Quý Vị đặt tại một trong các quốc gia hoặc lãnh thổ được liệt kê dưới đây, thì các điều khoản của Phụ Lục B sẽ áp dụng đối với Quý Vị. Trong trường hợp có mâu thuẫn hoặc sự mơ hồ giữa bất kỳ điều khoản có trong phần nội dung của các Điều Khoản và Điều Kiện Chung này và bất kỳ điều khoản có trong Phụ Lục B, điều khoản có trong Phụ Lục B sẽ chiếm ưu thế nếu Phụ Lục B áp dụng đối với Quý Vị.

- a. Bahrain, Kuwait, Oman, Qatar, Saudi Arabia, UAE, Jordan, Tunisia, Algeria, Djibouti, Iraq, Lebanon, Libya, Morocco, và Mauritania (“Các Nước Trung Đông”).
- b. Bangladesh, Indonesia, Israel, Hoa Kỳ và Puerto Rico.

PHỤ LỤC A

CÁC ĐỊNH NGHĨA – CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN TỔNG QUÁT

Công Ty Liên Kết có nghĩa là các bên thứ ba quản lý, hoặc chịu sự quản lý, hoặc cùng do Một Người quản lý, trực tiếp hay gián tiếp. Theo định nghĩa này, thuật ngữ "quản lý" (bao gồm ý nghĩa tương quan, các thuật ngữ "chịu sự quản lý" và "cùng do một người quản lý") có nghĩa là sở hữu trực tiếp hoặc gián tiếp thẩm quyền chỉ đạo hoặc yêu cầu chỉ đạo quản lý và các chính sách của một pháp nhân, dù là thông qua quyền sở hữu chứng khoán có quyền biểu quyết, thông qua tín thác, hợp đồng quản lý, hợp đồng hoặc hình thức khác.

Thỏa Thuận được định nghĩa trong đoạn thứ hai của Các Điều Khoản và Điều Kiện Tổng Quát này.

Lô Hàng Trả Phí Thay thế có nghĩa là các kiện hàng được giao cho các Bên Liên Quan của UPS bởi một Người khác thay mặt cho Quý Vị mà phí gửi hàng được tính vào Tài Khoản UPS của Quý Vị.

Chuyển Nhượng được định nghĩa trong Mục 12.4 thuộc Các Điều Khoản và Điều Kiện Tổng Quát.

Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Dữ Liệu Hóa Đơn có nghĩa là một nhà cung cấp dịch vụ bên thứ ba (1) do Quý Vị muốn để cung cấp dịch vụ cho Quý Vị hoàn tất hóa đơn vào mỗi Chu Kỳ Tính Tiền Cho Khách Hàng, và (2) do Quý Vị xác định với UPS là bên nhận Dữ Liệu Hóa Đơn thông qua Hệ thống UPS, sử dụng phương pháp truyền bảo mật đã được chấp thuận có thể được UPS sửa đổi tùy từng thời điểm theo Thỏa Thuận này.

Thông Tin Bảo Mật có nghĩa là bất cứ thông tin hay tài liệu nào, ngoài các Bí Mật Kinh Doanh ra, có giá trị cho UPS và nói chung không được các bên thứ ba biết đến, hoặc thông tin hay tài liệu nào mà UPS có được từ bất cứ bên thứ ba nào (bao gồm tất cả các Bên Liên Quan Với UPS, không có ngoại lệ) mà UPS coi là thuộc quyền sở hữu của mình, bất chấp thông tin đó có thực sự là tài sản sở hữu của UPS hay không. Thuật ngữ Thông Tin Bảo Mật bao gồm các loại Thông Tin. Thông Tin Bảo Mật sẽ không bao gồm các thông tin mà Quý Vị có thể chứng minh là: (1) Quý Vị đã biết sẵn thông tin đó trước khi nhận được từ UPS, và thông tin đó không lệ thuộc vào bất cứ thỏa thuận không tiết lộ khác giữa các bên; (2) hiện thời hoặc sau này, thông tin đó trở nên phổ biến trong công chúng không phải do lỗi của Quý Vị; (3) bằng cách khác, thông tin đó đã được Quý Vị phát triển một cách độc lập và hợp pháp, không căn cứ vào Thông Tin Bảo Mật; hoặc (4) Quý Vị đã thu thập thông tin đó một cách hợp pháp từ một bên thứ ba, và bên thứ ba đó không có nghĩa vụ pháp lý phải giữ kín thông tin đó.

Khách Hàng được định nghĩa trong đoạn thứ ba của Các Điều Khoản và Điều Kiện Tổng Quát.

Thiệt Hai có nghĩa là bất cứ trường hợp yêu cầu bồi thường, bị mất mát, hay thiệt hại, hoặc bất cứ quyết định, lệnh tòa, và chi phí/tổn phí (bao gồm tất cả các chi phí luật sư, không có ngoại lệ).

Các Quyền của Người Dùng Cuối có nghĩa là tài liệu sẵn có tại https://www.ups.com/assets/resources/media/vi_VN/EUR.pdf.

Các Điều Khoản và Điều Kiện Tổng Quát có nghĩa là văn bản này.

Hàng Gởi Đến có nghĩa là các kiện hàng được giao cho các Bên Liên Quan Với UPS để gởi đến cho Quý Vị.

Thông Tin có nghĩa là thông tin nhận được từ Hệ Thống UPS (i) liên quan đến các dịch vụ do các Bên Liên Quan với UPS cung cấp, hoặc (ii) thu thập được liên quan đến việc Quý Vị gởi hàng thông qua các Bên Liên Quan với UPS, bao gồm nhưng không giới hạn tất cả các Kiện Hàng Được Giao.

Chính Sách Thông Tin và Sử Dụng Chung có nghĩa là tài liệu có sẵn tại https://www.ups.com/assets/resources/media/vi_VN/IGUP.pdf.

Các Nước Trung Đông được định nghĩa ở Mục 12.15, Các Điều Khoản và Điều Kiện Tổng Quát.

Kiên Hàng Gởi Đi có nghĩa là một kiện hàng do Quý Vị giao cho các Bên Liên Quan Với UPS.

Khu Vực Được Phép dùng để chỉ các nước và lãnh thổ có tên trong Phụ lục C trong Các Quyền của Người Dùng Cuối được phép sử dụng một sản phẩm công nghệ UPS cụ thể.

Người có nghĩa là các cá nhân, tổng công ty, công ty trách nhiệm hữu hạn, công ty hợp doanh, công ty liên doanh, hội liên hiệp, công ty cổ phần, tập đoàn ủy thác, tổ chức không phải là công ty, hoặc bất cứ thực thể pháp lý nào khác.

Các Mục Dịch được định nghĩa trong Mục 12.10 thuộc Các Điều Khoản và Điều Kiện Tổng Quát.

Người Nhân được định nghĩa trong Mục 12.10 thuộc Các Điều Khoản và Điều Kiện Tổng Quát.

Khu Vực Hạn Chế có nghĩa là các nước và lãnh thổ là đối tượng của một chương trình trừng phạt kinh tế toàn diện do Phòng Kiểm Soát Tài Sản Nước Ngoài (“OFAC”), Bộ Ngân Khố Hoa Kỳ điều hành, hoặc bị cấm việc sử dụng, xuất khẩu, hay tái xuất khẩu các chương trình Công Nghệ UPS chiếu theo lệnh trừng phạt hay luật kiểm soát xuất khẩu của Hoa Kỳ. Danh sách các nước và lãnh thổ bị cấm vận hay trừng phạt theo lệnh của OFAC có thể thay đổi vào bất cứ lúc nào. Chỉ để tiện cho Quý Vị tham khảo, các liên kết sau đây cung cấp thông tin về các quốc gia hoặc lãnh thổ này: <https://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Programs/Pages/Programs.aspx>, và <https://www.bis.doc.gov/complianceandenforcement/liststocheck.htm>.

Nhà Cung Cấp Dịch Vụ có định nghĩa được cung cấp trong đoạn thứ ba của các Điều khoản và Điều Kiện Tổng Quát.

Nhân Viên Của Nhà Cung Cấp Dịch Vụ có định nghĩa được cung cấp trong đoạn 3 của các Điều Khoản và Điều Kiện Chung.

Các Bên Gởi Hàng được định nghĩa trong Mục 12.10 thuộc Các Điều Khoản và Điều Kiện Tổng Quát.

Phần Mềm có nghĩa là những thứ thuộc Công Nghệ UPS là (i) phần mềm do UPS cung cấp cho Quý Vị chiếu theo Thỏa Thuận này (ngoại trừ mã phần mềm mẫu) và bất cứ Tài Liệu Kỹ Thuật nào liên quan, và (ii) bất cứ Cập Nhật nào do UPS cung cấp cho Quý Vị chiếu theo Thỏa Thuận này.

Dịch Vụ Hỗ Trợ được định nghĩa trong Mục 5.1 thuộc Các Điều Khoản và Điều Kiện Tổng Quát.

Phần Mềm Hỗ Trợ được định nghĩa trong Mục 5.1 thuộc Các Điều Khoản và Điều Kiện Tổng Quát.

Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Hỗ Trợ được định nghĩa trong Mục 5.1 thuộc Các Điều Khoản và Điều Kiện Tổng Quát.

Tài Liệu Kỹ Thuật chỉ chung bất cứ và tất cả các tài liệu và/hoặc mã phần mềm mẫu liên quan đến các chương trình Công Nghệ UPS hay Thương Hiệu UPS do UPS cung cấp hay dành sẵn cho Quý Vị chiếu theo Thỏa Thuận này.

Kiên Hàng Được Giao có nghĩa là một kiện hàng (i) do Quý Vị hay người thay mặt cho Quý Vị giao cho các Bên Liên Quan Với UPS để được chuyển gởi, hoặc (ii) do một bên thứ ba giao cho các Bên Liên Quan Với UPS để được chuyển gởi đến Quý Vị.

Thời Hạn được định nghĩa ở Mục 6.2, Các Điều Khoản và Điều Kiện Tổng Quát.

Bí Mật Kinh Doanh có nghĩa là bất cứ thông tin nào của UPS hay do UPS có được từ bất cứ bên thứ ba nào (bao gồm tất cả các Bên Liên Quan Với UPS, không có ngoại lệ) mà nói chung công chúng không được biết đến hay không thể tiếp cận được, mà (1) có giá trị kinh tế, dù thực hay tiềm ẩn, chính vì những người có thể kiếm lời bằng cách tiết lộ hay sử dụng thông tin đó thì không được biết thông tin và cũng không thể dễ dàng tìm hiểu thông tin đó một cách hợp pháp, và (2) là đối tượng của các nỗ lực hợp lý (xét theo từng hoàn cảnh) để giữ bí mật cho thông tin đó.

(Các) Cập Nhật có nghĩa là việc bảo dưỡng, sửa chữa, sửa đổi, cập nhật, nâng cấp, hoặc điều chỉnh các Tài Liệu UPS.

UPS có nghĩa là UPS Market Driver, Inc.

Tài Khoản UPS có nghĩa là bất cứ tài khoản gửi hàng nào được chỉ định cho Quý Vị bởi một thành viên của các Bên Liên Quan Với UPS, bao gồm (không có ngoại lệ nào) các tài khoản thuộc loại “tài khoản tạm thời” và tài khoản gửi hàng UPS Freight được chỉ định cho người dùng dịch vụ gửi hàng qua UPS.com.

Cơ Sở Dữ Liệu UPS có nghĩa là các cơ sở dữ liệu chứa thông tin độc quyền liên quan đến các dịch vụ gửi hàng của các Bên Liên Quan Với UPS và được phân phối kèm theo hay để sử dụng với các chương trình Phần Mềm.

UPS Delivery Co. được định nghĩa trong Mục 12.10 thuộc Các Điều Khoản và Điều Kiện Tổng Quát.

UPS Marks có nghĩa là từ mác “UPS” như đã trình bày trong các đăng ký nhãn hiệu hàng hóa khác nhau bao gồm nhưng không giới hạn trong Đăng Ký Nhãn Hiệu Hoa Kỳ số 966.724, và mác “UPS & Stylized Shield Device” như đã trình bày dưới đây và như đã trình bày trong các đăng ký nhãn hiệu hàng hóa khác nhau, bao gồm nhưng không giới hạn trong Đăng Ký Nhãn Hiệu Hoa Kỳ số: 2.867.999, 2.965.392, 2.973.108, 2.978.624, 3.160.056 và Số Đăng Ký Nhãn Hiệu Thương Mại Của Cộng Đồng Châu Âu: 3.107.026, 3.107.281 và 3.106.978.



Các Tài Liệu UPS chỉ chung các sản phẩm Công Nghệ UPS, Cơ Sở Dữ Liệu UPS, các Tài Liệu Kỹ Thuật, Thông Tin, Phần Mềm, các Thương Hiệu UPS, và Hệ Thống UPS.

Các Bên Liên Quan với UPS có nghĩa là UPS và các Công Ty Liên Kết hiện tại của UPS, và các cổ đông, viên chức, giám đốc, nhân viên, đại lý, đối tác, nhà cung ứng bên thứ ba và các bên cấp giấy phép thứ ba tương ứng.

Hệ Thống UPS có nghĩa là các hệ thống máy tính và mạng lưới của UPS được truy cập khi dùng các chương trình Công Nghệ UPS.

Công Nghệ UPS có nghĩa là các sản phẩm được liệt kê ở Phụ Lục B, **Các Quyền của Người Dùng Cuối**.

Quý Vị được định nghĩa trong đoạn thứ ba của Thỏa Thuận này.

PHỤ LỤC B

SỬA ĐỔI CỤ THỂ THEO QUỐC GIA ĐỐI VỚI CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN CHUNG

Nếu Quý Vị là cư dân của hoặc văn phòng đăng ký của Quý Vị đặt tại bất cứ quốc gia hoặc lãnh thổ nào được xác định trong Mục 12.15 của Các Điều khoản và Điều kiện Chung, các thuật ngữ sau đây sẽ thay thế hoặc sửa đổi các điều khoản tham chiếu của các Điều Khoản và Điều Kiện Chung. Tất cả các điều khoản của Điều Khoản và Điều Kiện Chung không được thay thế và sửa đổi trong phần này sẽ giữ nguyên không thay đổi và có hiệu lực.

1. Các quốc gia Trung Đông, Bangladesh, Indonesia, Israel, Hoa Kỳ và Puerto Rico.

1.1 Phạm Vi Địa Lý và Khả Năng Áp Dụng.

a. Quý Vị đảm bảo và xác nhận rằng Quý Vị là công dân của hoặc văn phòng đăng ký của Quý Vị đặt tại một trong các quốc gia sau đây: Các Nước Trung Đông, Bangladesh, Indonesia, Israel, Hoa Kỳ hoặc Puerto Rico.

b. Tùy theo Mục 1.1(a) của Phụ Lục B trên đây, Quý Vị và UPS đồng ý sửa đổi các Điều Khoản và Điều Kiện Chung như được quy định trong Mục 1.2 của Phụ Lục B dưới đây.

c. Trừ khi đã sửa đổi như quy định ở đây, các Điều Khoản và Điều Kiện Chung (bao gồm các Phụ Lục kèm theo) sẽ tiếp tục có đầy đủ hiệu lực cho tới khi hết hạn hoặc chấm dứt và phản ánh toàn bộ thỏa thuận giữa Quý Vị và UPS liên quan tới đối tượng của hợp đồng này. Trong phạm vi mà bất kỳ điều khoản nào của Phụ Lục B này không nhất quán với các Điều Khoản và Điều Kiện Chung, thì các điều khoản của Phụ Lục B này sẽ hoàn toàn chi phối liên quan tới vấn đề về việc không nhất quán.

d. Khi xem xét các cam kết và giao ước song phương, Quý Vị và UPS đồng ý rằng các Điều Khoản và Điều Kiện Chung sẽ được sửa đổi như quy định trong Mục 1.2 Phụ lục B như sau.

1.2 Các sửa đổi.

a. Nếu Quý Vị là cư dân của hoặc văn phòng đăng ký của Quý Vị đặt tại Các Tiểu vương quốc Ả Rập Thống nhất (UAE) thì Mục 4 của Các Điều khoản và Điều kiện Chung sẽ được xóa hoàn toàn và được thay thế bằng những điều sau:

“4. Chấm dứt.

a. Một trong hai bên có thể chấm dứt Thỏa thuận này (không cần có lệnh của tòa án) và UPS có thể chấm dứt bất kỳ hoặc tất cả các giấy phép đối với Công nghệ UPS được cấp theo đây (không cần có lệnh của tòa án) vào bất kỳ lúc nào khi có thông báo bằng văn bản cho bên kia.

b. Mặc dù có các quy định ở trên, Thỏa Thuận này sẽ chấm dứt mà không cần có lệnh của tòa án và ngay lập tức khi có thông báo bằng văn bản cho Quý vị (1) khi có sự vi phạm các Điều 3, 7 hoặc 10, hoặc Các Điều Khoản và Điều Kiện Tổng Quát Mục 2.2 và 4.1 (câu thứ ba); (2) trong trường hợp Quý Vị bị phá sản, bắt đầu thủ tục phá sản, tái tổ chức công ty, thủ tục phục hồi dân sự, giáo ước, thanh lý đặc biệt, hay bất kỳ thủ tục vỡ nợ nào khác liên quan đến Quý Vị, hoặc trong trường hợp Quý Vị được chỉ định một người thụ lý, quản lý hay thanh lý tài sản hay sẽ thông qua quyết định giải thể công ty, hoặc tòa án sẽ ra lệnh giải thể công ty, (3) nếu Quý Vị là đối tác hoặc Khách Hàng hoặc Nhà Cung Cấp Dịch Vụ trong công ty hợp doanh và quan hệ hợp doanh đó bị giải thể, hoặc (4) khi xóa hồ sơ UPS của Quý Vị”.

b. Nếu Quý Vị là cư dân của hoặc văn phòng đăng ký của Quý Vị đặt tại một trong các quốc gia Trung Đông, Bangladesh, Indonesia hoặc Israel thì Mục 9 của Các Điều khoản và Điều kiện Chung sẽ được xóa hoàn toàn và được thay thế bằng những điều sau:

“9. Giới Hạn Trách Nhiệm Pháp Lý.

9.1 Trừ khi được quy định rõ ràng trong Mục 9.2:

a. Trong bất kỳ hoàn cảnh nào, các Bên UPS sẽ không chịu bất kỳ trách nhiệm pháp lý nào cho các tổn thất hoặc thiệt hại mà Khách Hàng (hoặc bất kỳ người nào yêu cầu bồi thường dưới danh nghĩa hoặc thông qua Khách Hàng) có thể phải chịu, trực tiếp hay gián tiếp hoặc ngay lập tức hay do hậu quả, và phát sinh từ hợp đồng, kiện dân sự (bao gồm cả sơ suất) hay vụ kiện khác dưới bất kỳ hình thức nào, thuộc các loại hình thiệt hại sau đây:

- i. thiệt hại đặc biệt ngay cả khi các Bên UPS đã nhận thức được các trường hợp trong đó thiệt hại đặc biệt có thể phát sinh;
- ii. mất lợi nhuận;
- iii. tổn thất tiết kiệm dự kiến;
- iv. mất cơ hội kinh doanh;
- v. mất uy tín;
- vi. chi phí mua sắm hàng hóa thay thế phát sinh từ Thỏa Thuận này;
- vii. mất hoặc hỏng dữ liệu hoặc sử dụng dữ liệu.

c. Toàn bộ trách nhiệm pháp lý của các Bên UPS, dù kiện do vi phạm hợp đồng, kiện dân sự (bao gồm cả sơ suất), hay vụ kiện khác và dù liên quan tới Thỏa Thuận này hoặc bất kỳ hợp đồng thể chấp nào, trong mọi hoàn cảnh tính trên tổng sẽ không được vượt quá số tiền tương đương với một nghìn Đô La Mỹ (1.000 USD); và

d. Quý Vị đồng ý rằng khi ký Thỏa Thuận này, nó không dựa trên bất kỳ cơ quan đại diện nào, dù bằng văn bản hay lời nói, đối với bất kỳ loại hoặc bất kỳ người nào khác ngoài những người đã nêu rõ trong Thỏa Thuận này hoặc (nếu nó dựa trên bất kỳ cơ quan đại diện nào, dù bằng văn bản hay lời nói, không được nêu rõ trong giấy phép này) rằng sẽ không có biện pháp khắc phục đối với các cơ quan đại diện đó, và, trong cả hai trường hợp, các Bên UPS sẽ không chịu trách nhiệm trong bất kỳ trường hợp nào khác nếu không phù hợp với các điều khoản rõ ràng của Thỏa Thuận này.

9.2 Các loại trừ trong Mục 9.1 sẽ áp dụng trong phạm vi tối đa mà pháp luật cho phép, nhưng các Bên UPS không loại miễn trừ trách nhiệm pháp lý đối với:

- a. tử vong hoặc thương tích cá nhân gây ra bởi sự sơ suất của các Bên UPS, cán bộ, nhân viên, nhà thầu hoặc các đại lý của UPS;
- b. gian lận hay khai gian lận; hoặc
- c. bất kỳ trách nhiệm pháp lý nào khác mà có thể không được pháp luật loại trừ.

9.3 Để tránh hiểu lầm, việc trình bày Thỏa Thuận này (phiên bản UTA 10072022) nhiều hơn một lần cho Quý Vị không làm thay đổi tổng số tiền bồi thường mà các Bên UPS sẽ chịu trách nhiệm thanh toán là một nghìn đô la Mỹ (USD \$1,000).

9.4 Các yêu cầu bồi thường không được đưa ra trong vòng sáu (6) tháng sau khi xảy ra sự kiện đầu tiên làm cơ sở cho sự bồi thường, UPS sẽ từ bỏ trách nhiệm đối với vụ đó.”

b. Nếu Quý Vị là cư dân của hoặc văn phòng đăng ký của Quý Vị đặt tại một trong các quốc gia Trung Đông, Bangladesh, Indonesia, Israel, Hoa Kỳ hoặc Puerto Rico thì Mục 12.6 của Các Điều khoản và Điều kiện Chung sẽ được xóa hoàn toàn và được thay thế bằng những điều sau:

“12.6 Luật Điều chỉnh và Trọng Tài Phân Xử.

- a. Nếu Quý Vị là công dân của hoặc văn phòng đăng ký của Quý Vị đặt tại một trong các quốc gia Trung Đông, bất kỳ tranh chấp nào phát sinh từ hoặc có liên quan đến Thỏa Thuận này, bao gồm bất kỳ thắc mắc nào liên quan tới sự tồn tại của Thỏa Thuận, thời gian hiệu lực hoặc chấm dứt thỏa thuận, sẽ được đề cập và giải quyết chung thẩm thông qua trọng tài theo Quy Tắc Trọng Tài của Trung Tâm Trọng Tài DIFC-LCIA và các Quy Tắc của Trung Tâm Trọng Tài DIFC-LCIA được cho là đã kết hợp trong danh mục tài liệu tham chiếu cho điều khoản này. Số trọng tài sẽ là một. Ghế ngồi, hoặc nơi họp pháp của trọng tài sẽ là Trung Tâm Tài Chính Quốc Tế Dubai. Ngôn ngữ được sử dụng trong quá trình phân xử sẽ là tiếng Anh. Luật điều chỉnh của Thỏa Thuận sẽ là luật hiện hành của nước Anh và xứ Wales. Quý Vị theo đây xác nhận và bảo đảm rằng Quý Vị có quyền ký kết thỏa thuận để phân xử theo điều khoản này và bất kỳ luật áp dụng.
- b. Nếu Quý Vị là công dân của hoặc Văn phòng đăng ký của Quý Vị đặt tại Bangladesh hoặc Indonesia, bất kỳ tranh chấp nào phát sinh từ hoặc có liên quan đến Thỏa Thuận này, bao gồm bất kỳ thắc mắc nào liên quan tới sự tồn tại của Thỏa Thuận, thời gian hiệu lực hoặc chấm dứt Thỏa Thuận, sẽ được đề cập và giải quyết chung thẩm thông qua trọng tài theo Quy Tắc Trọng Tài của Trung Tâm Trọng Tài Quốc tế Singapore và các Quy Tắc của Trung Tâm Trọng Tài Quốc Tế Singapore được cho là đã kết hợp trong danh mục tài liệu tham chiếu cho điều khoản này. Số trọng tài sẽ là một. Địa điểm, hoặc vị trí họp pháp của trọng tài sẽ là Trung Tâm Trọng Tài Quốc Tế Singapore. Ngôn ngữ được sử dụng trong quá trình phân xử sẽ là tiếng Anh. Luật điều chỉnh của Thỏa Thuận sẽ là luật hiện hành của nước Anh và xứ Wales. Quý Vị theo đây xác nhận và bảo đảm rằng Quý Vị có quyền ký kết thỏa thuận để phân xử theo điều khoản này và bất kỳ luật áp dụng.
- c. Nếu Quý Vị là công dân của hoặc văn phòng đăng ký của Quý Vị đặt tại Israel, bất kỳ tranh chấp nào phát sinh từ Thỏa Thuận này, hoặc hành vi vi phạm Thỏa Thuận này sẽ được giải quyết chung thẩm thông qua trọng tài theo Quy Tắc Trọng Tài của Viện Trọng tài thương mại Israeli. Các Quy Tắc của Viện Trọng Tài Thương Mại Israel được cho là đã kết hợp trong danh mục tài liệu tham chiếu cho điều khoản này. Số trọng tài sẽ là một. Các bên cũng đồng ý tuân thủ và thực hiện quyết định hoặc phán quyết của trọng tài là quyết định cuối cùng cho tranh chấp đó. Ngôn ngữ được sử dụng trong quá trình phân xử sẽ là tiếng Anh. Luật điều chỉnh của Thỏa Thuận sẽ là luật hiện hành của nước Anh và xứ Wales. Quý Vị theo đây xác nhận và bảo đảm rằng Quý Vị có quyền ký kết thỏa thuận để phân xử theo điều khoản này và bất kỳ luật áp dụng.
- d. Nếu Quý Vị là cư dân của hoặc văn phòng đăng ký của Quý Vị đặt tại Hoa Kỳ hoặc Puerto Rico, bất cứ tranh chấp nào phát sinh từ Thỏa thuận này hoặc sự vi phạm thỏa thuận sẽ được chi phối như đã nêu trong Đính Kèm 1 (Giải quyết Tranh chấp ở Hoa Kỳ và Puerto Rico) gửi kèm theo đây.
- e. Trong phạm vi tối đa luật pháp cho phép và phù hợp với mục đích là thực hiện tốt việc giao kết thỏa thuận có tính cách ràng buộc, ngôn ngữ quy định cho Thỏa Thuận này là Tiếng Anh, và bất kỳ bản dịch nào mà Quý Vị nhận được chỉ được cung cấp để Quý Vị tiện tham khảo mà thôi. Tất cả các thư từ và hình thức liên lạc khác giữa Quý Vị và UPS chiếu theo Thỏa Thuận này phải được thực hiện bằng Tiếng Anh. Trong trường hợp Quý Vị đã ký Thỏa Thuận này trên hình thức hiển thị một bản dịch của Thỏa Thuận này trên Internet bằng một ngôn ngữ khác ngoài Tiếng Anh Mỹ, Quý Vị có thể truy cập https://www.ups.com/assets/resources/media/en_US/UTA.pdf để xem phiên bản Tiếng Mỹ của bản Thỏa Thuận này.

- f. Bất kể điều khoản nào khác của Thỏa thuận này, các điều khoản về giải quyết tranh chấp có trong bất cứ thỏa thuận nào mà Quý Vị đã ký kết với một thành viên của Các Bên UPS liên quan đến các Dịch vụ UPS, bao gồm ví dụ như các Điều khoản và Điều kiện hiện hành của UPS về Vận Chuyển/Dịch Vụ, sẽ chi phối bất cứ khi nào các điều khoản đó được áp dụng cho bất cứ khiếu nại hoặc tranh chấp nào.

c. Nếu Quý Vị là cư dân của hoặc văn phòng đăng ký của Quý Vị đặt tại một trong các quốc gia Trung Đông, Bangladesh, Indonesia hoặc Israel thì Mục 12.16 sẽ được thêm vào Các Điều khoản và Điều kiện Chung như sau:

“12.16 Giải thích từ ngữ. Các quy tắc giải thích từ ngữ sau đây sẽ áp dụng đối với Thỏa Thuận này:

- a. Các tiêu đề của Mục và Phụ Lục sẽ không ảnh hưởng tới cách giải thích từ ngữ của Thỏa Thuận này.
- b. Một người bao gồm một tự nhiên nhân, công ty hoặc tổ chức chưa hợp nhất (có hoặc không có tư cách pháp nhân riêng biệt).
- c. Trừ khi có quy định khác, từ ở số ít bao gồm số nhiều và số nhiều bao gồm số ít.
- d. Trừ khi có quy định khác, việc ám chỉ một giới tính sẽ bao gồm ám chỉ giới tính khác.
- e. Bất kỳ tham chiếu đến một thuật ngữ pháp lý tiếng Anh hoặc bất kỳ hành động, biện pháp khắc phục, phương thức thủ tục pháp lý, văn bản pháp luật, tình trạng pháp lý, tòa án, quan chức hoặc bất kỳ khái niệm pháp lý hay điều gì phải, đối với bất kỳ thẩm quyền khác ngoài nước Anh, được coi là bao gồm tham chiếu đến những gì gần nhất xấp xỉ với thuật ngữ pháp lý tiếng Anh trong thẩm quyền đó.
- f. Bất kỳ tham chiếu đến một đạo luật hay quy định theo luật định là tham chiếu đến đạo luật hay quy định đó khi được sửa đổi, mở rộng hay tái ban hành tùy từng thời điểm, dù trước hay sau ngày ký Thỏa Thuận này, và trong trường hợp tham chiếu đến một đạo luật cũng là tham chiếu đến tất cả các luật quy định chi tiết luật của Nghị Viện thuộc đạo luật đó dù trước hoặc sau ngày ký Thỏa Thuận này.
- g. Bất kỳ từ ngữ nào theo sau các thuật ngữ “bao gồm cả”, “bao gồm”, “nói riêng” hay “ví dụ” hoặc bất kỳ cụm từ tương tự nào sẽ không hạn chế tính khái quát của các từ ngữ nói chung có liên quan.
- h. Bất kỳ tham chiếu đến từ “khả năng tiêu thụ” cũng sẽ được hiểu là “chất lượng đạt yêu cầu”.

d. Nếu Quý Vị là cư dân của hoặc văn phòng đăng ký của Quý Vị đặt tại một trong các quốc gia Trung Đông, Bangladesh, Indonesia hoặc Israel thì Mục 12.17 sẽ được thêm vào các Điều khoản và Điều kiện Chung như sau:

“12.17 Các Quyền của Bên Thứ Ba. Bất kỳ người nào không phải là một bên của Thỏa Thuận này sẽ không có bất kỳ quyền nào theo các Hợp Đồng (Các Quyền của Các Bên Thứ Ba) Đạo Luật 1999 để thực thi bất kỳ điều khoản nào của Thỏa Thuận này, nhưng điều này không ảnh hưởng đến bất kỳ quyền hoặc biện pháp khắc phục của bên thứ ba mà tồn tại, hoặc có sẵn, ngoài Đạo luật đó”.

e. Nếu Quý Vị là cư dân của hoặc văn phòng đăng ký của Quý Vị đặt tại một trong các quốc gia Trung Đông, Bangladesh, Indonesia hoặc Israel thì Mục 12.18 sẽ được thêm vào các Điều khoản và Điều kiện Chung như sau:

“12.18 Chống Hối Lộ và Chống Tham Nhũng. Quý Vị sẽ phải tuân thủ tất cả các luật, đạo luật, quy định, và bộ luật có thể áp dụng liên quan đến chống hối lộ và chống tham nhũng bao gồm nhưng không giới hạn Đạo Luật Chống Hối lộ của Vương quốc Anh năm 2010 liên quan đến Thỏa Thuận này và ngay lập tức phải báo cáo cho UPS bất kỳ yêu cầu hoặc nhu cầu nào đối với bất kỳ lợi thế về tài chính thái quá hoặc lợi thế khác của bất kỳ hình thức nào mà bên đó nhận được liên quan đến việc thực hiện Thỏa Thuận này.”

f. Nếu Quý Vị là cư dân của hoặc văn phòng đăng ký của Quý Vị đặt tại Indonesia thì Mục 12.13 của Các Điều khoản và Điều kiện Chung sẽ được xóa hoàn toàn và được thay thế bằng những điều sau:

“12.13 Tính Toàn Diện của Thỏa Thuận; Việc Sửa Đổi. Thỏa Thuận này được coi là toàn bộ tất cả những gì hai bên đã hiểu và thỏa thuận với nhau liên quan đến đề tài của Thỏa Thuận này, và thay thế cho bất cứ và tất cả các (1) lời trình bày, hiểu biết chung và thỏa thuận được đưa ra trước hay cùng lúc với Thỏa Thuận này và (2) bất cứ phiên bản nào trước đây của Thỏa Thuận về Công Nghệ của UPS mà Quý Vị đã giao kết với UPS, tất cả những phiên bản trước được nhập chung với Thỏa Thuận này. Việc sáp nhập như vậy sẽ không hiệu lực đối với Phần Mềm. Thỏa Thuận Công Nghệ UPS hiện hành tại thời điểm Quý Vị nhận được một phiên bản cụ thể của Phần Mềm đó sẽ chi phối việc Quý Vị sử dụng phiên bản Phần Mềm này tại mọi thời điểm. Bất cứ Thỏa Thuận nào của Công Ty về Công Nghệ UPS đã giao kết giữa UPS và Khách Hàng, dù đã giao kết trước hoặc sau ngày giao kết Thỏa Thuận này, sẽ thay thế cho Thỏa Thuận này. Bất cứ Thỏa Thuận về Công Nghệ của UPS đã giao kết giữa UPS và Quý Vị và có số phiên bản mới hơn là số Phiên Bản UTA10072022 sẽ thay thế cho Thỏa Thuận này. Việc Thỏa Thuận này thay thế cho các thỏa thuận trước đây sẽ không hạn chế quyền của UPS đối với Quý Vị nếu có bất cứ trường hợp vi phạm thỏa thuận cũ nào trước ngày đề trên Thỏa Thuận mới này. Một văn bản được ký kết bằng chữ ký điện tử sẽ không được coi là đủ tiêu chuẩn để điều chỉnh hay sửa đổi Thỏa Thuận này.

Đính Kèm 1

Giải quyết Tranh chấp ở Hoa Kỳ và Puerto Rico

Trọng Tài Ràng Buộc Các Tranh Chấp

Trừ trường hợp tranh chấp đủ điều kiện cho tòa án bang có thẩm quyền hạn chế (chẳng hạn như khiếu nại nhỏ, công lý hòa bình, tòa trị an và các tòa án tương tự có giới hạn tiền tệ dưới \$30.000 về thẩm quyền của tòa án đối với tranh chấp dân sự), Quý vị và UPS đồng ý rằng bất cứ tranh cãi hoặc khiếu nại, dù theo luật định hay luật công bằng, phát sinh từ hay liên quan đến Thỏa thuận này nảy sinh toàn bộ hoặc một phần tại Hoa Kỳ hoặc Puerto Rico, bất kể ngày phát sinh tranh chấp đó, sẽ được giải quyết toàn bộ bằng trọng tài ràng buộc từng cá nhân (không phải toàn thể hoặc tập thể). Quý vị và UPS đồng ý rõ ràng rằng nghĩa vụ phân xử các tranh chấp nêu trên bất kể ngày tích lũy các tranh chấp đó bao gồm, nhưng không giới hạn, các tranh chấp đã có từ trước và các tranh chấp phát sinh từ hoặc liên quan đến các dịch vụ được cung cấp tại thời điểm của phiên bản trước của Thỏa thuận này.

Trọng tài là việc đưa tranh chấp lên trọng tài viên trung lập, thay vì một thẩm phán hoặc bồi thẩm đoàn, để có một quyết định cuối cùng và ràng buộc, được gọi là “phán quyết”. Trọng tài cung cấp nhiều khám phá hạn chế hơn so với tại tòa án, và chịu sự xét lại hạn chế của các tòa án. Mỗi bên có cơ hội trình bày bằng chứng cho trọng tài viên bằng văn bản hoặc thông qua các nhân chứng. Trọng tài viên chỉ có thể phán quyết cùng một số tiền bồi thường thiệt hại và biện pháp khắc phục mà tòa án có thể phán quyết theo luật pháp và phải tôn trọng các điều khoản và điều kiện trong Thỏa thuận này. Quý Vị và UPS đồng ý rằng mối quan hệ duy nhất của họ là mối quan hệ hợp đồng được chi phối bởi Thỏa thuận này.

Trọng tài Thẻ chế

Trọng tài sẽ do Hiệp hội Trọng tài Hoa Kỳ (AAA) tiến hành theo Quy tắc Trọng tài Thương mại hoặc Quy tắc Trọng tài Người tiêu dùng (“Quy tắc AAA”) với điều kiện quý vị là một người tiêu dùng và đang sử dụng các dịch vụ của ÚP cho mục đích cá nhân (chứ không phải công việc) và quyết định về phán quyết có thể được đưa ra tại bất cứ tòa án có thẩm quyền nào. Quy tắc AAA, bao gồm hướng dẫn về cách khởi xướng trọng tài, có sẵn tại <https://www.adr.org>. Trọng tài viên sẽ quyết định tất cả các vấn đề của vụ kiện trên cơ sở luật pháp hiện hành, chứ không phải luật công bằng. Nếu Quý Vị khởi xướng trọng tài, Quý vị phải tổng đạt đại lý đã đăng ký của UPS để tổng đạt trát, Công ty Dịch vụ Tổng công ty, có các địa điểm ở mỗi tiểu bang. Thông tin cũng có thể được tìm thấy trên trang web của Thư ký Tiểu bang địa phương của quý vị.

Bất cứ trọng tài nào theo Thỏa thuận này sẽ được thực hiện trên cơ sở cá nhân; các vụ kiện hoặc trọng tài theo tập thể, số đông, hợp nhất hay kết hợp hoặc kiện tụng với tư cách là chánh luật sư riêng là không cho phép. Quý Vị và UPS đều Từ khước từ khước quyền xét xử của bồi thẩm đoàn. Quý Vị và UPS cũng Từ khước từ khước khả năng tham gia vào vụ kiện hoặc trọng tài theo tập thể, số đông, hợp nhất hay kết hợp.

Địa điểm Trọng tài/Số lượng Trọng tài viên/Chi phí Trọng tài

Bất cứ trọng tài nào sẽ được tổ chức tại quận nơi Quý Vị cư trú và sẽ được một trọng tài viên duy nhất xác định. Bất cứ lệ phí nộp đơn hoặc lệ phí hành chính nào cần thiết của Quý Vị theo Quy tắc AAA sẽ được Quý Vị thanh toán trong phạm vi mà lệ phí đó không vượt quá số tiền lệ phí bắt buộc để bắt đầu một vụ kiện tương tự tại tòa có thẩm quyền. Đối với tất cả các đơn khiếu nại chính đáng, UPS sẽ trả số tiền lệ phí vượt quá số tiền lệ phí bắt buộc đó. Trọng tài viên sẽ phân bổ các chi phí hành chính và lệ phí trọng tài phù hợp với các quy tắc hiện hành của AAA. Các lệ phí và chi phí luật sư hợp lý sẽ được phân bổ hoặc phán định chỉ trong phạm vi mà sự phân bổ hoặc phán định đó có sẵn theo luật hiện hành.

Tất cả các vấn đề đều do trọng tài viên quyết định, ngoại trừ các vấn đề liên quan đến phạm vi, áp dụng và tính thực thi của điều khoản trọng tài là do tòa án quyết định. Đạo luật Trọng tài Liên bang chi phối việc giải thích và thực thi điều khoản này. Thỏa thuận phân xử này sẽ có hiệu lực ngay cả sau khi Thỏa thuận này chấm dứt.

Sự tách biệt

Bất kể điều gì trái với Quy tắc AAA, nếu bất cứ phần nào của điều khoản trọng tài này bị coi là không hợp lệ hoặc không có hiệu lực vì bất cứ lý do nào, điều này sẽ không ảnh hưởng đến tính hiệu lực

hoặc tính thực thi của phần còn lại của điều khoản trọng tài này và trọng tài viên sẽ có thẩm quyền sửa đổi bất cứ điều khoản nào được coi là không hợp lệ hoặc không có hiệu lực để làm cho chúng hợp lệ và có thể thi hành được.

Trọng tài tại Bàn

Đối với tất cả các tranh chấp liên quan đến một khoản tiền ít hơn mười lăm ngàn mỹ kim (15.000,00\$), các bên phải trình bày những lập luận và bằng chứng của mình bằng văn bản cho trọng tài viên và trọng tài viên sẽ đưa ra phán quyết chỉ dựa trên các tài liệu; sẽ không tổ chức phiên điều trần trừ khi trọng tài viên theo quyết định của mình và theo yêu cầu của một bên, quyết định rằng cần thiết phải có buổi điều trần trực tiếp. Đối với tranh chấp được chi phối bởi Quy tắc Trọng tài Người tiêu dùng của AAA, và liên quan đến số tiền chi trả từ mười lăm ngàn mỹ kim (15.000,00\$) đến năm mươi ngàn mỹ kim (50.000,00\$), bao gồm, UPS phải trả lệ phí nộp đơn của Quý vị theo Quy tắc AAA, với điều kiện Quý vị đồng ý rằng mỗi bên phải trình bày lập luận và bằng chứng của mình bằng văn bản cho trọng tài viên và trọng tài viên sẽ đưa ra phán quyết chỉ dựa trên các tài liệu mà không có buổi điều trần nào được tổ chức. Bất kể điều khoản này, các bên có thể đồng ý tiến hành trọng tài tại bàn bất cứ lúc nào.

Tiếp cận các Tòa án Khiếu nại nhỏ

Tất cả các bên sẽ có quyền tìm kiếm phán xét trong tòa án bang có thẩm quyền hạn chế, chẳng hạn như khiếu nại nhỏ, công lý hòa bình, tòa trị an và các tòa án tương tự có giới hạn tiền tệ dưới \$30.000 về thẩm quyền của tòa án đối với tranh chấp dân sự, đối với các tranh chấp cá nhân trong phạm vi thẩm quyền của tòa án đó.

Thừa nhận

QUÝ VỊ VÀ UPS THỪA NHẬN VÀ ĐỒNG Ý RẰNG MỖI BÊN TỪ KHƯỞC QUYỀN:

- (a) CÓ PHIÊN TÒA CÓ BỒI THẨM ĐOÀN ĐỂ GIẢI QUYẾT BẤT CỨ TRANH CHẤP NÀO CÁO BUỘC CHỐNG LẠI QUÝ VỊ, UPS HOẶC CÁC BÊN THỨ BA LIÊN QUAN;
- (b) CÓ TÒA ÁN, NGOÀI TÒA ÁN BANG CÓ THẨM QUYỀN HẠN CHẾ NHƯ ĐƯỢC ĐỊNH NGHĨA Ở TRÊN, GIẢI QUYẾT BẤT CỨ TRANH CHẤP NÀO CÁO BUỘC CHỐNG LẠI QUÝ VỊ, UPS HOẶC CÁC BÊN THỨ BA LIÊN QUAN;
- (c) CÓ PHIÊN TÒA XEM XÉT BẤT CỨ QUYẾT ĐỊNH HOẶC PHÁN QUYẾT NÀO CỦA TRỌNG TÀI VIÊN, DÙ LÀ TẠM THỜI HAY CUỐI CÙNG, NGOẠI TRỪ CÁC KHÁNG CÁO DỰA TRÊN NHỮNG CĂN CỨ ĐỂ BÁC BỎ NẾU RÕ TRONG MỤC 10 CỦA ĐẠO LUẬT TRỌNG TÀI LIÊN BANG; VÀ
- (d) TỔNG ĐẠT VỚI TƯ CÁCH LÀ ĐẠI DIỆN, VỚI TƯ CÁCH LÀ CHÁNH LUẬT SƯ RIÊNG, HOẶC VỚI TƯ CÁCH LÀ BẤT CỨ ĐẠI DIỆN NÀO KHÁC, THAM GIA VỚI TƯ CÁCH LÀ THÀNH VIÊN CỦA TẬP THỂ, VÀ/HOẶC THAM GIA VỚI TƯ CÁCH LÀ THÀNH VIÊN CỦA TẬP THỂ TRONG BẤT CỨ VỤ KIẾN HOẶC TRỌNG TÀI THEO TẬP THỂ, SỐ ĐỒNG, HỢP NHẤT HOẶC KẾT HỢP NỘP ĐƠN CHỐNG LẠI QUÝ VỊ, UPS VÀ/HOẶC CÁC BÊN THỨ BA CÓ LIÊN QUAN.

Phán quyết

Trọng tài viên có thể phán quyết số tiền chi trả hoặc biện pháp khắc phục công bằng chỉ có lợi cho một bên cá nhân tìm kiếm biện pháp khắc phục và chỉ trong phạm vi cần thiết để đưa ra biện pháp khắc phục theo khiếu nại cá nhân của bên đó. Tương tự, một phán quyết trọng tài và bất cứ quyết định nào xác nhận phán quyết đó chỉ áp dụng cho trường hợp cụ thể đó; nó không thể được sử dụng trong bất cứ trường hợp nào khác ngoại trừ để thi hành chính phán quyết đó. Để giảm thời gian và chi phí của việc trọng tài, trọng tài viên sẽ không đưa ra bản tuyên bố lý do cho phán quyết của mình trừ khi một trong hai bên yêu cầu giải thích ngắn gọn về lý do. Trừ khi cả Quý vị và UPS đồng ý khác, trọng tài viên không được hợp nhất khiếu nại của nhiều người, và không được chỉ huy bất cứ hình thức nào về chánh luật sư riêng, đại diện hoặc vụ kiện tập thể.

Bí mật Trọng tài

Bất kể điều gì ngược lại trong Quy tắc AAA, UPS và Quý vị đồng ý rằng việc đưa ra trọng tài, tổ tụng trọng tài, bất cứ tài liệu nào được trao đổi hoặc tạo ra trong quá trình tổ tụng trọng tài, bất cứ bản tóm tắt hoặc tài liệu nào khác được lập cho việc trọng tài và phán quyết trọng tài đều phải được giữ bí mật hoàn toàn và sẽ không được tiết lộ cho bất cứ bên nào khác, ngoại trừ trường hợp cần thiết để thi hành điều khoản trọng tài này, phán quyết trọng tài hoặc các quyền khác của các bên, hoặc theo yêu cầu của luật pháp hoặc lệnh của tòa án. Điều khoản bí mật này không ngăn cản AAA báo cáo

các thông tin nhất định về trường hợp trọng tài liên quan đến người tiêu dùng theo yêu cầu của luật pháp tiểu bang.

CÁC QUYỀN CỦA NGƯỜI DÙNG CUỐI (Phiên bản EUR: 38012023)

Các Quyền của Người Dùng Cuối là một phần và được hợp nhất trong Thỏa Thuận về Công nghệ của UPS ("Thỏa Thuận"), có tại <https://www.ups.com/assets/resources/media/vi_VN/UTA.pdf>. Các quyền và giới hạn quy định trong Các Quyền của Người Dùng Cuối này được áp dụng cho những chương trình Công Nghệ UPS được nêu. Do đó, các quyền và giới hạn đó chỉ áp dụng cho Quý Vị nếu Quý Vị sử dụng hay truy cập các chương trình Công Nghệ UPS lệ thuộc vào các quyền và giới hạn đó. Trước khi sử dụng hay truy cập các chương trình Công Nghệ UPS được nêu trong phần Các Quyền của Người Dùng Cuối, xin yêu cầu Quý Vị xem lại các quyền và giới hạn áp dụng cho việc sử dụng và truy cập chương trình Công Nghệ UPS đó. Ngoài ra, Chính Sách Thông Tin và Sử Dụng Chung <https://www.ups.com/assets/resources/media/vi_VN/IGUP.pdf> có thể áp dụng cho việc sử dụng hoặc truy cập bất kỳ chương trình Công Nghệ UPS nào và được bao gồm trong Các Quyền của Người Dùng Cuối này. Các thuật ngữ viết hoa được sử dụng nhưng không được định nghĩa trong Các Quyền của Người Dùng Cuối này sẽ có nghĩa như được định nghĩa trong phần Các Điều Khoản và Điều Kiện Tổng Quát của Thỏa Thuận này.

Trừ khi có quy định khác dưới đây trong Các Quyền của Người Dùng Cuối, việc Quý Vị truy cập và sử dụng các chương trình Công Nghệ UPS là miễn phí. Các chương trình Công Nghệ UPS có thể cấp quyền truy cập vào các dịch vụ UPS có tính phí (ví dụ: dịch vụ vận chuyển hàng hóa được truy cập thông qua bất kỳ chương trình Công Nghệ UPS nào) được điều chỉnh bởi các thỏa thuận khác với người thuộc Bên Liên Quan Với UPS. Quý Vị đồng ý rằng việc sử dụng những dịch vụ UPS truy cập được thông qua các chương trình Công Nghệ UPS, dù có hay không trả lệ phí, sẽ căn cứ vào các thỏa thuận Quý Vị đã giao kết với người thuộc Bên Liên Quan Với UPS liên hệ đến dịch vụ UPS đó, bao gồm cả các phần áp dụng trong Các Điều khoản và Điều kiện về Chuyển Hàng/Dịch vụ của UPS.

1 Tất cả các Công nghệ của UPS. Thông tin sau áp dụng cho tất cả các Công nghệ của UPS.

1.1 Công Nghệ Thử Nghiệm Beta.

(a) **Tính Sẵn Có.** Trong một số trường hợp, UPS có thể dành sẵn cho Quý Vị các tính năng nâng cấp còn trong giai đoạn thử nghiệm của chương trình Công Nghệ UPS hoặc các kỹ thuật mới chưa được phổ biến cho công chúng (được gọi chung là "Công Nghệ Thử Nghiệm Beta"). Nếu Công Nghệ Thử Nghiệm Beta nâng cấp cho một chương trình Công Nghệ UPS hiện có sẽ được coi là trực thuộc chương trình Công Nghệ UPS cơ sở đó và điều khoản nào trong Thỏa Thuận này áp dụng cho chương trình Công Nghệ UPS đó sẽ cũng được áp dụng cho Công Nghệ Thử Nghiệm Beta. Đối với các Công Nghệ Thử Nghiệm Beta là kỹ thuật mới, UPS sẽ thông báo những điều khoản nào sẽ áp dụng cho việc Quý Vị sử dụng Công Nghệ Thử Nghiệm Beta đó. **BẤT KỂ CÓ QUY ĐỊNH NÀO TRÁI NGƯỢC VỚI CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN TỔNG QUÁT, TRONG PHẠM VI TỐI ĐA CHO PHÉP CỦA PHÁP LUẬT ÁP DỤNG, UPS SẼ KHÔNG CHỊU BẤT KỲ TRÁCH NHIỆM NÀO ĐỐI VỚI QUÝ VỊ LIÊN QUAN ĐẾN VIỆC SỬ DỤNG CÔNG NGHỆ THỬ NGHIỆM BETA.** Trong trường hợp có mâu thuẫn nào giữa các điều khoản khác trong Thỏa Thuận này và Mục 1.1 của Các Quyền Của Người Dùng Cuối này thì Mục 1.1 của Các Quyền Của Người Dùng Cuối sẽ được ưu tiên áp dụng trong phạm vi cần thiết để giải quyết mâu thuẫn đối với Công Nghệ Thử Nghiệm Beta đó.

(b) **Bảo Mật.** Sự tồn tại, tính năng, hoạt động, bảo mật, hiệu năng, đánh giá, năng lực và nội dung của Công Nghệ Thử Nghiệm Beta; nhận xét, thắc mắc và đề xuất của Quý Vị liên quan đến Công Nghệ Thử Nghiệm Beta; và tất cả các thông tin và dữ liệu khác liên quan đến hoặc được thể hiện trong Công Nghệ Thử Nghiệm Beta là Thông Tin Bí Mật hoặc Bí Mật Thương Mại của UPS.

(c) **Sử Dụng Thông Tin của Quý Vị.** Công Nghệ Thử Nghiệm Beta bao gồm chức năng cho phép UPS đánh giá việc sử dụng nhiều tính năng khác nhau của những ứng dụng này và gửi thông báo điện tử cho UPS về việc sử dụng. UPS có quyền thu thập thông tin từ máy tính, dữ liệu cấu hình hệ thống của Quý Vị và nhật ký hoạt động của Quý Vị khi sử dụng Công Nghệ Beta ("Báo cáo Công nghệ Beta"). UPS có thể sử dụng Báo Cáo Công Nghệ Thử Nghiệm Beta để tiến hành phân tích khắc phục sự cố và cải thiện chức năng của Công Nghệ Thử Nghiệm Beta. Quý

Vị chấp thuận và đồng ý rằng UPS có quyền tự do, không bị giới hạn hoặc ràng buộc bởi bất kỳ nghĩa vụ nào, để sao chép, sử dụng, tiết lộ, hiển thị, trình bày, biến đổi, mô phỏng, và chuyển giao cho người khác tất cả những nhận xét, thông tin, dữ liệu, và ý kiến đóng góp, bao gồm Báo Cáo Công Nghệ Beta và các dữ liệu phản hồi (nhưng không bao gồm các dữ liệu tài chính, kế hoạch tài chính, hay chương trình sản phẩm không được chúng biết đến hay được phổ biến trong công chúng) mà Quý Vị cung cấp cho UPS liên quan đến Công Nghệ Beta. Ngoài ra, UPS cũng hoàn toàn tự do để sử dụng bất kỳ sáng kiến, khái niệm, bí quyết, hay kỹ thuật trong thông tin đó, không bị giới hạn hoặc ràng buộc bởi bất kỳ nghĩa vụ nào với Quý Vị.

(d) *Khuyết Tật và Lỗi.* BẮT KỂ QUY ĐỊNH NÀO TRÁI VỚI MỤC 8.2 TRONG CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN TỔNG QUÁT, KHÁCH HÀNG THỪA NHẬN VÀ ĐỒNG Ý RẰNG (A) CÔNG NGHỆ THỬ NGHIỆM BETA CÓ THỂ CHỨA NHỮNG KHUYẾT TẬT VÀ SAI SÓT, VÀ TRONG PHẠM VI TỐI ĐA CHO PHÉP CỦA LUẬT PHÁP, UPS KHÔNG CAM KẾT HAY BẢO ĐẢM (BẢNG ĐIỀU LỆ, LUẬT PHỔ BIẾN HOẶC HÌNH THỨC KHÁC) RẰNG CÔNG NGHỆ THỬ NGHIỆM BETA SẼ ĐÁP ỨNG YÊU CẦU CỦA QUÝ VỊ, HOẶC VIỆC SỬ DỤNG HAY VẬN HÀNH CÔNG NGHỆ THỬ NGHIỆM BETA SẼ KHÔNG GẶP GIÁN ĐOAN HAY SỰ CỐ; (B) CÔNG NGHỆ THỬ NGHIỆM BETA CHƯA ĐƯỢC BÁN TRÊN THỊ TRƯỜNG VÀ UPS KHÔNG CÓ NGHĨA VỤ ĐƯA CÔNG NGHỆ THỬ NGHIỆM BETA RA THỊ TRƯỜNG ĐỂ BÁN HAY CẤP PHÉP SỬ DỤNG VÀO BẤT CỨ THỜI ĐIỂM NÀO TRONG TƯƠNG LAI; VÀ (C) UPS SẼ KHÔNG BỊ BẮT BUỘC PHẢI CUNG CẤP BẤT KỲ DỊCH VỤ BẢO TRÌ, HỖ TRỢ, HAY DỊCH VỤ KHÁC LIÊN QUAN ĐẾN CÔNG NGHỆ THỬ NGHIỆM BETA.

(e) *Thời Gian Chạy Thử.* Thời gian chạy thử Công Nghệ Thử Nghiệm Beta bắt đầu từ ngày Quý Vị nhận được Công Nghệ Thử Nghiệm Beta cho đến một ngày do UPS có toàn quyền chỉ định. UPS có thể tùy ý chấm dứt thời gian chạy thử và tất cả các quyền được giao liên quan đến Công Nghệ Thử Nghiệm Beta vào bất kỳ lúc nào sau khi thông báo cho Quý Vị. Quý Vị đồng ý ngưng dùng Công Nghệ Thử Nghiệm Beta vào lúc hết hạn thời gian chạy thử hay lúc UPS chấm dứt thời gian chạy thử, tùy theo thời điểm nào đến trước. Công Nghệ Thử Nghiệm Beta chỉ được sử dụng liên quan đến các Kịch Bản Được Giao.

1.2 *Người Dùng Cuối là Chính Phủ Hoa Kỳ.* Công nghệ của UPS có đủ điều kiện được coi là "sản phẩm thương mại" theo định nghĩa trong điều 48 C.F.R. §2.101 thuộc Quy Định Thu Mua của Liên Bang và bao gồm cả "phần mềm máy tính thương mại" và "tài liệu hướng dẫn về phần mềm máy tính thương mại" như được định nghĩa trong điều 48 C.F.R. §12.212 và 48 C.F.R. §227.7202-3 bất kể Công nghệ UPS được phân phối dưới dạng sản phẩm hay được truy cập bởi người dùng cuối Chính phủ Hoa Kỳ kết hợp với dịch vụ. Việc sử dụng, sao chép, tái bản, phát hành, sửa đổi, tiết lộ hoặc chuyển giao Công nghệ của UPS và mọi dữ liệu liên quan hoặc có nguồn gốc từ đó, bị hạn chế theo điều 48 C.F.R. §12.211, 48 C.F.R. §12.212, 48 C.F.R. §227.7102-2 và 48 C.F.R. §227.7202-1 đến 227.7202-4, nếu có. Điều này thay cho và thay thế cho bất kỳ Quy Định Thu Mua của Liên Bang ("FAR"), Quy Định Bổ Sung Cho Quốc Phòng Liên Bang ("DFARS") hoặc điều khoản hay quy định bổ sung của cơ quan khác giải quyết các quyền của chính phủ với phần mềm máy tính hoặc dữ liệu kỹ thuật. Người dùng cuối của Chính Phủ Hoa Kỳ chỉ có được Công nghệ của UPS với các quyền được quy định trong Thỏa Thuận này. Nếu người dùng cuối của Chính phủ Hoa Kỳ có nhu cầu về các quyền không được chuyển tải theo các điều khoản được mô tả trong Phần này, họ phải thương lượng với UPS để xác định xem có các điều khoản nào được chấp nhận để chuyển các quyền đó hay không, và một phụ lục bằng văn bản được chấp nhận cụ thể chuyển giao các quyền đó phải được bao gồm trong bất kỳ thỏa thuận áp dụng nào để có hiệu lực. Nếu Thỏa thuận này không đáp ứng nhu cầu của người dùng cuối của Chính phủ Hoa Kỳ và các bên không thể đạt được thỏa thuận chung về các điều khoản của Thỏa thuận này, người dùng cuối của Chính phủ Hoa Kỳ đồng ý chấm dứt sử dụng Công nghệ của UPS và trả lại bất kỳ phần mềm hoặc dữ liệu kỹ thuật nào được cung cấp dưới dạng một phần của Công nghệ của UPS, chưa sử dụng, cho UPS.

2 Tất cả UPS Developer Kit APIs. Những quy định sau đây áp dụng cho tất cả UPS Developer Kit APIs.

2.1 *Các Quyền.* Nếu Quý Vị nhận được Tài liệu Kỹ thuật API cho UPS Developer Kit API cùng các Biện Pháp An Ninh bắt buộc, Quý Vị được cấp quyền: (1) phát triển một Giao diện cho **UPS Developer Kit API** này, (2) tích hợp Giao diện vào một Ứng dụng và (3) sử dụng, bên ngoài Lãnh thổ bị giới hạn, Giao diện được tích hợp với Ứng dụng để truy cập UPS Developer Kit API để yêu cầu và nhận Thông tin. Để làm rõ, quyền sử dụng chương trình theo đoạn này không cấp quyền ủy quyền

hoặc cho phép (a) các bên thứ ba sử dụng (các) Ứng Dụng hoặc cho việc sử dụng (các) Ứng Dụng của Quý Vị vì lợi ích của một bên thứ ba hoặc (B) Quý Vị được phân phối (các) Ứng Dụng cho một bên thứ ba. Để có quyền phân phối Ứng dụng cho (bao gồm cả việc lưu trữ để truy cập bởi) bên thứ ba, vui lòng liên hệ với UPS như được mô tả trong Tài liệu Kỹ thuật API hiện hành. Nếu Quý Vị nhận được quyền truy cập vào **UPS Developer Kit API** như là một phần của Giải pháp Bên Thứ ba, Quý Vị sẽ không nhận được Tài liệu Kỹ thuật API và không có quyền phát triển hoặc phân phối Ứng dụng, và phần còn lại của Điều 2 trong Các Quyền của Người Dùng Cuối này không áp dụng cho bất kỳ UPS Developer Kit API nào mà Quý Vị sử dụng thông qua Giải pháp Bên Thứ ba đó. Quý Vị có thể truy cập bất kỳ **UPS Developer Kit API** nào từ một quốc gia hoặc vùng lãnh thổ không nằm trong Lãnh Thổ Bị Giới Hạn. Tuy nhiên, Quý Vị thừa nhận và đồng ý rằng **UPS Developer Kit APIs** sẽ không quay lại như một kết quả đã được định cho mỗi quốc gia hoặc vùng lãnh thổ thuộc Lãnh Thổ Được Phép. Quý Vị vui lòng xem Tài Liệu Kỹ Thuật API được áp dụng để xác định quốc gia hoặc lãnh thổ nào mà **UPS Developer Toolkit API** phải quay lại như một kết quả đã được định.

2.2 **Sở Hữu.** Quý Vị là người sở hữu toàn bộ quyền, quyền sở hữu, và quyền lợi trong và về (các) Chương Trình Ứng Dụng, không bao gồm những phần kết hợp các Tài Liệu UPS hoặc mô phỏng theo hay biến đổi các Tài Liệu UPS.

2.3 **Quyền xem các chương trình Ứng Dụng.** Nếu UPS gửi yêu cầu bằng văn bản cho Quý Vị, Quý Vị sẽ cho phép theo tùy chọn của UPS quyền truy cập vào hay cung cấp bản sao của Chương Trình Ứng Dụng (và/hoặc bất kỳ Cập Nhật nào liên quan) cũng như URL của mỗi vị trí mà Chương Trình Ứng Dụng được lưu trên Internet (nếu Chương Trình Ứng Dụng được sử dụng thông qua hay có sẵn trên Internet) để UPS có thể xác định xem Chương Trình Ứng Dụng có tương thích với Thỏa Thuận này, bao gồm nhưng không giới hạn Tài Liệu Kỹ Thuật API. UPS có thể tạm ngừng quyền truy cập vào UPS Developer Kit API(s) mà không cần thông báo nếu UPS có cơ sở hợp lý để tin rằng một Chương Trình Ứng Dụng đang vi phạm Thỏa Thuận này.

2.4 **Hỗ trợ.** Trừ các vấn đề liên quan đến việc cung cấp sản phẩm và dịch vụ của UPS (ví dụ như đăng ký UPS.com hoặc UPS My Choice®), Quý Vị phải cung cấp tất cả bảo trì và hỗ trợ cho Ứng dụng của Quý Vị.

2.5 **Trình Bày Thông Tin.** Chương Trình Ứng Dụng không được trình bày thông tin về bất kỳ công ty nào khác cung cấp dịch vụ vận chuyển hàng hóa hoặc các dịch vụ vận chuyển khác, dù được chứa trong một hay nhiều khung, được trình bày ở cùng trang với thông tin. Yêu cầu này không có nghĩa là Chương Trình Ứng Dụng không thể trình bày trình đơn gồm các công ty cung cấp dịch vụ vận chuyển khác, miễn là trình đơn hay trang đó không trình bày bất kỳ thông tin nào khác của các công ty đó, bao gồm (không có ngoại lệ) thông tin giới thiệu hay nói chung về các cấp bậc dịch vụ cụ thể của các công ty đó. Trong Chương Trình Ứng Dụng, Quý Vị phải trình bày các dữ liệu ở trường dữ liệu một cách nguyên văn, không bổ sung, xóa bỏ, hay sửa đổi bất cứ chi tiết nào.

2.6 **Hành Vi Bị Cấm.** Khi sử dụng UPS Developer Kit APIs, Quý Vị không được cấp phép truy cập vào UPS Developer Kit API để bên thứ ba sử dụng. Do đó, Quý Vị không được tạo Chương Trình Ứng Dụng có chức năng cơ bản giống như UPS Developer Kit API và cung cấp cho các bên thứ ba sử dụng hoặc sử dụng APIs để xử lý hoặc lưu trữ bất kỳ dữ liệu nào phải tuân theo Quy Định Quốc Tế về Buôn Bán Vũ Khí của Bộ Ngoại giao Hoa Kỳ.

2.7 **Thông Tin về Giá Biểu.** Nếu Quý Vị trình bày hay quảng cáo các giá biểu khác với giá biểu của UPS được lấy từ UPS Developer Kit, thì nội dung sau đây, hay các nội dung khác do UPS thỉnh thoảng cung cấp cho Quý Vị, phải được trình bày ở chỗ dễ thấy khá gần những giá biểu đó: “Giá biểu này không nhất thiết chỉ thể hiện duy nhất các mức giá của UPS mà có thể gồm cả lệ phí xử lý do [Quý Vị] tính thêm.”

2.8 **Các Giới Hạn Về Việc Lưu Trữ Chương Trình Trên Máy Chủ.** Quý vị có thể (1) lưu giữ chương trình trên máy chủ một Ứng Dụng tại cơ sở của Quý Vị từ bất cứ quốc gia hoặc lãnh thổ nào không nằm trong Lãnh Thổ Bị Giới Hạn hoặc (2) ký kết hợp đồng với một Nhà Cung Cấp Dịch Vụ không phải là một Đối Thủ Cạnh Tranh của UPS (“Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Lưu Trữ Chương Trình Trên Máy Chủ”), ngoại trừ khi Đối Thủ Cạnh Tranh như vậy được chấp thuận bằng bản bản bởi UPS để lưu giữ trên máy chủ một Ứng Dụng tại một địa điểm của Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Lưu Trữ Chương Trình Trên Máy Chủ tại bất cứ quốc gia hoặc lãnh thổ nào không nằm trong Lãnh Thổ Bị Giới Hạn cho lợi ích của Quý Vị.

2.9 Các Giới Hạn. UPS đặt và thực thi các giới hạn đối với việc sử dụng UPS Developer Kit APIs của Quý Vị (ví dụ: giới hạn số lượng yêu cầu mà Quý Vị được thực hiện), theo quyết định riêng của chúng tôi. Quý Vị đồng ý và sẽ không cố gắng phá vỡ các giới hạn được ghi lại trong mỗi UPS Developer Kit API. Nếu Quý Vị muốn sử dụng bất kỳ UPS Developer Kit APIs nào vượt quá các giới hạn này, Quý Vị phải xin được chấp thuận rõ ràng của UPS (và UPS có thể từ chối hoặc chấp nhận yêu cầu đó theo thỏa thuận của Quý Vị với các điều khoản và/hoặc khoản phí bổ sung cho việc sử dụng đó).

3 Điều khoản đối với Individual UPS Developer Kit APIs. Ngoài các điều khoản của Điều 1 ở trên, các điều khoản sau đây sẽ được áp dụng cho UPS Developer Kit API cụ thể.

3.1 UPS® Address Validation API và UPS Street Level Address Validation API. Việc nhập yêu cầu vào công cụ **UPS Address Validation API** hoặc **UPS Street Level Address Validation API** chỉ được nhằm vào một mục đích duy nhất là xác nhận địa chỉ liên quan đến các kiện hàng được giao gửi đi bởi các dịch vụ của UPSI. Quý Vị sẽ thiết kế (các) Chương Trình Ứng Dụng sao cho nội dung dưới đây, hoặc nội dung khác do UPS thỉnh thoảng cung cấp cho Quý Vị, được trình bày ở chỗ dễ thấy trên cùng màn hình và khá gần với thông báo cho người dùng biết về một địa chỉ không xác nhận được: “THÔNG BÁO: UPS không chịu trách nhiệm pháp lý về thông tin được cấp từ chức năng xác nhận địa chỉ này. Chức năng xác nhận địa chỉ không thể nhận diện hay xác nhận người sống tại địa chỉ này.” Thêm vào đó, Quý Vị sẽ thiết kế (các) Chương Trình Ứng Dụng sao cho nội dung dưới đây, hoặc nội dung khác do UPS thỉnh thoảng cung cấp cho Quý Vị, được trình bày ở chỗ dễ thấy trên cùng màn hình và khá gần với các Thông Tin được cấp từ công cụ **UPS Address Validation API** hay **Street Level Address Validation API** cho người dùng biết rằng (tùy Quý Vị chọn): (a) đối với một địa chỉ P.O. Box (hòm thư), hoặc (b) đối với bất kỳ địa chỉ nào: “THÔNG BÁO: Chức năng xác nhận địa chỉ sẽ xác nhận địa chỉ P.O. Box (hòm thư). Tuy nhiên, UPS không giao hàng tới P.O. Box (hòm thư). Khách hàng cố gắng giao hàng đến một P.O. Box (hòm thư) qua UPS có thể khiến khách hàng phải chịu các khoản phí bổ sung”.

3.2 UPS® Shipping API. **UPS Shipping API** cung cấp truy cập đến (1) **UPS Hazardous Materials Functionality** nhằm tạo điều kiện vận chuyển các hàng hóa và vật liệu nguy hiểm; và (2) **International Knowledge Base Capabilities** cấp quyền tiếp cận thông tin có thể được sử dụng để tạo điều kiện vận chuyển xuyên biên giới. Việc Quý Vị sử dụng **UPS Hazardous Materials Functionality** được quy định bởi Mục 10.1 trong Các Quyền của Người Dùng Cuối và việc Quý vị sử dụng **International Knowledge Base Capabilities** thông qua **UPS Shipping API** được quy định bởi Mục 3.6 của Chính sách Thông tin và Sử dụng Chung.

3.3 UPS Delivery Intercept™ API.

(a) Nhân Viên Được Ủy Quyền. Quý Vị phải bảo đảm bất cứ Ứng Dụng nào có Giao Diện đối với **UPS Delivery Intercept API** (“DI Application”) chỉ được truy cập bởi các nhân viên của Quý Vị, những người có nhu cầu truy cập vào Ứng Dụng DI đó trong quá trình thực hiện các nghĩa vụ thông thường của họ, để yêu cầu các dịch vụ chặn giao hàng đối với các Kiện Hàng Được Giao của Quý Vị theo sự ủy quyền của Quý Vị (“DI Authorized Employees”). Quý Vị phải duy trì danh sách Nhân Viên Được Ủy Quyền DI mà Quý Vị sẽ cung cấp cho UPS trong vòng mười ngày làm việc kể từ khi có yêu cầu kiểm tra.

(b) Truy Cập và Sử Dụng. Sự truy cập và sử dụng Ứng Dụng DI, bao gồm nhưng không giới hạn thông qua các tài nguyên mạng, nền tảng, thiết bị, máy chủ, máy trạm và các ứng dụng được thiết lập trên mạng của Quý Vị, sẽ yêu cầu ID và mật khẩu của người dùng cho mỗi Nhân Viên Được Ủy Quyền DI. Quý Vị phải bảo đảm rằng các ID và mật khẩu của người dùng cho Ứng Dụng DI được kiểm soát như sau: (1) mỗi Nhân Viên Được Ủy Quyền DI sẽ duy trì quyền sở hữu duy nhất về ID và mật khẩu của một người dùng; (2) Không có ID của người dùng nào sẽ được chia sẻ như là ID của người dùng chung hay nhóm; (3) tất cả các quyền truy cập sẽ được thu hồi hoặc xóa bỏ đối với mọi chấm dứt, nghỉ phép hoặc được chuyển giao cho Nhân Viên Được Ủy Quyền ID; (4) quyền truy cập vào Ứng Dụng DI sẽ được Quý Vị cấp cho Nhân Viên Được Ủy Quyền ID trên cơ sở vai trò công việc với ít nhất là đặc quyền cần thiết cho vai trò công việc đó; (5) nếu ID của người dùng bị thu hồi, chứng thực lại và nhận dạng tích cực của Nhân Viên Được Ủy Quyền ID phải xảy ra trước khi ID của người dùng có thể được kích hoạt lại; và (6) các ID của người dùng phải được hủy kích hoạt sau khi không quá năm lần đăng nhập không thành công. Quý Vị sẽ xem xét việc

ủy quyền truy cập vào Ứng Dụng DI không ít thường xuyên hơn trên cơ sở hàng tháng để bảo đảm tất cả các ủy quyền đó vẫn còn thích hợp.

(c) **Bảo Mật.** Trong suốt Thời hạn của Thỏa thuận này, Quý Vị sẽ luôn duy trì các biện pháp bảo mật vật lý cho việc truy cập vật lý vào các máy trạm được dùng để truy cập vào Ứng Dụng DI, ít nhất là được bảo vệ như các biện pháp đó, sau đó Quý Vị duy trì các bí mật thương mại của riêng mình.

(d) **Ghi Lại Việc Sử Dụng.** Quý Vị phải ghi nhật ký tất cả các hoạt động liên quan đến việc truy cập Ứng Dụng DI. Dữ liệu kiểm toán này phải được giữ lại trong Thời hạn của Thỏa thuận và trong 24 tháng sau đó. Việc ghi nhật ký ở mức tối thiểu phải bao gồm: (1) ngày và thời điểm của mỗi sự kiện được ghi; (2) khi kết thúc phiên; (3) địa chỉ IP nguồn và đích; (4) ID người dùng; (5) chi tiết các nỗ lực truy cập đã cố gắng, thành công và bị từ chối; và (6) loại hoạt động được thực hiện.

(e) **Kiểm Toán.** Quý vị phải cho phép UPS và các thanh tra viên của hãng (gồm cả nhân viên thanh tra nội bộ và thanh tra viên thuê ngoài) được quyền thanh tra về sự tuân hành Của Quý Vị đối với những đòi hỏi về an ninh và xử lý dữ liệu của Mục 3.3 này trong những trường hợp sau đây: (1) khi UPS có lý do hợp lý, thiện ý để tin rằng đã có việc sử dụng sai mục đích Ứng Dụng DI hoặc (những) Giao Diện của ứng dụng đó, lừa gạt qua Ứng Dụng DI hoặc (những) Giao Diện của ứng dụng đó, hay Quý Vị đã không tuân hành những bốn phạm về an ninh của Mục 3.3 này, hoặc (2) khi có bất cứ sự vi phạm nào đối với Chính Sách Thông Tin và Sử Dụng Chung của Mục 1 liên quan đến Thông Tin Quý Vị nhận được qua Ứng Dụng DI. Quyền kiểm toán đó sẽ bao gồm việc truy cập vào (X) các cơ sở của Quý Vị nơi truy cập vào Ứng Dụng DI, (Y) các Nhân Viên được Ủy Quyền, và (Z) dữ liệu và hồ sơ liên quan đến việc truy cập và sử dụng Ứng Dụng DI.

(f) **Bồi thường.** Quý Vị sẽ, bằng chi phí của chính mình, bồi thường và giữ vô hại cho Người được bồi thường của UPS đối với bất cứ và tất cả các thiệt hại phát sinh từ hoặc liên quan đến (1) việc sử dụng hoặc lạm dụng của Quý Vị và nhân viên, đại lý, hoặc nhà thầu của UPS Delivery Intercept API và Hệ thống UPS và (2) bất cứ việc sử dụng hoặc truy cập UPS Delivery Intercept API và Hệ thống UPS bởi bất cứ Người nào có quyền truy cập thông qua việc sử dụng các Giao diện, Ứng dụng hoặc các Biện Pháp An Ninh, bao gồm nhưng không giới hạn, bất cứ việc sử dụng hoặc truy cập trực tiếp hay gián tiếp, dù Quý Vị có cho phép hay không.

3.4 **UPS® Locator API cho Các Địa Điểm UPS Access Point.**

(a) **Các Giới Hạn Bổ Sung Đối với Việc Sử Dụng.** Quý Vị đồng ý rằng Quý Vị có thể tận dụng **UPS Locator Plug-In cho Các Địa Điểm UPS Access Point** chỉ để hỗ trợ hoặc trả lời yêu cầu do khách hàng tạo ra để trình bày thông tin bản lược khai hàng hóa cho các Kệ Hàng Được Giao. Quý Vị không thể sử dụng thông tin về địa điểm mà **UPS Locator Plug-In cho Các Địa Điểm UPS Access Point** trả lại cho các mục đích ngoài việc hoàn thành yêu cầu do khách hàng tạo ra đó. Quý Vị phải hủy bỏ bất kỳ thông tin nào về địa điểm mà **UPS Locator Plug-In cho Các Địa Điểm UPS Access Point** trả lại khi hoàn thành mỗi phiên trao đổi thông tin từ xa với khách hàng của mình. Quý Vị đồng ý không sử dụng thông tin nào về địa điểm mà **UPS Locator Plug-In cho Các Địa Điểm UPS Access Point** trả lại, dù là toàn bộ hay một phần, mà không có sự đồng thuận rõ ràng bằng văn bản của UPS, trừ phần được đề ra rõ ràng ở Mục 3.4(a)

(b) **Không Có Bản Quyền Nhân Hiệu Thương Mại.** Bất kể điều gì khác ở đây, Thỏa Thuận này không cho phép Quý Vị sử dụng bất kỳ nhãn hiệu thương mại, từ ngữ, tên, biểu tượng, hay thiết bị, hay bất kỳ kết hợp nào của chúng thuộc quyền sở hữu hay theo giấy phép của UPS trong bất kỳ Ứng Dụng Điểm Truy Cập UPS nào. Nếu Quý Vị muốn sử dụng các nhãn hiệu của UPS Access Point gắn liền với Ứng Dụng Điểm Truy Cập UPS, Quý Vị phải điền vào mẫu yêu cầu nhãn hiệu Điểm Truy Cập UPS về Trao Đổi Nhãn Hiệu UPS có tại <<https://brand.ups.com>> và được UPS trao giấy phép thương hiệu, tùy theo quyết định của UPS.

3.5 **UPS® Electronic Manifest Service and UPS Host Manifest Service.**

(a) **Các Yêu Cầu Về Việc Tải Lên Thông Tin.** Quý Vị đồng ý rằng Quý Vị chỉ được phép tải thông tin PLD lên chương trình **UPS Electronic Manifest Service** hoặc **UPS Host Manifest Service** nếu trước đó quý vị (1) đã xác nhận tất cả thông tin PLD bằng cách dùng công cụ **UPS Rating API** cũng như một công cụ xác nhận địa chỉ có khả năng xác định tính chính xác của

thành phố, tiểu bang, và mã bưu chính (nếu có) của địa chỉ đó, (2) đã nhận được văn bản của UPS chứng nhận rằng Chương Trình Ứng Dụng và bất kỳ Giao Diện nào dùng với Chương Trình Ứng Dụng đã được UPS duyệt xét và chấp thuận, hoặc (3) Quý Vị đã được phép truy cập **UPS Electronic Manifest Service** hoặc **UPS Host Manifest Service** qua một Giải pháp Bên Thứ ba. Văn bản chứng nhận này sẽ không còn hiệu lực nếu Chương Trình Ứng Dụng hay các Giao Diện được điều chỉnh hay thay đổi bằng bất kỳ cách nào, hoặc được dùng chung với bất kỳ phần mềm nào ảnh hưởng đến hiệu năng của Chương Trình Ứng Dụng hay các Giao Diện.

(b) *Trao Đổi Thông Tin.* Quý Vị thừa nhận rằng các Chương Trình Ứng Dụng hay Giải pháp Bên Thứ ba có thể được UPS truy cập từ xa trong một thời gian giới hạn vì một mục đích duy nhất là thực hiện các cập nhật và thay đổi liên quan đến các dịch vụ UPS, giá biểu UPS, mã số tuyến đường UPS và/hoặc các Tài Liệu UPS được chứa trong Chương Trình Ứng Dụng hay Giải pháp Bên Thứ ba.

(c) *PLD Upload.* Quý Vị phải sử dụng **UPS Electronic Manifest Service** và **UPS Host Manifest Service** để chuyển đến UPS mọi thông tin PLD của các KIỆN HÀNG GỬI ĐI trước khi tài xế của UPS đến lấy kiện hàng.

3.6 *UPS® Account Validation API.* Quý Vị tuyên bố và bảo đảm rằng Quý Vị sẽ tìm cách xác thực số tài khoản UPS bằng cách sử dụng **UPS Account Validation API** chỉ trong trường hợp Quý Vị đã nhận được sự cho phép từ người cầm giữ tài khoản đã được ủy quyền của các số tài khoản này để xác thực các số tài khoản đó. Quý Vị sẽ phải, bằng chi phí của mình, bồi thường và giữ vô hại cho các Bên Nhận Bồi Thường của UPS khỏi bất kỳ và tất cả các Thiệt Hại mà các Bên đó phải chịu do phát sinh từ hoặc liên quan đến sự vi phạm của Quý Vị đối với Mục 3.6.

3.7 *UPS My Choice™ Enrollment API and UPS My Choice™ Eligibility API.*

(a) *Các Giới Hạn.* Quý Vị sẽ chỉ chuyển tiếp đến thông tin UPS cho việc đăng ký trước UPS My Choice® bằng cách sử dụng **UPS My Choice® Enrollment API** và **UPS My Choice® Eligibility API** nơi mà thông tin được nhập trực tiếp bởi Người sẽ được đăng ký trước (“My Choice Enrollee”), hoặc được Ứng Dụng điền trước và, trong mỗi trường hợp, được xác nhận bởi Người Đăng Ký My Choice (My Choice Enrollee). Để tránh nghi ngờ, Quý Vị không được phép chuyển tiếp đến thông tin UPS cho việc đăng ký trước UPS My Choice® khi thông tin đã được thu thập qua một trung tâm cuộc gọi. Quý Vị chỉ có thể sử dụng Thông tin được UPS cung cấp thông qua **UPS My Choice® Enrollment API** và **UPS My Choice® Eligibility API** (“My Choice Enrollment Information”) liên quan đến việc đăng ký của Người Đăng Ký My Choice trong dịch vụ UPS My Choice® liên kết với Người Đăng Ký My Choice đó như được cho phép rõ ràng trong tài liệu này.

(b) *Lưu Trữ Thông Tin Được Gửi Lại.* Ngoại trừ mục đích giới hạn về sự tuân hành các thủ tục lưu giữ và nộp tạm thời được mô tả dưới đây, Quý Vị bị cấm lưu trữ mọi Thông Tin My Choice Enrollment ngoài các bản sao tạm thời khi cần thiết để trao đổi Thông tin với hệ thống UPS và những Người Đăng Ký My Choice thông qua Ứng Dụng liên quan đến yêu cầu cụ thể về tương tác của Người Đăng Ký My Choice với Ứng Dụng. Tất cả các bản sao tạm thời phải được hủy sau khi hoàn thành việc trao đổi thông tin theo yêu cầu của Người Đăng Ký My Choice người đã tạo bản sao đó.

(c) *Hướng Dẫn về Chấp Thuận và Phát Triển của Người Đăng Ký My Choice.*

(i) *Trình Bày.* Quý Vị phải trình bày với những Người Đăng Ký My Choice một phương tiện mà những Người Đăng Ký My Choice có thể yêu cầu rõ ràng việc đăng ký vào dịch vụ UPS My Choice® thông qua Ứng Dụng (một “My Choice Enrollment Consent Notice”). Giao diện cho Ứng dụng phải bao gồm một hộp kiểm như là một phần của Thông Báo Chấp Thuận Đăng Ký My Choice. Thông Báo Chấp Thuận Đăng Ký My Choice có thể được đi kèm bởi My Choice Enrollment Licensed Marks, miễn là My Choice Enrollment Licensed Marks được hiển thị theo các điều khoản của Thỏa thuận này. Một Thông Báo Chấp Thuận Đăng Ký My Choice sẽ có hình thức căn bản tương tự như sau: “Có! Đăng ký trước cho tôi vào dịch vụ UPS My Choice® để tôi có thể nhận các thông báo giao hàng đóng gói qua email. Tôi hiểu rằng UPS sẽ sử dụng dữ liệu được thu thập bởi [Quý Vị] để đăng ký trước cho tôi vào dịch vụ UPS My Choice® và gửi một email đến địa chỉ mà tôi đã cung cấp với nhiều thông tin, bao gồm cả cách tôi có thể đăng ký đầy đủ để nhận các tính

năng bổ sung. Nếu có thắc mắc, vui lòng tham khảo Thông báo Bảo mật của UPS tại www.ups.com.” Thông Báo Chấp Thuận Đăng Ký My Choice sẽ được bắt đầu bởi hộp kiểm không được chọn trước.

(ii) **Xét Duyệt.** Trước khi sử dụng thương mại đối với Ứng Dụng, Quý Vị phải cung cấp cho UPS một liên kết đến một trang phát triển và thử nghiệm nơi mà UPS có thể xem xét Thông Báo Chấp Thuận Đăng Ký My Choice được đề xuất của Quý Vị về Ứng Dụng để được xem xét và chấp thuận bởi UPS. UPS có quyền từ chối mọi Thông Báo Chấp Thuận Đăng Ký My Choice được Quý Vị đề xuất. Nếu UPS từ chối Thông Báo Chấp Thuận Đăng Ký My Choice, các bên sẽ làm việc cùng nhau để đưa ra một Thông Báo Chấp Thuận Đăng Ký My Choice có thể cùng chấp nhận được. Quý Vị và UPS sẽ đồng ý với nhau về Thông Báo Chấp Thuận Đăng Ký My Choice trong Giao diện. Ngoài ra, Quý Vị phải cung cấp cho UPS một bản sao đầy đủ của giao diện người dùng đồ họa cho mỗi màn hình của quá trình đăng ký UPS My Choice® của Ứng dụng theo yêu cầu của UPS trong vòng ba (3) ngày kể từ ngày yêu cầu đó.

(iii) **Hồ Sơ Xác Nhận.** Quý Vị phải nắm bắt và lưu giữ dữ liệu, bao gồm họ tên của Người Đăng Ký My Choice, ngày tháng, dấu thời gian và phiên bản thiết kế của Giao diện (dữ liệu của Người Đăng Ký My Choice đó được gọi chung là “My Choice Enrollment Assent Record”) như là bằng chứng của mỗi yêu cầu rõ ràng của Người Đăng Ký My Choice cho việc đăng ký vào dịch vụ UPS My Choice® và cung cấp bằng định dạng .CSV cho tất cả các Hồ Sơ Xác Nhận Đăng Ký My Choice gửi đến UPS bằng điện tử thông qua giao thức truyền file (“FTP”) an toàn trong vòng ba (3) ngày kể từ ngày yêu cầu đó. Sau khi cung cấp Hồ Sơ Xác Nhận Đăng Ký My Choice cho UPS theo đoạn văn bản trên, Quý Vị phải xóa các Hồ Sơ Xác Nhận Đăng Ký My Choice đó.

(d) **Người Lưu Giữ Hồ Sơ.** Theo yêu cầu của UPS, Quý Vị phải cung cấp một người lưu giữ các hồ sơ để làm chứng, với chi phí của UPS, về sự Đồng Ý của Người Đăng Ký My Choice đối với việc đăng ký vào dịch vụ UPS My Choice® bằng cách sử dụng tất cả thông tin có sẵn.

(e) **Bồi thường.** Quý Vị sẽ, bằng chi phí của riêng mình, bồi thường và giữ vô hại cho các Bên Nhận Bồi Thường của UPS khỏi bất cứ và tất cả Thiệt hại mà các Bên nhận bồi thường phải chịu phát sinh từ hoặc liên quan đến việc Quý Vị (i) không cung cấp đủ bằng chứng để chứng minh sự Đồng ý của Người đăng ký My Choice về việc đăng ký vào UPS My Choice® hoặc (ii) cung cấp cho UPS các thông tin không chính xác thông qua **UPS My Choice® Enrollment API** và **UPS My Choice® Eligibility API**.

4 Tất cả các chương trình Công Nghệ UPS Truy Cập qua Trang Web. Các điều khoản sau đây áp dụng cho tất cả các chương trình Công Nghệ UPS được truy cập tại các trang Web của UPS.

4.1 **Các Tính Năng Được Truy Cập.** Quý Vị có thể truy cập bất kỳ chương trình Công Nghệ UPS Truy Cập qua Trang Web nào từ một quốc gia hoặc vùng lãnh thổ không nằm trong Lãnh Thổ Bị Giới Hạn. Tuy nhiên, Quý Vị thừa nhận và đồng ý rằng chương trình Công Nghệ UPS Truy Cập qua Trang Web sẽ không quay lại như một kết quả đã được định cho mỗi quốc gia hoặc vùng lãnh thổ thuộc Lãnh Thổ Được Phép.

4.2 **Dịch Vụ Trực Tuyến Đăng Nhập Một Lần và Của Bên Thứ Ba.** UPS cho phép tính năng đăng nhập một lần tại UPS.com. Nếu Quý Vị lựa chọn sử dụng các thông tin của Quý Vị cho một trong các nền tảng xã hội có sẵn tại trang đăng nhập UPS.com (mỗi nền tảng được gọi là “Nền Tảng”), UPS sẽ nhận được từ Nền Tảng đó thông tin cơ bản như tên, địa chỉ email và bất kỳ thông tin nào của Quý Vị mà Quý Vị cho phép Nền Tảng chia sẻ với UPS trong hiện tại hoặc tương lai. Khi Quý Vị sử dụng Các Nền Tảng, Quý Vị đang kết nối với một bên thứ ba, không phải là UPS. UPS không bảo trợ và không có kiểm soát nào đối với Các Nền Tảng. Thông tin Quý Vị chia sẻ với một Nền Tảng là dựa trên chính sách bảo mật thông tin của Nền Tảng đó và cơ chế bảo mật thông tin của Quý Vị trên Nền Tảng. UPS không đưa ra bất kỳ sự thay mặt hoặc bảo hành, dù rõ ràng hoặc ngầm định, liên quan tới Các Nền Tảng hoặc trang web hoặc ứng dụng của một bên thứ ba nào (bao gồm độ chính xác, độ tin cậy hoặc đầy đủ của thông tin do bên đó cung cấp hoặc chính sách bảo mật thông tin của bên đó). Nếu Quý Vị quyết định đăng nhập vào các trang web khác bao gồm bất kỳ Nền Tảng nào, Quý Vị chịu hoàn toàn rủi ro với việc đăng nhập của mình. Không có một trường hợp nào UPS sẽ chịu trách nhiệm cho bất kỳ rủi ro hoặc tổn thất nào gây ra do việc Quý Vị sử dụng một Nền Tảng hoặc một trang web hoặc ứng dụng của một bên thứ ba nào khác. Nếu dịch vụ Nền Tảng tạm thời hoặc vĩnh viễn không được cung cấp vì bất kỳ lý do nào, nếu Quý Vị quyết định xóa tài khoản của Quý Vị từ Nền Tảng, hoặc Quý Vị không kết nối thông tin của Quý Vị với Nền Tảng từ hồ sơ UPS

của Quý vị tại ups.com, Quý Vị sẽ không thể đăng nhập vào hồ sơ UPS của Quý Vị có tại ups.com sử dụng các thông tin của Nền Tảng. Để đăng nhập và tiếp tục sử dụng hồ sơ UPS của Quý Vị tại UPS.com, Quý Vị phải đăng nhập sử dụng thông tin hồ sơ UPS của Quý Vị.

5 Điều Khoản Đối với các chương trình Công Nghệ UPS Truy Cập qua Trang Web Cá Nhân.

Ngoài các điều khoản của Điều 3 trên đây, các điều khoản sau đây sẽ áp dụng cho các chương trình Công Nghệ UPS Truy Cập qua Trang Web cụ thể được truy cập tại các Trang Web của UPS.

5.1 UPS.com™ Shipping. **UPS.com™ Shipping** cung cấp truy cập đến **UPS Hazardous Materials Functionality** nhằm tạo điều kiện vận chuyển các hàng hóa và vật liệu nguy hiểm. Việc Quý Vị sử dụng **UPS Hazardous Materials Functionality** được quy định bởi Mục 10.1 trong Các Quyền của Người Dùng Cuối.

5.2 UPS.com™ Void a Shipment. Quý Vị đồng ý rằng Quý Vị chỉ được phép hủy bỏ một cuộc gửi hàng thông qua **UPS.com Void a Shipment** nếu (1) cuộc gửi hàng đó nằm trong Tài Khoản UPS liên kết với Tài Khoản Hệ Thống UPS.com của Quý Vị, nhưng không phải là loại tài khoản tính tiền trực tiếp vào thẻ tín dụng; (2) UPS đã nhận được PLD hợp lệ cho cuộc gửi hàng đó nhưng chưa thu lấy kiện hàng, và (3) yêu cầu hủy bỏ cuộc gửi hàng được truyền cho UPS hơn hai mươi bốn (24) giờ đồng hồ sau khi UPS nhận được PLD chính xác của kiện hàng đó, nếu cuộc gửi được thực hiện thông qua chương trình Công Nghệ UPS mang tên là **UPS.com Shipping (UPS Internet Shipping)**, **công nghệ UPS CampusShip** hoặc **UPS Developer Kit API**. Quý Vị cũng khẳng định rằng Quý Vị được ủy quyền hủy bỏ các cuộc gửi hàng mà Quý Vị yêu cầu hủy bỏ thông qua **UPS.com Void a Shipment**.

5.3 UPS.com™ Order Supplies. UPS dành toàn quyền quyết định đáp ứng toàn phần, một phần, hay không đáp ứng các yêu cầu đặt tài liệu/sản phẩm Gửi Hàng được truyền qua **UPS.com Order Supplies**, bao gồm không giới hạn dựa trên số lượng hàng hóa được vận chuyển thông qua Tài Khoản UPS của Khách Hàng nộp yêu cầu đặt hàng.

5.4 UPS Paperless™ Invoice/Paperless Document Setup Process. **UPS Paperless Invoice/Paperless Document Setup Process** cho phép Quý Vị tải lên các hình ảnh chứng từ hồ sơ liên quan đến Kiện Hàng Được Giao (ví dụ như hóa đơn) để sử dụng kết hợp với giao Kiện Hàng Được Giao. **UPS Paperless Invoice/Paperless document Setup Process** sử dụng PLD cho các kiện hàng được vận chuyển thông qua UPS và do Quý Vị đệ trình bằng điện tử thông qua hệ thống tương thích UPS Paperless Invoice để tạo ra các hóa đơn thương mại khi cần trong quá trình giao hàng. Quý Vị có thể đăng ký UPS Paperless Invoice bằng cách hoàn thiện **UPS Paperless Invoice/Paperless Document Setup Process** sẵn có thông qua UPS.com và đệ trình một bản sao giấy tiêu đề của Quý Vị, một chữ ký được ủy quyền ở định dạng điện tử, và số Tài Khoản UPS mà sẽ được sử dụng cùng với UPS Paperless Invoice. Quý Vị thừa nhận UPS sẽ sử dụng giấy tiêu đề được đệ trình và chữ ký được ủy quyền để tạo các hóa đơn thương mại như một phần của UPS Paperless Invoice. Quý Vị thừa nhận rằng chỉ các kiện hàng được vận chuyển theo số tài khoản UPS mà Quý Vị đệ trình trong **UPS Paperless Invoice/Paperless Document Setup Process** sẽ phù hợp đối với UPS Paperless Invoice. Trong trường hợp mà việc sử dụng chữ ký đã đệ trình trở thành vô giá trị, Quý Vị đồng ý thông báo cho UPS và không sử dụng UPS Paperless Invoice cho tới khi Quý Vị cung cấp một chữ ký được ủy quyền phù hợp đã cập nhật cho UPS. Ngoài ra, Quý Vị thừa nhận rằng để nhận được **UPS Paperless Invoice/Paperless Document Setup Process** cho một kiện hàng, Quý Vị phải chuyển tới UPS PLD kiện hàng thông qua hệ thống tương thích **UPS Paperless Invoice/Paperless Document Setup Process** trước khi giao kiện hàng tới UPS. Việc Quý Vị sử dụng dịch vụ UPS paperless invoice và UPS paperless document được điều chỉnh bởi các điều khoản của một thỏa thuận riêng giữa Quý Vị và UPSI cho các dịch vụ đó. Quý Vị thừa nhận thêm rằng tất cả Kiện Hàng Được Giao của Quý Vị đang sử dụng UPS Paperless Invoice sẽ tùy theo mô tả dịch vụ và các điều khoản và điều kiện đã thiết lập trước trong Hướng dẫn Giá và Dịch vụ UPS có hiệu lực, và Các Điều khoản và Điều kiện về Chuyển Hàng/Dịch vụ của UPS, bao gồm các Quy định Thủ tục Khai Hải quan của các Kiện hàng Quốc tế, đối với quốc gia hoặc lãnh thổ xuất xứ một Kiện Hàng Được Giao đã có trong UPS Paperless Invoice.

5.5 UPS® Claims on the Web Service.

(a) **Gửi Khiếu Nại.** **UPS Claims on the Web Service** cho phép Quý Vị gửi khiếu nại tới UPS về việc mất hoặc hư hỏng đối với Kệten Hàng Được Giao cũng như các tài liệu như hình ảnh về thiệt hại và hóa đơn và biên lai để hỗ trợ cho sự cố xảy ra và giá trị của bất kỳ tổn thất hoặc thiệt hại nào ("Tài Liệu Khiếu Nại") cho Mục Đích Nội Bộ của Quý Vị. Quý Vị đồng ý chỉ gửi các khiếu nại bằng **UPS Claims on the Web Service** cho Các Kệten Hàng Được Giao của Quý Vị. Bằng cách gửi Tài Liệu Khiếu Nại để chứng minh cho khiếu nại về việc mất mát hoặc thiệt hại: (a) Quý Vị cấp cho UPS quyền hạn chế để xử lý và lưu trữ Tài Liệu Khiếu Nại này phục vụ cho quy trình khiếu nại và các mục đích liên quan, và (b) Quý Vị xác nhận rằng UPS có thể quyết định việc sử dụng hoặc không sử dụng Tài Liệu Khiếu Nại khi xử lý khiếu nại.

(b) **Các Tuyên Bố và Bảo Đảm.** Quý Vị tuyên bố và bảo đảm rằng: (1) Việc cung cấp Tài Liệu Khiếu Nại của quý vị, và quy trình xử lý và lưu trữ Tài Liệu Khiếu Nại của UPS không và sẽ không vi phạm bất cứ luật, quy tắc hoặc quy định hiện hành nào; (2) Tài Liệu Khiếu Nại không và sẽ không vi phạm quyền sở hữu trí tuệ hoặc chính sách hoặc quyền riêng tư của bất kỳ bên thứ ba nào; hoặc chứa bất kỳ mã nào có thể gây hư hỏng, gây trở ngại đến mọi máy tính, hệ thống, dữ liệu hoặc tài sản của UPS hoặc có khả năng theo dõi; (3) Tài Liệu Khiếu Nại không bôi nhọ, dâm ô, quấy rối, phỉ báng hay làm tổn thương cho bất kỳ ai, gây hại cho trẻ vị thành niên và khiếu dâm; và (4) Tài Liệu Khiếu Nại không sai, chính xác, không gây hiểu lầm hoặc có liên quan đến yêu cầu khiếu nại cụ thể của Quý Vị.

(c) **Bồi thường.** Quý Vị sẽ phải, bằng chi phí của chính mình, bồi thường và giữ vô hại cho các Bên Nhận Bồi Thường của UPS khỏi bất cứ và tất cả Thiệt hại mà các Bên đó phải chịu phát sinh từ hoặc liên quan đến việc xử lý và lưu trữ Tài Liệu Khiếu Nại của UPS.

5.6 UPS® Billing Data, PDF Invoice and UPS Email Invoice. Quý Vị có thể nhận Dữ Liệu Hóa Đơn bằng các chương trình Công Nghệ UPS có tên là **UPS PDF Invoice** và **UPS Email Invoice** (gọi chung là "**UPS Billing Technology**").

(a) **Gửi Dữ Liệu Hóa Đơn.** Dữ Liệu Hóa Đơn, ở định dạng điện tử do Quý Vị chọn từ danh sách các định dạng điện tử có sẵn (ví dụ: .CSV, tệp phẳng và PDF), ngoại trừ ở một số quốc gia và vùng lãnh thổ nơi các định dạng khác được pháp luật yêu cầu hoặc theo quy định của UPS, sẽ được cung cấp dưới dạng điện tử (ví dụ: tệp tin tải xuống hoặc email), trực tiếp cho Quý Vị hoặc thông qua Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Dữ Liệu Hóa Đơn. Việc quý vị yêu cầu nhận hóa đơn ở định dạng điện tử (hoặc, ở nơi có hiệu lực, việc thanh toán của Quý Vị cho bất kỳ hóa đơn nào được nhận dưới dạng điện tử) thể hiện sự thỏa thuận của Quý Vị nhận đơn thanh toán dưới dạng điện tử, ngoại trừ ở các nước và lãnh thổ nơi mà một định dạng khác được chấp thuận theo quy định của pháp luật. Quý Vị có thể yêu cầu nhận hoá đơn bằng dạng giấy.

(b) **Miễn Trừ Bảo hành Bỏ Sung.** CHO DÙ ĐIỀU NÀY KHÔNG THỂ HIỂU LÀ LÀM GIẢM ĐI TÍNH TỔNG QUÁT CỦA BẤT KỲ MIỄN TRỪ TRÁCH NHIỆM NÀO KHÁC TRONG THỎA THUẬN NÀY, UPS KHÔNG BẢO ĐẢM RẰNG VIỆC QUÝ VỊ SỬ DỤNG **UPS BILLING TECHNOLOGY** HOẶC CÁC DỮ LIỆU HÓA ĐƠN LÀ PHÙ HỢP VỚI CÁC ĐIỀU LUẬT, QUY ĐỊNH VÀ/HOẶC QUY CHẾ ĐƯỢC ÁP DỤNG, BAO GỒM NHƯNG KHÔNG GIỚI HẠN Ở BẤT KỲ ĐIỀU LUẬT, QUY ĐỊNH, HAY QUY CHẾ NÀO YÊU CẦU DÙNG HÓA ĐƠN BẰNG GIẤY HAY LIÊN QUAN ĐẾN THUẾ V.A.T.

(c) **Kiểm Soát Hóa Đơn.** Quý Vị thừa nhận và đồng ý rằng nếu Quý Vị nhận cả hai Dữ Liệu Hóa Đơn và hóa đơn bằng giấy từ UPS thì hóa đơn bằng giấy sẽ được coi là hóa đơn chính thức và được ưu tiên, còn các Dữ Liệu Hóa Đơn mà Quý Vị nhận chỉ được cung cấp để Quý Vị tiện tham khảo.

(d) **Gửi Hóa Đơn.** Sau khi được UPS cho phép sử dụng **UPS Email Invoice**, Quý Vị sẽ tự động nhận được hóa đơn có chứa Dữ Liệu Hóa Đơn. Quý Vị sẽ được thông báo bằng email khi hóa đơn sẵn sàng để nhận.

5.7 UPS® Billing Center.

(a) *Gửi Hóa Đơn.* Nếu quý vị truy cập và sử dụng **UPS Billing Center**, quý vị sẽ tự động nhận được hoá đơn dưới dạng điện tử, ngoại trừ ở một số quốc gia và lãnh thổ nơi mà các định dạng khác được yêu cầu theo quy định của pháp luật hoặc theo quyết định của UPS. Tất cả các hóa đơn được tạo lập bởi chương trình **UPS Billing Center** sẽ có sẵn cho Quý Vị dưới dạng điện tử xem tại trang web **UPS Billing Center**. Quý Vị sẽ được thông báo bằng email khi hóa đơn sẵn sàng cho Quý Vị xem. Việc quý vị sử dụng **UPS Billing Center**, hoặc, ở nơi có hiệu lực, việc thanh toán của quý vị cho bất kỳ hóa đơn nào được nhận dưới dạng điện tử, thể hiện sự thỏa thuận của Quý Vị nhận đơn thanh toán dưới dạng điện tử, ngoại trừ ở các nước nơi và lãnh thổ mà một hình thức đồng ý khác được yêu cầu theo quy định của pháp luật. Quý Vị có thể yêu cầu nhận hoá đơn bằng dạng giấy. Nếu Quý Vị làm như vậy, giấy phép của Quý Vị để truy cập và sử dụng **UPS Billing Center** sẽ chấm dứt, ngoại trừ ở một số nước và lãnh thổ nơi mà các định dạng khác được yêu cầu theo quy định của pháp luật hoặc theo quyết định của UPS.

(b) *Thanh Toán Hóa Đơn.* Quý Vị đồng ý thanh toán tất cả các hóa đơn được tạo lập bởi **UPS Billing Center** bằng phương thức chuyển tiền điện tử trên internet (EFT), chi phiếu hoặc bằng thẻ tín dụng đối với các hóa đơn nhập khẩu và việc thanh toán này phải phù hợp với các điều khoản và điều kiện của bản Điều Khoản và Điều Kiện về Chuyển Hàng/Dịch vụ được áp dụng của UPS và Thỏa Thuận này. Thêm vào đó, Quý Vị đồng ý rằng nếu vì bất kỳ lý do nào việc sử dụng **UPS Billing Center** dẫn đến việc hóa đơn không được ghi đúng các Chi Phí thích hợp (bao gồm các phí được quy định trong tài liệu Điều Khoản và Điều Kiện về Chuyển Hàng/Dịch vụ áp dụng của UPS), thì UPS sẽ gửi thêm hóa đơn và Quý Vị đồng ý thanh toán cho UPS trong vòng bảy (7) ngày sau ngày lập hóa đơn bất kỳ khoản tiền thêm nào có liên quan đến cuộc giao dịch đó. Nếu Quý Vị yêu cầu được bồi hoàn tiền liên quan đến bất kỳ cuộc gửi hàng nào, việc đó sẽ được thực hiện phù hợp với các điều khoản trong bản Điều Khoản và Điều Kiện về Chuyển Hàng/Dịch vụ của UPS. Tất cả các thay đổi về nội dung hóa đơn do Khách Hàng thực hiện đều phải được duyệt xét bởi UPS. Việc điều chỉnh hay hoàn tiền vào bên có của tài khoản của Khách Hàng để đáp ứng với những thay đổi do Khách Hàng thực hiện trong nội dung hóa đơn không có nghĩa là UPS đã chấp thuận chắc chắn việc điều chỉnh hóa đơn đó hoặc UPS đồng ý với lý do được nêu dẫn đến việc điều chỉnh hóa đơn. Khách Hàng sẽ không được hưởng bất kỳ khoản tiền điều chỉnh hóa đơn, hoàn tiền tính vào bên có trên tài khoản, hay tiền bồi hoàn nếu UPS xác định rằng điều đó là kết quả của việc dùng **UPS Billing Center** không đúng cách.

(c) *Tài Liệu Quảng Cáo.* UPS có quyền liệt kê tên của Quý Vị vào danh sách các khách hàng của UPS sử dụng **UPS Billing Center** trong các tài liệu quảng cáo được phân phát cho những bên thứ ba. Ngoài những quy định trong Thỏa Thuận này, nếu UPS muốn sử dụng thương hiệu, nhãn hiệu dịch vụ, tên hay biểu trưng của Quý Vị vào bất kỳ mục đích nào khác thì phải được Quý Vị cho phép trước bằng văn bản.

(d) *Miễn Trừ Bảo hành Bỏ Sung.* KHÔNG HẠN CHẾ TÍNH TỔNG QUÁT CỦA BẤT KỲ MIỄN TRỪ TRÁCH NHIỆM KHÁC NÀO TRONG THỎA THUẬN NÀY, UPS KHÔNG ĐẢM BẢO RẰNG VIỆC QUÝ VỊ SỬ DỤNG **UPS BILLING CENTER** HAY CÁC DỮ LIỆU HÓA ĐƠN VÀ HÓA ĐƠN DO **UPS BILLING CENTER** LẬP RA SẼ TUÂN THỦ CÁC LUẬT, QUY TẮC VÀ/HOẶC QUY ĐỊNH HIỆN HÀNH BAO GỒM, NHƯNG KHÔNG GIỚI HẠN, BẤT KỲ LUẬT, QUY TẮC VÀ/HAY QUY ĐỊNH NÀO YÊU CẦU HÓA ĐƠN BẰNG GIẤY HAY LIÊN QUAN ĐẾN THUẾ V.A.T.

(e) *Truy cập và Sử dụng.* Không giới hạn, và trừ khi được UPS cho phép trước đó bằng văn bản, mọi quyền truy cập hoặc sử dụng Trung tâm thanh toán UPS bằng thiết bị truy vấn tự động, rô-bốt hoặc các công cụ, quy trình, tập lệnh hoặc các cơ chế thu thập và trích xuất dữ liệu lập đi lập lại có chức năng tương tự mà bản thân nó không Công nghệ UPS được cấp phép cho các mục đích như vậy dưới đây bị nghiêm cấm rõ ràng.

5.8 Công nghệ UPS CampusShip™.

(a) *Sổ Địa Chỉ Công Ty.* Quý Vị có thể được phép tạo lập, truy cập, sử dụng hay sửa đổi một sổ địa chỉ nhóm (được gọi là "Sổ Địa Chỉ Công Ty") bao gồm nhiều mục nhập thông tin địa chỉ (được gọi là "Dữ Liệu CAB"). Dữ Liệu CAB được lưu trữ trên Hệ Thống UPS và có thể được truy cập thông qua công nghệ **UPS CampusShip**. UPS sẽ thực hiện những nỗ lực hợp lý về mặt thương mại để bảo vệ Dữ Liệu CAB khỏi bị thay đổi, mất mát, hoặc truy cập trái phép bởi bất cứ bên

nào không phải là Khách Hàng. Khi Khách Hàng bị chấm dứt quyền truy cập **công nghệ UPS CampusShip**, tất cả các Dữ Liệu CAB sẽ bị xóa khỏi các Hệ Thống của UPS. Chỉ những Dữ Liệu CAB nào được sử dụng sau đó để lập vận đơn thông qua **công nghệ UPS CampusShip** cho các Khách Hàng Được Giao sẽ được coi là dữ liệu cá nhân theo mục đích trong Mục 12.10 của Các Điều Khoản và Điều Kiện Tổng Quát. Quý Vị đồng ý chịu hoàn toàn trách nhiệm đối với hoạt động của các Quản Trị Viên và người dùng của mình khi họ tạo lập, bổ sung, mở xem, tiết lộ, sử dụng và sửa đổi các Dữ Liệu CAB, bao gồm việc chuyển dữ liệu này đến tất cả các khu vực thẩm quyền mà Khách Hàng cần sử dụng Sổ Địa Chỉ Công Ty (việc này được gọi là “Xử Lý”) và cũng bao gồm tất cả các trường hợp yêu cầu bồi thường chiếu theo luật lệ bảo vệ dữ liệu hay quyền riêng tư của các khu vực thẩm quyền này có thể phát sinh do việc chuyển dữ liệu như thế.

(b) **Quyền Sử Dụng Trao Cho Bên Bán Hàng.** UPS có thể ủy quyền cho Khách Hàng cho phép một số công ty bán hàng của mình sử dụng **công nghệ UPS CampusShip** bằng cách chỉ định những Người Dùng Thuộc Bên Bán Hàng. Khách Hàng đồng ý chịu trách nhiệm đối với việc những Người Dùng Thuộc Bên Bán Hàng sử dụng **công nghệ UPS CampusShip** y như Người Dùng Thuộc Bên Bán Hàng đó đã là nhân viên của Khách Hàng. UPS có toàn quyền ngay lập tức hủy bỏ hay chấm dứt bất kỳ Tài Khoản Hệ Thống UPS CampusShip nào do Khách Hàng thiết lập cho một Người Dùng Thuộc Bên Bán Hàng, dù có gửi thông báo đến Khách Hàng hay không. Thêm vào đó, quyền truy cập của bất kỳ Người Dùng Thuộc Bên Bán Hàng nào sẽ bị tự động chấm dứt khi quyền sử dụng **công nghệ UPS CampusShip** của Khách Hàng bị hết hạn hay chấm dứt. UPS sẽ quản trị việc thiết lập và duy trì các Tài Khoản Hệ Thống UPS CampusShip cho Người Dùng Thuộc Bên Bán Hàng chiếu theo yêu cầu của Khách Hàng và phù hợp với các điều khoản của Thỏa Thuận này. Cho dù có điều nào quy định khác trong Thỏa Thuận này, UPS sẽ không chịu trách nhiệm pháp lý trước Khách Hàng liên quan đến việc UPS quản trị các Tài Khoản Hệ Thống dành cho Người Dùng Thuộc Bên Bán Hàng. KHÁCH HÀNG SẼ PHẢI, BẢNG CHỈ PHÍ CỦA MINH BỒI THƯỜNG VÀ GIỮ VÔ HẠI, VÀ THEO YÊU CẦU CỦA UPS, BẢO VỆ CÁC BÊN NHẬN BỒI THƯỜNG CỦA UPS KHỎI BẤT KỲ VÀ TẤT CẢ THIẾT HẠI (BAO GỒM NHƯNG KHÔNG GIỚI HẠN YÊU CẦU BỒI THƯỜNG CỦA MỘT BÊN BÁN HÀNG HAY BẤT KỲ NGƯỜI DÙNG NÀO CỦA BÊN BÁN HÀNG), MÀ CÁC BÊN ĐÓ PHẢI CHỊU PHÁT SINH TỪ HAY LIÊN QUAN ĐẾN VIỆC SỬ DỤNG **CÔNG NGHỆ UPS CAMPUSSHIP, CÔNG CỤ NHẬP KHẨU THEO KẾ HOẠCH UPS SCHEDULED IMPORT TOOL** HOẶC THÔNG TIN CỦA BẤT KỲ CÁ NHÂN HAY THỰC THỂ NÀO CÓ QUYỀN TRUY CẬP THÔNG QUA SỬ DỤNG TÀI KHOẢN HỆ THỐNG UPS CAMPUSSHIP DO KHÁCH HÀNG THIẾT LẬP CHO MỘT NGƯỜI DÙNG CỦA BÊN BÁN HÀNG.

(c) **Tài Khoản Hệ Thống Dùng Chung Tại Một Địa Điểm.** Nếu UPS ủy quyền riêng thì Khách Hàng có thể thiết lập các Tài Khoản Dùng Chung Tại Một Địa Điểm và ủy quyền cho một số nhân viên của mình truy cập vào **công nghệ UPS CampusShip** thông qua Tài Khoản Hệ Thống Dùng Chung Tại Một Địa Điểm thay vì một Tài Khoản Hệ Thống dành cho từng nhân viên của Khách Hàng. Miễn là UPS đã cấp phép cho Khách Hàng thiết lập các Tài Khoản Hệ Thống Dùng Chung Tại Một Địa Điểm, nhân viên của Khách Hàng có thể dùng Tài Khoản Hệ Thống Dùng Chung Tại Một Địa Điểm để truy cập và sử dụng **công nghệ UPS CampusShip** vì mục đích duy nhất là xử lý và theo dõi các Khách Hàng Được Giao đã lập vận đơn thông qua **công nghệ UPS CampusShip** tại bất kỳ Địa Điểm nào liên kết với Tài Khoản Hệ Thống Dùng Chung Tại Một Địa Điểm đó, cũng như xem và in ra các thông tin về quá trình vận chuyển Khách Hàng Được Giao đó. UPS sẽ quản trị việc thiết lập và duy trì các Tài Khoản Hệ Thống Dùng Chung Tại Một Địa Điểm chiếu theo yêu cầu của Khách Hàng và phù hợp với các điều khoản của Thỏa Thuận này. Cho dù có điều nào quy định khác trong Thỏa Thuận này, UPS cũng sẽ không chịu trách nhiệm pháp lý trước Khách Hàng liên quan đến việc UPS quản trị các Tài Khoản Hệ Thống Dùng Chung Tại Một Địa Điểm. UPS có toàn quyền ngay lập tức hủy bỏ hay chấm dứt vì bất kỳ lý do nào bất kỳ Tài Khoản Hệ Thống Dùng Chung Tại Một Địa Điểm nào sau khi thông báo cho Khách Hàng.

5.9 **UPS.com™ Alert Customization Tool.** **UPS.com Alert Customization Tool** cung cấp truy cập vào **UPS Customized Alerts Functionality** tạo điều kiện dễ dàng tùy biến email tình trạng gửi hàng, ví dụ như tin nhắn QVN và email UPS My Choice. Quý Vị thừa nhận rằng, khi một Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Gửi Hàng thay mặt Quý Vị, Báo Động Tùy Biến có thể không có sẵn nếu Nhà Cung Cấp Dịch Vụ không gửi hàng theo Tài Khoản UPS phù hợp. UPS sẽ áp dụng cùng một bộ Nội Dung Tùy Biến cho mỗi Báo Động Tùy Biến mà Quý Vị yêu cầu gửi. Quý Vị có thể định kỳ xem lại Nội Dung Tùy Biến của Quý Vị bằng cách gửi cho UPS Nội Dung Tùy Biến mới hay đã sửa đổi sử dụng **UPS.com Alert Customization Tool**. Quý Vị không được yêu cầu ngay bắt đầu mong muốn cho Nội

Dung Tùy Biến mới hay đã sửa đổi sớm hơn ba (3) tuần sau ngày Quý Vị cung cấp cho UPS Nội Dung Tùy Biến.

5.10 **TForce Freight® Images.** Quý Vị đồng ý rằng bất kỳ hình ảnh nào được tạo ra bằng cách sử dụng TForce Freight® Images, bất kể mẫu hay định dạng của chúng sẽ được coi là Thông tin.

5.11 **TForce Freight® Notify.** Quý Vị có thể sử dụng **TForce Freight® Notify** để trao đổi thông tin liên quan tới Lô vận chuyển đã Giao, miễn là trao đổi thông tin đó sẽ chỉ tới những Người liên quan tới Lô vận chuyển đã Giao đó. Trong trường hợp người nhận chỉ rõ cho Quý Vị biết rằng người nhận đó không muốn nhận thông báo email liên quan tới Lô vận chuyển đã Giao nữa, Quý Vị phải ngay lập tức dừng ngay việc sử dụng **TForce Freight® Notify** để gửi thông báo email cho người nhận đó. Không có trường hợp nào mà UPS sẽ chịu trách nhiệm pháp lý vì việc truyền hay nhận email không được thực hiện hay bị thực hiện trễ hạn. Quý Vị phải chịu hoàn toàn trách nhiệm về nội dung của bất kỳ tin nhắn nào do Quý Vị truyền là một phần trong thông báo **TForce Freight® Notify** và không được bao gồm bất kỳ nội dung nào có thể quấy rầy, làm mất danh dự, bôi nhọ hoặc gây tổn thương cho bất kỳ Người nào khác. Quý Vị bảo đảm rằng Quý Vị sẽ chỉ yêu cầu thông qua **TForce Freight® Notify** rằng UPS gửi một thông báo **TForce Freight® Notify** (a) tới Quý Vị, hoặc (b)(1) tới một địa chỉ email do một Người liên quan tới lô vận chuyển kiểm soát tùy theo thông báo **TForce Freight® Notify**, và (2) vì mục đích duy nhất là thông báo tình trạng lô vận chuyển hàng trong hệ thống vận chuyển UPS và không vì lý do nào khác. Quý Vị phải bảo đảm thêm rằng trước khi yêu cầu UPS gửi thông báo **TForce Freight® Notify** tới một Người liên quan tới lô vận chuyển Quý Vị phải đảm bảo rằng sự đồng ý có thông báo và cụ thể của người đó để nhận thông báo **TForce Freight® Notify** và mọi địa chỉ email được cung cấp cho UPS đều chính xác và được kiểm soát bởi Người đó. Quý Vị sẽ phải, bằng chi phí của chính mình, bồi thường và giữ vô hại cho các Bên Tiếp Nhận Bồi Thường của UPS tránh khỏi bất kỳ và tất cả các Thiệt hại mà các bên đó phải chịu phát sinh từ hoặc liên quan đến sự vi phạm các bảo hành trong mục này.

5.12 **TForce Freight® Reporting.** Quý Vị đồng ý rằng bất kỳ báo cáo nào được tạo ra bằng cách sử dụng **TForce Freight® Reporting**, bất kể mẫu hay định dạng của chúng sẽ được coi là Thông tin.

6 Tất cả Phần Mềm UPS. Những điều khoản sau đây áp dụng cho việc Quý Vị sử dụng các chương trình Công Nghệ UPS mà Phần Mềm UPS phân phối cho Quý Vị.

6.1 **Quyền Sử Dụng Giới Hạn.** Quý Vị chỉ có thể cài đặt và sử dụng Phần mềm cho Mục Đích Nội Bộ của Quý Vị ở định dạng mã đối tượng trên các máy tính do Quý Vị sở hữu, thuê hoặc kiểm soát trong Lãnh thổ hiện hành cho Phần Mềm đó.

6.2 **Chấm Dứt Quyền Sử Dụng.** Khi Thỏa Thuận này hết hạn hoặc Quý Vị bị chấm dứt quyền sử dụng bất kỳ Phần Mềm nào vì bất kỳ lý do nào, thì Quý Vị sẽ ngay lập tức dọn dẹp ra khỏi các phần cứng, hệ thống, các phương tiện và thiết bị lưu trữ khác của Quý Vị tất cả các bản sao của Phần Mềm liên quan với quyền sử dụng bị hết hạn hay chấm dứt.

6.3 **Miễn Trừ Trách Nhiệm Bảo Đảm Vi rút.** UPS từ bỏ bất kỳ lời bảo đảm nào, dù thể hiện rõ ràng hay ngụ ý, về việc Phần Mềm sẽ không có vi rút máy tính.

6.4 **Các Sản Phẩm Microsoft®.** Một số Phần mềm của UPS đi kèm với một phiên bản Microsoft® SQL Server trong gói cài đặt phần mềm. Nếu Quý Vị chọn cài đặt và sử dụng phần mềm của UPS, Quý Vị xác nhận và đồng ý rằng việc Quý Vị sử dụng bản sao phân phối Microsoft® SQL Server được quản lý theo Điều Khoản Cấp Quyền Phần Mềm của Microsoft có tại <<https://www.microsoft.com/en-us/download/details.aspx?id=29693>>.

6.5 **Trách nhiệm.** QUÝ VỊ HOÀN TOÀN CHỊU TRÁCH NHIỆM VỀ VIỆC SỬ DỤNG HOẶC LÀM HỎNG PHẦN MỀM ĐƯỢC PHÂN PHỐI CHO QUÝ VỊ VÀ BẤT KỲ DỮ LIỆU NÀO LIÊN QUAN ĐẾN PHẦN MỀM ĐÓ (VÍ DỤ: TÀI NGUYÊN CƠ SỞ DỮ LIỆU) ĐƯỢC TRUY CẬP TRỰC TIẾP HOẶC GIÁN TIẾP BỞI BẤT KỲ NGƯỜI NÀO, CHO DÙ QUÝ VỊ CÓ ỦY QUYỀN HAY KHÔNG.

7 Các Điều Khoản đối với Phần Mềm UPS Cá Nhân. Ngoài các điều khoản trong Điều 6 ở trên, các điều khoản sau đây sẽ áp dụng cho Phần Mềm UPS cụ thể.

7.1 Phần mềm UPS WorldShip®.

(a) *Vật Liệu Nguy Hiểm và International Knowledge Base Capabilities.* **Phần mềm UPS WorldShip** cung cấp truy cập đến (1) **UPS Hazardous Materials Functionality** nhằm tạo điều kiện vận chuyển các hàng hóa và vật liệu nguy hiểm; và (2) **International Knowledge Base Capabilities** cấp quyền tiếp cận thông tin có thể được sử dụng để tạo điều kiện vận chuyển xuyên biên giới. Việc Quý Vị sử dụng **UPS Hazardous Materials Functionality** được quy định bởi Mục 10.1 trong Các Quyền của Người Dùng Cuối và việc Quý vị sử dụng **International Knowledge Base Capabilities** thông qua **UPS WorldShip Software** được quy định bởi Mục 3.6 của Chính sách Thông tin và Sử dụng Chung.

(b) *Ủy Quyền.* **Phần mềm UPS WorldShip** phải được kích hoạt bằng cách dùng Tài Khoản UPS của Quý Vị hay của một bên thứ ba đã ủy quyền cho Quý Vị sử dụng Tài Khoản UPS đó để thực hiện các dịch vụ Trade Direct Cross Border, Ocean and Air Services do bên thứ ba yêu cầu (sau này Tài Khoản UPS và Tài Khoản UPS của Bên Thứ Ba sẽ được gọi chung là "Tài Khoản Trade Direct UPS").

(c) *Nơi Sử Dụng.* **Phần mềm UPS WorldShip** chỉ được sử dụng với các Điều Hàng Được Giao (1) đã được khẳng định rằng điểm xuất phát cuộc vận chuyển là nơi cài đặt **phần mềm UPS WorldShip** hay địa chỉ liên kết với Tài Khoản Trade Direct, hoặc (2) khi Quý Vị đã giao kết Tổng Thỏa Thuận Dịch Vụ (Master Services Agreement) với UPS Supply Chain Solutions, Inc. nhằm nhận được các dịch vụ Trade Direct Cross Border, Ocean và Air Services, và các điều kiện hàng đó thuộc một lô nhiều kiện gộp chung phù hợp với các quy định của dịch vụ Trade Direct Cross Border, Ocean and Air Services mà Quý Vị yêu cầu và trong trường hợp này, phần mềm chỉ được dùng để tạo điều kiện sử dụng dịch vụ của UPSI, bao gồm toàn bộ các dịch vụ xử lý và theo dõi kiện hàng, chứ không được dùng vào bất cứ mục đích nào khác.

(d) *Cơ Sở Dữ Liệu UPS.* Các Cơ Sở Dữ Liệu UPS được phân phát để dùng với **phần mềm UPS WorldShip**. Quý Vị chỉ được phép sử dụng những Cơ Sở Dữ Liệu UPS này để chuẩn bị nhãn vận chuyển thông qua **phần mềm UPS WorldShip** mỗi Cơ Sở Dữ Liệu UPS không được phân phát với hay cho bất kỳ mục đích nào khác. Quý Vị chỉ có thể truy cập, chỉnh sửa hay thay đổi những Cơ Sở Dữ Liệu UPS này dùng **phần mềm UPS WorldShip** với việc sử dụng những chức năng (1) nhập dữ liệu và (2) xác định cấu trúc và tích hợp các cơ sở dữ liệu bên ngoài của **phần mềm UPS WorldShip**. Để giải thích rõ, nhưng không theo cách giới hạn, Quý Vị không được xuất, cho dù bằng (i) chức năng xuất dữ liệu tích hợp sẵn trong **phần mềm UPS WorldShip**; (ii) trích xuất từ giao diện **phần mềm UPS WorldShip** (ví dụ như trích màn hình); hoặc (iii) theo cách khác, bất kỳ dữ liệu nào từ Cơ Sở Dữ Liệu UPS và sử dụng dữ liệu đó để so sánh giá vận chuyển hoặc thời gian giao hàng với giá vận chuyển hoặc thời gian giao hàng của bất kỳ bên thứ ba nào không phải là thành viên của UPSI.

(e) *Địa Chỉ Gửi Đến.* Địa chỉ gửi đến cho mỗi nhãn vận chuyển từ **phần mềm UPS WorldShip** phải được xác nhận bằng cách dùng chức năng xác nhận địa chỉ của **phần mềm UPS WorldShip**.

(f) *PLD Upload.* **Phần mềm UPS WorldShip** cũng bao gồm chức năng tải thông tin PLD lên cho UPS. Chức năng này chỉ được dùng để tải lên cho UPS thông tin PLD của những Điều Hàng Được Giao đã được xác định trong đoạn (c) ở trên và đã được lập vận đơn bằng cách dùng các chức năng nhập thông tin theo khóa, theo báo, nhập tự động theo định dạng XML, nhập trực tiếp, hay gửi chuyển tiếp (hand-off shipping) của **phần mềm UPS WorldShip**.

(g) *Phiên Bản Hiện Hành.* Quý Vị thừa nhận và đồng ý rằng việc không dùng phiên bản mới nhất của **phần mềm UPS WorldShip** và các Cơ Sở Dữ Liệu UPS có thể dẫn đến hậu quả là Quý Vị bị tính lệ phí xử lý thông tin bằng tay, nếu thích hợp, chiếu theo bản Các Điều Khoản và Điều Kiện Về Chuyển Hàng/Dịch Vụ của UPS đang hiện hành vào lúc gửi kiện hàng.

(h) *Nhắn tin Qua phần mềm UPS WorldShip.* **Phần mềm UPS WorldShip** có chức năng truyền thông điệp từ UPS đến Quý Vị. Quý Vị đồng ý rằng bất kể Quý Vị đã lựa chọn thế nào về việc nhận thông điệp từ UPS, nhưng một phần của việc cân nhắc cấp quyền sử dụng **phần mềm UPS WorldShip** bằng văn bản này, UPS có thể truyền các thông điệp đến Quý Vị thông qua **phần mềm UPS WorldShip**, bao gồm (không có ngoại lệ) các thông điệp về chức năng, điều hành,

hay tiếp thị liên quan đến **phần mềm UPS WorldShip**, các chương trình Công Nghệ UPS khác, và các dịch vụ của UPS.

(i) **Báo Cáo Ứng Dụng.Phần mềm UPS WorldShip** bao gồm chức năng cho phép UPS đánh giá việc Quý Vị sử dụng nhiều tính năng của những ứng dụng này và thông báo bằng điện tử cho UPS về việc sử dụng này. Trong **phần mềm UPS WorldShip**, chức năng này được gọi là “**Thống Kê Tính Năng**” hoặc “**Báo Cáo Sự Cố**” (gọi chung là, “**Báo Cáo Ứng Dụng**”). Chức năng Báo Cáo Ứng Dụng thu thập dữ liệu cấu hình hệ thống của Quý Vị và bản ghi các hoạt động của Quý Vị khi sử dụng **phần mềm UPS WorldShip**, bao gồm những thông tin sau: (1) những quy trình xử lý của **phần mềm UPS WorldShip** được sử dụng để thêm, xác nhận hoặc phân loại một địa chỉ “người nhận”; (2) tần suất sử dụng chức năng “Trợ Giúp” của **phần mềm UPS WorldShip**; và (3) tần suất xử lý các kiện hàng thông qua **phần mềm UPS WorldShip** sử dụng các tính năng đã định trước. Ví dụ, UPSI sử dụng chức năng Thống Kê Tính Năng để xác định mức độ phổ biến và để cải tiến chức năng của **phần mềm UPS WorldShip** và để nâng cấp các dịch vụ mà UPSI dành cho Quý Vị. Tập Tin Hỗ Trợ được sử dụng để giúp tiến hành phân tích khắc phục sự cố. Nếu Quý Vị không muốn tham gia vào chức năng Thống Kê Tính Năng cho **phần mềm UPS WorldShip**, cho mỗi trường hợp cài đặt của **phần mềm UPS WorldShip**, Quý Vị phải gửi email cho UPS theo địa chỉ worldshipreqst@ups.com (hoặc liên lạc với nhân viên đại diện phụ trách tài khoản của Quý Vị) và UPS sẽ vô hiệu hóa chức năng này từ xa cho trường hợp cài đặt đó của **phần mềm UPS WorldShip**.

(j) **Nhãn Vận Chuyển Tùy Chỉnh.Phần mềm UPS WorldShip** cho phép Quý Vị in các nhãn vận chuyển tùy chỉnh. Một nhãn tùy chỉnh được bao gồm ở khu vực 4” x 2” bên trên phần thông tin nhãn vận chuyển 4” x 8” hoặc phần biểu tượng của Khách hàng mà Quý Vị cung cấp (“**Nội Dung Nhãn Tùy Chỉnh**”). UPS có thể tự do hướng dẫn Quý Vị ngừng sử dụng bất kỳ Nội Dung Nhãn Tùy Chỉnh nào. Quý Vị tuyên bố và đảm bảo không có Nội Dung Nhãn Tùy Chỉnh nào, hoặc một phần của nội dung đó: (a) vi phạm sở hữu trí tuệ của bên thứ ba hoặc quyền lợi công khai/riêng tư (b)vi phạm bất kỳ luật hoặc quy định có thể ứng dụng nào; (c) bôi nhọ, dâm ô, có hại cho trẻ vị thành niên hoặc khiêu dâm; (d) sai, không chính xác hoặc gây hiểu lầm hoặc (e) tác động tiêu cực đến danh tiếng của các Bên UPS. Quý Vị sẽ phải, bằng chi phí của chính mình bồi thường và giữ vô hại cho các Bên Nhận Bồi Thường của UPS khỏi bất kỳ và tất cả các Thiệt hại mà các Bên đó phải chịu phát sinh từ hoặc liên quan đến việc Quý Vị sử dụng Nội Dung Nhãn Tùy Chỉnh, bao gồm bất kỳ yêu cầu bồi thường liên quan đến hành vi xâm phạm quyền sở hữu trí tuệ, bao gồm không giới hạn bản quyền, bằng sáng chế, bí mật thương mại, nhãn hiệu hàng hoá, quyền công khai, quyền riêng tư, và các quyền sở hữu khác.

(k) **Cập Nhật Tự Động.**UPS sẽ tự động cung cấp các Bản Cập Nhật cho **phần mềm UPS WorldShip** và Cơ Sở Dữ Liệu liên quan (“**Cập Nhật WorldShip**”) cho các máy tính mà Quý Vị đã cài đặt **UPSWorldShip software**. UPS sẽ tự động áp dụng nhữngCập Nhật WorldShip này nếu Quý Vị sử dụng **phần mềm UPS WorldShip** tại Hoa Kỳ. Quý Vị sẽ được thông báo qua **phần mềm UPS WorldShip**Cập Nhật WorldShip Update sẽ xuất hiện. Nếu Quý Vị chọn không chấp nhậnCập Nhật WorldShip, Quý Vị phải xóa và ngừng sử dụng **phần mềm UPS WorldShip** và các Cơ Sở Dữ Liệu UPS Databases liên quan và Giấy Phép của Quý vịtrong**phần mềm UPS WorldShip** và các Cơ Sở Dữ Liệu UPS liên quan của nó sẽ kết thúc vào ngày Cập nhật WorldShip đó được lên lịch áp dụng.

(l) **Phần Mềm Nguồn Mở.** Phần mềm **UPS WorldShip** được cung cấp với các thành phần phần mềm được phân phối theo giấy phép nguồn mở. Mọi hoạt động sử dụng các thành phần phần mềm này sẽ chịu sự điều chỉnh và tuân theo các điều khoản và điều kiện của giấy phép nguồn mở hiện hành chứ không phải Thỏa Thuận này. Biểu đồ bên dưới liệt kê các thành phần phần mềm này, liên kết đến giấy phép nguồn mở hiện hành và liên kết đến vị trí có thể tải xuống từng thành phần phần mềm.

Thành Phần Phần Mềm	Giấy Phép Nguồn Mở	Vị Trí Thành Phần Phần Mềm
Chromedriver	Apache License 2.0 http://apache.org/licenses/LICENSE-	https://sites.google.com/a/chromium.org/chromedriver/downloads

	2.0	
Geckodriver	Mozilla Public License 2.0 https://www.mozilla.org/en-US/MPL/2.0/	https://github.com/mozilla/geckodriver
EdgeDriver	Apache License 2.0 http://apache.org/licenses/LICENSE-2.0	https://www.selenium.dev/downloads/
IEDriver	Apache License 2.0 http://apache.org/licenses/LICENSE-2.0	https://developer.microsoft.com/en-us/microsoft-edge/tools/webdriver/

7.2 **Phần mềm UPS® UPSlink.** Quý Vị chỉ có thể truy cập **phần mềm UPS UPSlink** thông qua một UPS Ready Solution. Quý Vị đồng ý rằng Quý Vị chỉ được phép tải thông tin PLD lên cho UPS qua **phần mềm UPS UPSlink** nếu trước đó quý vị đã xác nhận tất cả thông tin PLD bằng cách dùng một công cụ xác nhận địa chỉ có khả năng xác định tính chính xác của thành phố, tiểu bang, và mã bưu chính (nếu có) của địa chỉ đó. Quý Vị thừa nhận rằng **phần mềm UPS UPSlink** có thể được UPS truy cập từ xa trong một thời gian giới hạn vì một mục đích duy nhất là thực hiện các cập nhật và thay đổi liên quan đến các dịch vụ UPS, giá biểu UPS, mã định tuyến UPS và/hoặc các Tài Liệu UPS được chứa trong UPS Ready Solution đó. Quý Vị phải chuyển đến UPS mọi thông tin PLD của các Kiện Hàng Gửi Đi đã được lập vận đơn qua **phần mềm UPS UPSlink** trước khi tải xé của UPS đến lấy kiện hàng.

7.3 **UPS® Locator Plug-In for UPS Access Point Locations.**

(a) **Thay Đổi Thông Tin.** Quý Vị có thể thay đổi màu sắc của các thông tin không mang tính chất bản đồ, và thêm thương hiệu của Quý Vị theo cách mà sẽ không bao phủ, thay thế, làm lu mờ bất kỳ thương hiệu nào của UPS hay hàm ý UPS đứng sau hàng hóa và dịch vụ của Quý Vị.

(b) **Hạn Chế Sử Dụng.** Quý Vị đồng ý rằng Quý Vị có thể tận dụng **UPS Locator Plug-In cho Các Địa Điểm UPS Access Point** chỉ để hỗ trợ hoặc trả lời yêu cầu do khách hàng tạo ra để trình bày thông tin bản lược khai hàng hóa cho các Kiện Hàng Được Giao. Quý Vị phải hủy bỏ bất kỳ thông tin nào về địa điểm mà **UPS Locator Plug-In cho Các Địa Điểm UPS Access Point** trả lại khi hoàn thành mỗi phiên trao đổi thông tin từ xa với khách hàng của mình.

(c) **Không Có Bản Quyền Nhãn Hiệu Thương Mại.** Bất kể điều gì khác ở đây, Thỏa Thuận này không cho phép Quý Vị sử dụng bất kỳ nhãn hiệu thương mại, từ ngữ, tên, biểu tượng, hay thiết bị, hay bất kỳ kết hợp nào của chúng thuộc quyền sở hữu hay theo giấy phép của UPS trong Ứng dụng Điểm Truy Cập UPS đó. Nếu Quý Vị muốn sử dụng các nhãn hiệu của UPS Access Point gắn liền với Ứng Dụng Điểm Truy Cập UPS, Quý Vị phải điền vào mẫu yêu cầu nhãn hiệu Điểm Truy Cập UPS về Trao Đổi Nhãn Hiệu UPS có tại <<https://brand.ups.com>> và được UPS trao giấy phép thương hiệu, tùy theo quyết định của UPS.

7.4 UPS International Shipping™ Plug-in for E-Commerce Platforms. **UPS: International Shipping Plug-in** là một tiện ích plug-in, add-on, mở rộng hoặc mô-đun mà có thể được sử dụng với nhiều nền tảng thương mại điện tử phổ biến và cung cấp thông tin về hoạt động vận tải quốc tế của UPSI. Trong một số trường hợp, **UPS: International Shipping Plug-in** có thể được phân phối theo một giấy phép ngoài Thỏa Thuận này. Không kể giấy phép khác như vậy điều chỉnh việc Quý Vị sử dụng **UPS: International Shipping Plug-in**, tất cả các quyền đối với Thông Tin được truy xuất qua **UPS: International Shipping Plug-in** đều được cấp trong Thỏa Thuận này. Bên cạnh các quyền được cấp cho Quý Vị trong Phần 6.1, Các Quyền Của Người Dùng Cuối, trong đó nhà cung cấp nền tảng thương mại điện tử liên kết với **UPS: International Shipping Plug-in** lưu trữ nền tảng thương mại điện tử vì quyền lợi của Quý Vị, Quý Vị được phép cho nhà cung cấp cài đặt **UPS: International Shipping Plug-in** với phiên bản nền tảng thương mại điện tử của Quý Vị và sử dụng **UPS: International Shipping Plug-in** hoàn toàn vì quyền lợi của Quý Vị theo Thỏa Thuận này.

8 UPS Bulk Data Services. Các điều khoản sau đây áp dụng cho các dịch vụ UPS Bulk Data Services cụ thể.

8.1 UPS Data Exchange Services.

(a) Ủy Quyền. UPS, theo quyết định của riêng mình, có thể cho phép chuyển giao dữ liệu (bao gồm Thông Tin và dữ liệu khác) giữa Quý Vị và UPS (“Trao Đổi Dữ Liệu”) bằng cách sử dụng, không giới hạn, ít nhất một trong các phương pháp chuyển giao dữ liệu sau đây (mỗi phương pháp gọi là một “Phương Pháp Chuyển Giao”): (i) phân phát trên các phương tiện truyền thông vật lý (chẳng hạn như DVD); (ii) giao thức mạng tiêu chuẩn được gọi là giao thức truyền file (“FTP”); hoặc (iii) phương thức truyền tải dữ liệu trực tiếp từ máy tính này đến máy tính kia được biết đến với tên Trao Đổi Dữ Liệu Điện Tử (“EDI”). Mỗi Trao Đổi Dữ Liệu sẽ được thiết lập nhất quán với mẫu yêu cầu trao đổi dữ liệu giữa Quý Vị và UPS trong đó đã định rõ các đặc tính của việc Trao Đổi Dữ Liệu, bao gồm, ví dụ như, Phương Pháp Truyền, Định Dạng File, điểm phát và quốc gia hoặc lãnh thổ Quý Vị được phép sử dụng Trao Đổi Dữ Liệu (“Mẫu Yêu Cầu Trao Đổi Dữ Liệu”). Không có thỏa thuận trước nào giữa Quý Vị và UPS, theo đó Quý Vị nhận được các dịch vụ trao đổi dữ liệu, sẽ được thay thế bởi các điều khoản và điều kiện Mục 8.1. của tài liệu này. Quý Vị và UPS cùng đồng ý với danh sách Tài Khoản UPS mà các bên sẽ trao đổi Thông Tin thông qua mỗi Phương Pháp Chuyển Giao. Những Tài Khoản UPS này sẽ được sửa đổi theo thời gian với sự đồng ý song phương của Quý Vị và UPS.

(b) Các Bên Thứ Ba Được Phép. Mẫu Yêu cầu Trao đổi Dữ liệu có thể quy định rõ việc phát Thông Tin tới Quý Vị hoặc Nhà Cung Cấp Dịch Vụ và Nhà Cung Cấp Dịch Vụ đó đã được UPS chấp thuận trước bằng văn bản và nếu Quý Vị và Nhà Cung Cấp Dịch Vụ đó đã có thỏa thuận phù hợp với Mục 1.2(b) trong các Quyền của Người Dùng Cuối.

(c) Định dạng file và Phương pháp Chuyển Giao. Quý Vị đồng ý rằng UPS không có nghĩa vụ phải hỗ trợ bất kỳ Phương Thức Chuyển hay Định Dạng Tập Tin nào ngoài định dạng hiện dùng.

(d) Thanh Toán. Trừ khi có thỏa thuận khác bằng văn bản riêng giữa Quý Vị và UPS, tất cả hóa đơn mà Quý Vị hay Nhà Cung Cấp Dịch Vụ nhận được thông qua Trao Đổi Dữ Liệu sẽ hết hạn và phải thanh toán trong vòng bảy (7) ngày sau khi nhận được hóa đơn đó. Thanh toán chậm sẽ phải trả phí thanh toán chậm.

(e) Chi Phí và Lệ phí. Quý Vị chịu trách nhiệm cho các chi phí truyền thông liên quan tới Quý Vị khi cung cấp Thông Tin hoặc nhận Thông Tin từ UPS. Ngoài ra, Quý Vị phải hiểu rằng Quý Vị phải chịu trách nhiệm cho bất kỳ chi phí nào liên quan tới việc theo dõi quá mức hoặc bồi thường dịch vụ đã hết hạn theo yêu cầu của Quý Vị hoặc Nhà cung cấp dịch vụ theo như quy định trong các Điều khoản và Điều kiện về Chuyển Hàng/Dịch Vụ của UPS.

(f) Thay Đổi Định Dạng Tập Tin. Nếu nhận thông báo từ UPS về việc thay đổi Định Dạng Tập Tin, Quý Vị phải thực hiện (các) thay đổi đó trong vòng ba mươi (30) ngày.

(g) Các Điều Khoản Cụ Thể đối với EDI như là một Trao Đổi Dữ Liệu.

(i) Chi Phí và Lệ Phí. Bên truyền dữ liệu sẽ chịu trách nhiệm thanh toán các chi phí của việc truyền dữ liệu, và bên nhận dữ liệu sẽ chịu trách nhiệm thanh toán các chi phí

của việc nhận dữ liệu. Nếu Quý Vị chọn Trao Đổi Dữ Liệu sử dụng EDI là Phương Thức Chuyển, Quý Vị phải thanh toán tất cả các chi phí lắp đặt đường truyền riêng hoặc chi phí viễn thông mà UPS phải trả khi kết nối với Quý Vị hoặc Nhà Cung Cấp Dịch Vụ của Quý Vị. Nếu UPS phải trả lệ phí xử lý hồ sơ do Nhà Cung Cấp Dịch Vụ chuyển chỗ, Quý Vị cũng phải thanh toán các lệ phí đó.

(ii) Báo Nhân Về Mất Chức Năng. Khi nhận được Thông tin thông qua EDI, bên nhận sẽ truyền lại thông điệp báo nhận kịp thời và thông điệp này sẽ được coi là chứng từ chắc chắn rằng dữ liệu đó đã được truyền đúng cách và các phần cần thiết được nhận đầy đủ với đúng cú pháp, tuy nhiên không có nghĩa là bên nhận đồng ý rằng nội dung của dữ liệu là có thật.

(iii) Tư Vấn Về Ứng Dụng. Nếu chức năng “thông báo lỗi phần mềm” được yêu cầu trong Mẫu Yêu Cầu Trao đổi Dữ liệu dành cho EDI thì trong trường hợp UPS nhận được bất kỳ dữ liệu nào chứa những nội dung không có giá trị, hay dữ liệu bị thiếu nội dung, UPS sẽ truyền lại thông báo lỗi phần mềm. Nếu thông báo lỗi phần mềm cho biết dữ liệu bị từ chối, Quý Vị phải nhanh chóng truyền cho UPS những dữ liệu mới và chính xác trong vòng hai mươi bốn (24) tiếng đồng hồ sau khi nhận thông báo lỗi phần mềm. Nếu thông báo lỗi phần mềm có phần cảnh cáo, Quý Vị phải thực hiện việc kiểm tra chẩn đoán hệ thống trên tất cả các thiết bị, phần mềm và dịch vụ được sử dụng để truyền tải dữ liệu trong vòng bốn mươi tám (48) tiếng đồng hồ sau khi nhận thông báo lỗi phần mềm nhằm bảo đảm các đợt truyền dữ liệu sau được thực hiện đúng cách. Quý Vị không được truyền lại cùng tệp dữ liệu đã dẫn đến việc nhận thông báo lỗi phần mềm. Thông báo lỗi phần mềm chỉ cho biết rằng UPS đã nhận được dữ liệu bị truyền tải không đúng cách, chứ không xác nhận hay phủ nhận rằng nội dung của dữ liệu là có thật.

(iv) Kế Hoạch Phòng Bất Ngờ. Nếu có trường hợp trục trặc về phần cứng, phần mềm hay đường truyền thông, hoặc bất kỳ trường hợp bất khả kháng nào (theo như miêu tả ở Mục 12.7 trong phần Các Điều Khoản và Điều Kiện Tổng Quát) gây trở ngại và khiến cho một bên không thể truyền hay nhận bất kỳ dữ liệu nào qua EDI, bên đó đồng ý thực hiện những bước dưới đây càng sớm càng tốt sau khi phát hiện ra vấn đề đó: (i) thông báo cho điều phối viên EDI của bên kia nhằm xác định và giải quyết vấn đề, và (ii) truyền tất cả các cuộc giao dịch bằng fax (nếu có) hoặc bằng một phương tiện khác có sẵn và hợp lý về mặt thương mại.

(v) Thời Gian Chạy Thử EDI. Cả hai bên đồng ý rằng đối với EDI, trong một khoảng thời gian nhất định do hai bên thỏa thuận với nhau (được gọi là “Thời Gian Chạy Thử EDI”), các dữ liệu sẽ được truyền và nhận nhằm mục đích kiểm tra kỹ thuật. Trong Thời Gian Chạy Thử EDI, việc truyền và nhận dữ liệu bằng phương thức điện tử sẽ bổ sung cho nhưng không thay thế việc gửi và nhận văn bản giấy. Thời Gian Chạy Thử EDI có thể được chấm dứt vào bất kỳ lúc nào khi hai bên cùng đồng ý. Các dữ liệu được truyền và nhận bằng phương thức điện tử trong Thời Gian Chạy Thử EDI sẽ không được coi là có hiệu lực hay có tính ràng buộc giữa hai bên. Thời Gian Chạy Thử EDI sẽ không bắt đầu cho đến khi hai bên giao kết Mẫu Yêu Cầu Trao đổi Dữ liệu dành cho EDI.

(vi) Ghi Nhận UPS. Nếu Quý Vị trao đổi thông tin kê khai về Kịch Bản Được Giao thông qua EDI, Quý Vị đồng ý áp dụng nhãn vận chuyển thông minh được UPS chấp thuận đối với từng Kịch Bản Được Giao. UPS và Quý Vị đồng ý rằng định nghĩa nhãn thông minh được xác định trong phiên bản hiện tại của Hướng Dẫn về Dán Nhãn của UPS tại thời điểm ký Thỏa Thuận này; điều này bao gồm nhưng không giới hạn đối với UPS MaxiCode (bao gồm địa chỉ đường phố), mã vạch mã bưu điện Zip+4 khi áp dụng, Mã Định Tuyến UPS hiện tại, Biểu Tượng Dịch Vụ UPS phù hợp, mã vạch số theo dõi UPS 1Z, địa chỉ xác minh được chứng nhận CASS.

8.2 UPS® Locator APList File for UPS Access Point Locations.

(a) Các Hạn Chế Bổ Sung. Sau khi cấp phép, tùy theo quyết định của UPS, UPS có thể cung cấp cho Quý Vị một danh sách tất cả các địa điểm UPS Access Point mà, tại thời điểm thông báo, có thể nhận kiện hàng (“APList”). Để trợ giúp Khách Hàng lựa chọn một Điểm Truy Cập UPS Access Point tiện lợi, Quý Vị có thể cho Khách Hàng một phần của APList thể hiện thông tin về các địa điểm UPS Access Point đó trong phạm vi yêu cầu khi phức tạp rắc rối, bao gồm địa chỉ và khoảng cách từ địa chỉ mà Khách Hàng cung cấp tới UPS Access Point qua một ứng dụng mà Quý Vị hay các kênh dịch vụ khách hàng khác phát triển (v.d. qua trợ giúp qua điện thoại). Nếu UPS cung cấp APList cho Quý Vị, UPS sẽ tạo lập các Cập Nhật APList khoảng một lần mỗi ngày. Quý Vị đồng ý rằng Quý Vị có thể tận dụng APList chỉ để hỗ trợ hoặc trả lời yêu cầu do khách hàng tạo ra để trình bày thông tin bản lược khai hàng hóa cho các Kịch Bản Được Giao. Quý Vị không thể sử dụng

APList cho các mục đích ngoài việc hoàn thành yêu cầu do khách hàng tạo ra đó. Quý Vị sẽ dừng tất cả việc sử dụng APList trong vòng một (1) tiếng phân phối Cập Nhật APList thay thế. Khi nhận được Bản Cập Nhật APList thay thế, Quý Vị phải nhanh chóng hủy bỏ APList đã bị thay thế. Quý Vị đồng ý không sử dụng hay gửi APList, dù là toàn bộ hay một phần mà không có sự đồng thuận bằng văn bản của UPS, trừ phần được đề ra rõ ràng ở Mục 8.2(a). Quý Vị có thể truy cập **UPS® Locator APList File for UPS Access Point Locations** từ một quốc gia hoặc vùng lãnh thổ không trong Lãnh Thổ Bị Giới Hạn. Tuy nhiên, Quý Vị thừa nhận và đồng ý rằng **UPS® Locator APList File for UPS Access Point Locations** sẽ không quay lại như một kết quả đã được định cho mỗi quốc gia hoặc vùng lãnh thổ thuộc Lãnh Thổ Được Phép.

(b) *Không Có Bản Quyền Nhãn Hiệu Thương Mại.* Bất kể điều gì khác ở đây, Thỏa Thuận này không cho phép Quý Vị sử dụng bất kỳ nhãn hiệu thương mại, từ ngữ, tên, biểu tượng, hay thiết bị, hay bất kỳ kết hợp nào của chúng thuộc quyền sở hữu hay theo giấy phép của UPS trong bất kỳ ứng dụng nào Quý Vị phát triển, bao gồm các phần của APList. Nếu Quý Vị muốn sử dụng các nhãn hiệu của UPS Access Point gắn liền với ứng dụng đó, Quý Vị phải điền vào mẫu yêu cầu nhãn hiệu Điểm Truy Cập UPS về Trao Đổi Nhãn Hiệu UPS có tại <<https://brand.ups.com>> và được UPS trao giấy phép thương hiệu, tùy theo quyết định của UPS.

9 Dịch Vụ Giá Trị Gia Tăng của UPS. Các điều khoản và điều kiện sau đây áp dụng cho chương trình Công Nghệ UPS cụ thể được nhắc đến.

9.1 Quantum View Notify™ Service.

(a) *Các Giới Hạn.* **Quantum View Notify** (“QVN”) là một chương trình Công Nghệ UPS cho phép Quý Vị yêu cầu UPS gửi email hoặc tin nhắn văn bản SMS với thông tin về một gửi hàng đến địa chỉ email hoặc số điện thoại Quý Vị cung cấp. **QVN** có sẵn tại UPS.com hoặc thông qua các chương trình Công Nghệ UPS khác có sẵn chức năng **QVN**. Quý Vị đồng ý sử dụng **QVN** cho mục đích duy nhất là để truyền tin liên quan đến các Kiện Hàng Được Giao, và chỉ truyền tin đến những Người có liên quan đến các Kiện Hàng Được Giao đó. Trong trường hợp một người nhận hàng báo cho Quý Vị biết rằng người đó không còn muốn nhận những thông điệp email hoặc tin nhắn SMS liên quan đến các Kiện Hàng Được Giao, Quý Vị sẽ ngừng dùng chương trình **QVN** để gửi email hoặc tin nhắn SMS đến người nhận đó ngay lập tức. Trong mọi trường hợp, UPS sẽ không chịu trách nhiệm pháp lý về việc không hoặc chậm gửi hay nhận email hoặc tin nhắn SMS. Quý Vị là người chịu trách nhiệm duy nhất về các nội dung mà Quý Vị đưa vào thông điệp truyền qua **QVN** và không được đưa vào bất kỳ nội dung nào có thể bị coi là quấy nhiễu, sỉ nhục, phỉ báng, hoặc gây tổn hại cho người khác. Quý Vị có thể truy cập **QVN** từ một quốc gia hoặc vùng lãnh thổ không trong Lãnh Thổ Bị Giới Hạn. Tuy nhiên, Quý Vị thừa nhận và đồng ý rằng **QVN** sẽ không quay lại như một kết quả đã được định cho mỗi quốc gia hoặc vùng lãnh thổ thuộc Lãnh Thổ Được Phép.

(b) *Đảm Bảo.* Quý Vị cam kết rằng Quý Vị sẽ chỉ dùng QVN để yêu cầu UPS gửi thông điệp QVN (1) đến một địa chỉ email hoặc số điện thoại thuộc quyền kiểm soát của một Cá nhân có liên quan đến kiện hàng là đối tượng của thông điệp QVN; (2) chỉ nhằm mục đích cung cấp thông báo về tình trạng của lô hàng trong hệ thống vận chuyển của UPS và không vì lý do nào khác; và (3) khi cung cấp thông báo QVN đó cho một Người không vi phạm bất cứ luật pháp, quy tắc hoặc quy định hiện hành nào, bao gồm nhưng không giới hạn đối với những người hướng tới tiếp thị qua email. Quý Vị cũng khẳng định rằng trước khi yêu cầu UPS gửi thông điệp QVN đến một Người có liên quan với một kiện hàng nào đó, Quý Vị phải bảo đảm sự đồng ý của Người nhận thông điệp QVN.

9.2 UPS.com™ Marketplace Shipping.

(a) *Các Giới Hạn.* Quý Vị có thể truy cập và sử dụng **UPS.com Marketplace Shipping**, một chương trình Công Nghệ UPS cho phép Quý Vị quản lý việc vận chuyển và theo dõi các chi tiết các đơn đặt hàng mà các khách hàng của Quý Vị gửi thông qua chợ điện tử của bên thứ ba (chẳng hạn như eBay và Amazon.com), cho các Mục Đích Nội Bộ của Quý Vị.

(b) *Tuyên Bố Thông Tin Truy Cập Tài Khoản của Quý Vị.* Bằng cách cung cấp thông tin tài khoản được liên kết với chợ điện tử của bên thứ ba, bao gồm nhưng không giới hạn ở, tên người dùng, mật khẩu và thông tin hoặc nội dung đăng nhập khác vào UPS thông qua **UPS.com Marketplace Shipping** cho UPS, Quý Vị tuyên bố rằng (i) Quý Vị có quyền truy cập chợ điện tử gắn

với bất cứ thông tin tài khoản nào mà Quý Vị cung cấp cho UPS và sử dụng chợ điện tử thông qua những tài khoản như vậy, và (ii) Quý Vị có quyền và được phép gửi thông tin tài khoản của Quý Vị cho UPS và cho phép UPS truy cập và sử dụng chợ điện tử liên quan thông qua thông tin tài khoản của Quý Vị như cơ quan đại diện của Quý Vị, mà UPS không có bất cứ nghĩa vụ nào phải thanh toán bất kỳ lệ phí nào hay các giới hạn khác. Quý Vị thừa nhận việc UPS sử dụng thông tin đăng nhập tài khoản của Quý Vị sẽ dẫn tới việc chuyển giao thông tin của Quý Vị từ thị trường điện tử có liên kết tới UPS tại Mỹ cho mục đích đăng nhập, lưu trữ hoặc sử dụng và Quý Vị ủy quyền rõ ràng việc chuyển giao đó cho UPS.

(c) *Ủy Quyền Truy Cập Tài Khoản của Quý Vị.* Quý vị thừa nhận và đồng ý rằng, với việc sử dụng **UPS.com Marketplace Shipping**, Quý Vị hoàn toàn cho phép: (i) UPS truy cập vào tài khoản của Quý Vị mà do chợ điện tử của bên thứ ba nắm giữ với tư cách cơ quan đại diện cho Quý Vị; và (ii) UPS tiết lộ thông tin truy cập tài khoản của Quý Vị cho bên thứ ba để truy cập tài khoản của Quý Vị thay mặt UPS. **UPS.com Marketplace Shipping** sẽ truy cập vào chợ điện tử của bên thứ ba và điền thông tin tài khoản của Quý Vị để đăng nhập và chợ điện tử của bên thứ ba và lấy thông tin ở tài khoản của Quý Vị. Vì mục đích sử dụng (A) **UPS.com Marketplace Shipping** cho các Mục Đích Nội Bộ của Quý Vị, và (B) Quý Vị nêu rõ ràng ở câu trước rằng Quý Vị ủy quyền có giới hạn cho UPS và chỉ định UPS là cơ quan được ủy nhiệm của Quý Vị để truy cập vào chợ điện tử của bên thứ ba tham gia, toàn quyền lấy và sử dụng thông tin của Quý Vị, làm và thực hiện những thứ cần thiết liên quan tới những hoạt động như Quý Vị có thể thực hiện. **QUÝ VỊ THỪA NHẬN VÀ ĐỒNG Ý LÀ KHI UPS TRUY CẬP VÀ LẤY THÔNG TIN TÀI KHOẢN CỦA QUÝ VỊ TỪ CHỢ ĐIỆN TỬ CỦA BÊN THỨ BA, UPS SẼ HÀNH ĐỘNG NHƯ MỘT CƠ QUAN ĐẠI DIỆN CỦA QUÝ VỊ, VÀ KHÔNG PHẢI LÀ CƠ QUAN ĐẠI DIỆN HAY THAY MẶT CHỢ ĐIỆN TỬ CỦA BÊN THỨ BA.**

(d) *Việc Quý Vị Sử Dụng Chợ Điện Tử của Bên Thứ Ba.* Quý Vị thừa nhận và đồng ý rằng UPS.com Marketplace Shipping cung cấp cho Quý Vị quyền truy cập vào chợ điện tử của bên thứ ba và những truy cập như vậy chỉ được cung cấp như một cách thuận tiện cho Quý Vị và không được chứng thực của UPS về mặt nội dung trên chợ điện tử của bên thứ ba. UPS không công nhận hay chứng thực về tính chính xác, đúng đắn, hoạt động hay chất lượng của bất cứ nội dung, phần mềm, dịch vụ hoặc ứng dụng được tìm thấy tại chợ điện tử của bên thứ ba. Quý Vị hiểu và đồng ý rằng UPS.com Marketplace Shipping không được tài trợ hay ủng hộ bởi bất kỳ bên thứ ba nào có thể truy cập chợ điện tử thông qua UPS.com Marketplace Shipping. Nếu Quý Vị quyết định truy cập bất cứ chợ điện tử nào của bên thứ ba thông qua UPS.com Marketplace Shipping, Quý Vị phải tự chịu trách nhiệm. UPS không chịu trách nhiệm về tính sẵn có của các trang web của bên thứ ba. Thêm vào đó, việc sử dụng chợ điện tử của bên thứ ba của Quý Vị vẫn phải phù hợp với các chính sách, điều khoản và các điều kiện thích hợp của chợ điện tử của bên thứ ba đó.

9.3 UPS TradeAbility™ Services.

(a) *Cách Truy Cập.* **Dịch vụ UPS TradeAbility** có thể được truy cập thông qua UPS.com hoặc một chương trình ứng dụng có tính năng truy cập **UPS TradeAbility API**, cho dù được phát triển bởi Quý Vị hay Người Khác.

(b) *Các Giới Hạn về Dữ Liệu Giao Dịch TradeAbility.* UPS sẽ lưu lại dữ liệu giao dịch cho **dịch vụ UPS TradeAbility** trong khoảng thời gian không quá chín mươi (90) ngày sau ngày đầu tiên thông tin có sẵn cho Quý Vị tiếp cận. Sau đó, Quý Vị sẽ không còn tiếp cận được dữ liệu giao dịch của **dịch vụ UPS TradeAbility**.

(c) *Chấm Dứt Quyền Sử Dụng.* Quyền truy cập **dịch vụ UPS TradeAbility** của Quý Vị sẽ tự động chấm dứt nếu Quý Vị không truy cập vào Tài Khoản Hệ Thống My UPS liên kết với **dịch vụ UPS TradeAbility** trong khoảng thời gian mười bốn (14) tháng liên tiếp. Khi kết thúc, Quý Vị sẽ được yêu cầu đăng ký lại với tư cách là một người dùng của **dịch vụ UPS TradeAbility**.

(d) *Nhà Cung Cấp Được Chỉ Định.* Khách Hàng chỉ định UPS Supply Chain Solutions, Inc. (là một Công Ty Liên Kết của UPS), bao gồm cả những người kế thừa và người được nhượng quyền của công ty, thực hiện và cung cấp **dịch vụ UPS TradeAbility**.

(e) *International Knowledge Base Capabilities.* Dịch vụ **UPS TradeAbility** cấp quyền tiếp cận **International Knowledge Base Capabilities**, là thông tin có thể được sử dụng để tạo điều kiện vận chuyển xuyên biên giới. Việc Quý vị sử dụng **International Knowledge Base**

Capabilities thông qua **dịch vụ UPS TradeAbility** được quy định bởi Mục 3.6 của Chính sách Thông tin và Sử dụng Chung.

9.4 UPS® Customized Alerts Functionality.

(a) *Nội Dung Tùy Chỉnh.* Quý Vị có thể truy cập và sử dụng Công Nghệ UPS được gọi là **UPS Customized Alerts Functionality** để ra lệnh UPS đưa nội dung tùy chỉnh của Quý Vị (“Nội dung Tùy chỉnh”) vào trong các thông báo tình trạng gửi hàng (ví dụ: các email QVN, email UPS My Choice® và theo dõi các kết quả hiển thị trên UPS.com hoặc UPS Mobile App) (được gọi chung là “Thông Báo Nội Dung Tùy Chỉnh”), liên quan đến các Kiện Hàng Được Giao vận chuyển theo (các) Số Tài Khoản UPS được chỉ định, miễn là UPS đã cấp phép cho Quý Vị sử dụng Công Nghệ UPS khác mà cung cấp quyền truy cập vào **UPS Customized Alerts Functionality** (ví dụ: **UPS Customized Alert Retail API** và **UPS.com Alert Customization Tool**). Quý Vị sẽ không cho phép hay ủy quyền cho bất kỳ bên thứ ba nào sử dụng hay truy cập **UPS Customized Alerts Functionality** thông qua bất kỳ Giao Diện nào hay phần mềm khác được phát triển bởi Quý Vị hay một bên thứ ba nào đó. Quý Vị theo đây cấp cho UPS giấy phép miễn phí bản quyền, vĩnh viễn và độc quyền để sao chép, sửa đổi, và sản xuất các tác phẩm phái sinh Nội Dung Tùy Biến của Quý Vị, bao gồm, không giới hạn, bất kỳ tranh ảnh, logo, nhãn hiệu, bao bì thương mại, nhãn hiệu dịch vụ, thiết kế và các tác phẩm có tên tác giả có trong đó với mục đích gửi Báo Động Nội Dung Tùy Biến. UPS, toàn quyền, có thể từ chối Nội Dung Tùy Biến, bất kể là trước hay sau khi sử dụng Nội Dung Tùy Biến này trong Báo Động Nội Dung Tùy Biến.

(b) *Các Giới Hạn.* UPS sẽ tùy ý quyết định những thông báo trạng thái vận chuyển nào sẽ bao gồm Nội Dung Tùy Chỉnh. UPS có thể quyết định bao gồm một số hoặc toàn bộ Nội dung Tùy chỉnh của Quý vị (ví dụ như chỉ có logo của Quý vị) trong các Thông báo Nội dung Tùy chỉnh.

(c) *Tuyên Bố và Đảm Bảo.* Quý vị tuyên bố và đảm bảo rằng Quý vị sẽ không cung cấp cho UPS bất kỳ Nội Dung Tùy Chỉnh nào mà: (i) không trực tiếp quảng cáo hoặc quảng bá hàng hóa hay dịch vụ của Khách Hàng; (ii) vi phạm quyền sở hữu trí tuệ hoặc quyền công khai hoặc quyền riêng tư của bất kỳ bên thứ ba nào; (iii) vi phạm bất kỳ luật, quy tắc hoặc quy định hiện hành nào, bao gồm nhưng không giới hạn đối với những thông tin tiếp thị qua email; (iv) là phi bản quyền, tọc tếu, quấy rối, bôi nhọ hoặc gây tổn thương cho bất kỳ người nào khác, có hại cho trẻ vị thành niên hoặc khiêu dâm; (v) chứa các thẻ, tập lệnh hoặc mã theo dõi sử dụng hoặc người dùng; (vi) chứa bất kỳ virus, Trojan horse hoặc các dữ liệu máy tính khác có thể gây hư hỏng, gây trở ngại hoặc ảnh hưởng đến mọi máy tính, hệ thống, dữ liệu hoặc tài sản UPS; hoặc (vii) là sai, không chính xác hoặc gây hiểu nhầm. Quý vị cũng tuyên bố và đảm bảo rằng (A) UPS gửi Thông Báo Nội Dung Tùy Chỉnh đến các địa chỉ email do Quý Vị cung cấp hoặc được UPS giữ và liên quan đến Kiện hàng được giao, hoặc đưa ra Cảnh Báo Nội Dung Tùy Chỉnh cho người dùng UPS.com hoặc Ứng dụng Di động UPS sẽ không vi phạm luật, quy tắc, quy định hoặc yêu cầu pháp lý hiện hành, bao gồm nhưng không giới hạn các thông tin liên quan đến tiếp thị qua email; và (B) Quý vị đã nhận được mọi chấp thuận bắt buộc từ người nhận bất kỳ Thông Báo Nội Dung Tùy Chỉnh nào được mô tả trong phần (A) của câu này rằng việc UPS gửi hoặc đưa ra Thông báo Nội dung Tùy chỉnh như được mô tả trong phần (A) của câu này sẽ không vi phạm bất kỳ luật, quy tắc, quy định hiện hành hoặc các yêu cầu pháp lý khác.

(d) *Bồi thường.* Quý Vị sẽ phải, bằng chi phí của chính mình, bồi thường và giữ vô hại cho các Bên Nhận Bồi Thường của UPS khỏi bất kỳ và tất cả Thiệt Hại do các Bên đó phải chịu phát sinh từ hoặc liên quan việc truy cập hoặc sử dụng Nội Dung Tùy Chỉnh của UPSI hoặc việc Quý Vị vi phạm Mục 9.4 trong tài liệu này.

9.5 UPS My Choice®.

(a) *Các Định Nghĩa.*

(i) “Thực Thể MC4B” có nghĩa là một thực thể UPSI tại quốc gia hoặc vùng lãnh thổ nơi thực hiện Dịch Vụ Hậu Cần MC do Quý Vị đặt thông qua dịch vụ **UPS My Choice® for Business**.

(ii) “Điều Khoản MC4B” có nghĩa là thỏa thuận dịch vụ vận chuyển hiện tại giữa Quý Vị và Thực Thể MC4B tại quốc gia hoặc lãnh thổ áp dụng cho Dịch Vụ Hậu Cần MC do Quý Vị đặt thông qua dịch vụ **UPS My Choice® for Business**.

(iii) “Điều Khoản Cá Nhân MC” có nghĩa là Điều Khoản và Điều Kiện hiện hành của UPS về Chuyển Hàng/Dịch Vụ áp dụng cho Dịch Vụ Hậu Cần MC do Quý Vị đặt thông qua dịch vụ **UPS My Choice®**.

(iv) “Thực Thể Cá Nhân MC” có nghĩa là thực thể UPSI tại quốc gia nơi Dịch Vụ Hậu Cần MC do Quý Vị đặt thông qua việc thực hiện dịch vụ **UPS My Choice®**.

(v) “Dịch Vụ UPS My Choice® Cá Nhân và Thương Mại” có nghĩa chung là dịch vụ UPS My Choice® và dịch vụ **UPS My Choice® for Business**.

(vi) “Dịch Vụ Hậu Cần MC” có nghĩa là các dịch vụ hậu cần được đặt thông qua Dịch Vụ **UPS My Choice® Cá Nhân và Thương Mại**.

(b) *UPS My Choice® for Business.*

(i) **Dịch vụ. UPS My Choice® for Business** là một dịch vụ mà thông qua đó, khi hoạt động với tư cách là một doanh nghiệp, Quý Vị có thể (i) đặt Dịch Vụ Hậu Cần MC (ví dụ: Tùy Chọn Thay Đổi Giao Hàng) từ Thực Thể MC4B và (ii) truy cập một số dịch vụ dữ liệu hành chính nhất định do UPS cung cấp. Tất cả các Dịch Vụ Hậu Cần MC được đặt hàng thông qua dịch vụ **UPS My Choice® for Business** được cung cấp theo (y) Điều Khoản MC4B hiện hành giữa Quý Vị và Thực thể MC4B, bao gồm các Điều Khoản và Điều Kiện của UPS về Chuyển Hàng/Dịch Vụ cụ thể theo quốc gia hoặc theo lãnh thổ áp dụng cho các dịch vụ của UPS trong lĩnh vực chở hàng hóa kiện nhỏ và kiện lớn có sẵn trong quốc gia hoặc lãnh thổ đó, chẳng hạn như: các điều khoản liên quan đến trọng tải, áp dụng cho bất kỳ và tất cả các khiếu nại phát sinh từ hoặc liên quan đến việc cung cấp các dịch vụ của Thực thể MC4B, và (z) Mục 9.5 này về Quyền của Người Dùng Cuối. Trong trường hợp có mâu thuẫn giữa Thỏa thuận và Điều khoản MC4B liên quan đến bất kỳ Dịch Vụ Hậu Cần MC nào do Quý Vị đặt thông qua dịch vụ **UPS My Choice® for Business** (ngoại trừ những điều khoản tại Mục 9.5(i), Quyền của Người Dùng Cuối (f)) thì Điều khoản MC4B sẽ được áp dụng. Tất cả các dịch vụ dữ liệu quản trị được cung cấp thông qua dịch vụ **UPS My Choice® for Business** sẽ được cung cấp theo các điều khoản và điều kiện của Thỏa Thuận này và sự mô tả về các dịch vụ đó trên trang chủ **UPS My Choice® for Business** có sẵn tại UPS.com có hiệu lực tại thời điểm cung cấp dịch vụ.

(ii) **Gửi Hàng Tới Nhân Viên và Nhân Viên Được Ủy Quyền.** Thông qua dịch vụ **UPS My Choice® for Business**, Quý Vị có thể có quyền truy cập thông tin liên quan tới các chuyển hàng cá nhân cho nhân viên của Quý Vị mà được gửi tới địa chỉ Quý Vị đăng ký với dịch vụ **UPS My Choice® for Business** và chuyển hàng tới địa chỉ này là cho người khác được ủy quyền có mặt tại địa chỉ đăng ký của Quý Vị (ví dụ: nhà thầu thực địa). Quý Vị bảo đảm rằng Quý Vị sẽ lấy chấp thuận cụ thể, sau khi được cung cấp thông tin từ mọi nhân viên và nhân viên được ủy quyền để cho phép báo cáo thông tin về chuyển hàng của họ, được gửi tới địa chỉ đăng ký của Quý vị, cho Quý Vị thông qua dịch vụ **UPS My Choice® for Business**.

(iii) **Quản trị. Truy cập với tư cách là Người dùng.** Nếu Quý Vị là một người dùng, bất kỳ quản trị viên nào của cùng một tài khoản dịch vụ **UPS® My Choice for Business** sẽ có quyền truy cập vào thông tin tài khoản của Quý Vị (ví dụ: thông tin đăng nhập và liên hệ của Quý Vị chẳng hạn như tên người dùng UPS.com của Quý Vị, số điện thoại hoặc địa chỉ email, bao gồm cả nơi Quý Vị chọn sử dụng tài khoản UPS.com cá nhân hiện có cho dịch vụ **UPS® My Choice for Business**), trạng thái đăng ký và ngày gia hạn đăng ký) cùng thông tin Quý Vị liên kết với tài khoản của Quý Vị (ví dụ: số tài khoản UPS gồm sáu chữ số, loại thẻ thanh toán cộng với bốn chữ số cuối cùng của bất kỳ thẻ thanh toán nào được liên kết và nhận dạng tất cả các phương thức thanh toán kỹ thuật số được liên kết với tài khoản của Quý Vị). Nếu Quý Vị là người dùng, Quý Vị có thể chọn tạo một tài khoản UPS.com bổ sung cho việc sử dụng Công nghệ UPS cho mục đích cá nhân nếu Quý Vị quyết định quản trị viên không được phép truy cập vào thông tin tài khoản cho tài khoản UPS.com mà quý vị sử dụng vì lý do cá nhân.

(iv) **Truy cập với tư cách là Quản trị viên.** Nếu Quý Vị được chỉ định là quản trị viên bởi Người được chỉ định cho tài khoản dịch vụ **UPS® My Choice for Business** (“Quản trị viên My Choice”), Quý Vị tuyên bố rằng Quý Vị là đại diện của Người đó và được ủy quyền tham gia Thỏa thuận này và truy cập vào tài khoản dịch vụ **UPS® My Choice for Business** thay mặt cho chủ tài khoản đó. Với tư cách là Quản trị viên My Choice, ngoài các quyền của người dùng trong Phần 9.5 (b) (iii), UPS cũng cấp cho Quý Vị

quyền truy cập: (i) Trung tâm Quản trị Công ty UPS® My Choice for Business hiện tại (“CAC”), có thể bao gồm các menu quản trị liên quan và các tính năng quản trị đó cho tài khoản dịch vụ UPS® My Choice for Business hiện tại, và (ii) Thông tin liên quan đến tài khoản dịch vụ **UPS® My Choice for Business** liên quan, cả (i) và (ii) phù hợp với Thỏa thuận. Quý Vị sẽ có quyền truy cập và nhận thông báo qua email về các hành động quản trị được thực hiện liên quan đến tất cả tài khoản người dùng của tài khoản dịch vụ **UPS® My Choice for Business** đó (ví dụ: thông báo về các đăng ký đã thêm, bị hủy, nâng cấp, hạ cấp hoặc hết hạn hoặc bất kỳ vấn đề thanh toán nào liên quan đến đăng ký). Quý Vị sẽ không chia sẻ thông tin đăng nhập tài khoản người dùng (ví dụ: ID người dùng UPS.com, tên người dùng UPS.com) với bất kỳ cá nhân nào ngoài người dùng được liên kết và nếu không sẽ giữ bí mật thông tin đăng nhập tài khoản. Quyền truy cập vào CAC của Quý Vị với tư cách là Quản trị viên My Choice có thể bị chấm dứt bất cứ lúc nào bởi UPS hoặc Người được chỉ định cho tài khoản dịch vụ **UPS® My Choice for Business** liên quan, theo quyết định riêng của họ. Ngoài ra, quyền truy cập CAC của Quý Vị sẽ tự động chấm dứt khi quyền của Người được chỉ định sử dụng tài khoản dịch vụ **UPS® My Choice for Business** liên quan hết hạn hoặc chấm dứt. Quý Vị thừa nhận và đồng ý rằng Quản trị viên My Choice có thể chỉ định bất kỳ người dùng **UPS® My Choice for Business** nào khác làm Quản trị viên My Choice với các quyền giống hệt như Quản trị viên My Choice đầu tiên.

(c) *UPS My Choice®.*

(i) **Dịch vụ.** Dịch vụ **UPS My Choice®** là một dịch vụ mà thông qua đó, khi hoạt động với tư cách là người tiêu dùng, Quý Vị có thể (i) đặt Dịch Vụ Hậu Cần MC (ví dụ: Tùy Chọn Thay Đổi Giao Hàng) từ một Thực Thể Cá Nhân MC và (ii) truy cập một số dịch vụ dữ liệu nhất định do UPS cung cấp. Tất cả các Dịch Vụ Hậu Cần MC được đặt thông qua dịch vụ **UPS My Choice®** được cung cấp bởi Thực Thể Cá Nhân MC hiện hành chiếu theo (y) Điều khoản Cá nhân MC dành cho Thực Thể Cá nhân MC đó, bao gồm các Điều Khoản và Điều Kiện của UPS về Chuyển Hàng/Dịch Vụ cụ thể theo quốc gia hoặc theo lãnh thổ áp dụng cho các dịch vụ của UPS trong lĩnh vực chở hàng hóa kiện nhỏ và kiện lớn có sẵn trong quốc gia hoặc lãnh thổ đó, chẳng hạn như: mọi điều khoản trong đó liên quan đến trọng tài, áp dụng cho bất kỳ và tất cả các khiếu nại phát sinh từ hoặc liên quan đến việc cung cấp dịch vụ của Thực thể Cá Nhân MC, và (z) Mục 9.5 này về Quyền của Người Dùng Cuối. Trong trường hợp có mâu thuẫn giữa Thỏa Thuận và Điều Khoản Cá Nhân MC đối với các Dịch Vụ Hậu Cần MC đó được đặt thông qua dịch vụ **UPS My Choice®** (ngoại trừ các điều khoản của Quyền của Người Dùng Cuối 9.5(f)), thì Điều Khoản Cá Nhân MC sẽ được áp dụng. Tất cả các dịch vụ dữ liệu quản trị được cung cấp thông qua **UPS My Choice®** sẽ được cung cấp theo các điều khoản và điều kiện của Thỏa Thuận này và sự mô tả về các dịch vụ đó trên trang chủ **UPS My Choice®** có sẵn tại UPS.com có hiệu lực tại thời điểm cung cấp dịch vụ.

(ii) **Ưu đãi, Điểm thưởng và Phần thưởng.** Khi Quý vị sử dụng **UPS My Choice®** để quản lý các lô hàng, Quý vị có thể được cung cấp một lựa chọn ưu đãi cho việc lựa chọn một số dịch vụ hậu cần, bao gồm thay đổi địa điểm giao hàng hoặc mức độ dịch vụ của Quý vị (“Ưu đãi”). Khi Quý vị chọn một Ưu đãi, Quý vị có thể tích lũy được điểm thưởng liên quan khi hoàn thành thành công dịch vụ hậu cần của Ưu đãi (“Điểm thưởng”). Ưu đãi khác nhau tùy thuộc vào các yếu tố như sự thay đổi vị trí và mức độ dịch vụ. Không thể đổi tiền dụng thành tiền mặt và chỉ có thể đổi thành quà tặng hoặc thẻ giá trị được lưu trữ có giá trị bằng hoặc xấp xỉ bằng nhau (“Phần thưởng My Choice”). Phần thưởng My Choice được đổi thông qua một trang web được điều hành bởi một nhà cung cấp mà chúng tôi cộng tác (“Trang Web của Nhà Cung Cấp”). Việc Quý vị truy cập và sử dụng Trang Web của Nhà Cung Cấp này để quản lý và đổi phần thưởng My Choice phải tuân theo các điều khoản và điều kiện được đăng trên Trang Web của Nhà Cung Cấp. Mỗi Phần thưởng My Choice có thể phải tuân theo các điều khoản và điều kiện bổ sung của người bán bên thứ ba tham gia được liên kết với Phần thưởng My Choice. Để xem lại các điều khoản và điều kiện của người bán như vậy, hãy nhấp vào liên kết Điều khoản và Điều kiện của người bán trên trang chi tiết Phần thưởng My Choice. Phần thưởng My Choice có thể thay đổi bất cứ lúc nào và Quý vị chỉ có thể sử dụng Điểm thưởng cho Phần thưởng My Choice hiện đang có. **UPS CÓ THỂ YÊU CẦU QUÝ VỊ ĐỔI ĐIỂM THƯỞNG LẤY PHẦN THƯỞNG MY CHOICE KHI QUÝ VỊ ĐÃ ĐẠT ĐẾN MỘT GIÁ TRỊ ĐIỂM THƯỞNG NHẤT ĐỊNH. NẾU QUÝ VỊ HỦY THAM GIA UPS MY CHOICE®, QUÝ VỊ SẼ BỊ MẤT BẤT KỲ KHOẢN ĐIỂM THƯỞNG NÀO CHƯA ĐƯỢC CHUYỂN ĐỔI THÀNH PHẦN THƯỞNG MY CHOICE.** UPS có thể ngừng hoặc tạm dừng tính năng Ưu đãi của **UPS My Choice®** bất cứ lúc nào. Quý vị sẽ được thông báo về bất kỳ sự gián đoạn hoặc tạm dừng các Ưu đãi và, trong trường hợp ngừng hoạt động, Quý vị sẽ được thông báo về cách đổi thưởng lần cuối bất kỳ số dư Điểm thưởng nào. Khi chấm dứt Thỏa thuận này hoặc Quyền truy cập và sử dụng **UPS My Choice®**, Quý vị sẽ được hướng dẫn về cách đổi thưởng lần cuối bất kỳ số dư Điểm thưởng nào. Sáu (6) tháng sau khi

chấm dứt Thỏa thuận này hoặc Quyền truy cập và sử dụng **UPS My Choice®**, Quý vị sẽ không thể đổi thưởng lần cuối bất kỳ số dư Điểm thưởng nào.

(d) **Lệ Phí và Chi Phí.** Quý Vị đồng ý thanh toán mọi khoản lệ phí và chi phí hiện hành được quy định trong Điều Khoản Cá Nhân MC hoặc Điều Khoản MC4B hiện hành (gọi chung là “Điều Khoản MC”) liên quan đến Dịch vụ **UPS My Choice®** (ví dụ, lệ phí của **UPS My Choice® Premium Membership** và **UPS My Choice® for Business Premium Membership**) và Dịch Vụ Hậu Cần MC được đặt hoặc truy cập thông qua Dịch Cá Nhân và Thương Mại **UPS My Choice®**. Lệ phí **UPS My Choice® Premium Membership** và **UPS My Choice® for Business Premium Membership** phải trả trước và sẽ không được hoàn trả toàn bộ hoặc một phần vì bất kỳ lý do gì. Để rõ ràng, nếu lệ phí **UPS My Choice® Premium Membership** hoặc **UPS My Choice® for Business Premium Membership** được giảm xuống, quý vị sẽ không được hưởng bất kỳ khoản giảm giá, khoản hoàn trả và/hoặc khoản bồi hoàn nào khác dù là toàn bộ hoặc một phần do có bất kỳ khoản giảm giá nào như vậy. UPS có thể ủy thác trách nhiệm thu lệ phí hàng năm của **UPS My Choice® Premium Membership** và **UPS My Choice® for Business Premium Membership** cho một Chi nhánh. Thực thể MC hiện hành có thể thay đổi bất kỳ lệ phí và/hoặc chi phí nào áp dụng cho Dịch Vụ Hậu Cần MC bất cứ lúc nào mà không cần thông báo trước, tùy thuộc vào bất kỳ yêu cầu thông báo nào theo luật hiện hành. Lệ phí và chi phí bổ sung sẽ không được đánh giá nếu không thể cung cấp Dịch Vụ Hậu Cần MC. Dịch Vụ Hậu Cần MC được đặt thông qua Dịch Vụ **UPS My Choice® Cá Nhân** và Thương Mại có liên quan đến lệ phí và/hoặc chi phí bổ sung hoặc **UPS My Choice® Premium Membership** hoặc lệ phí **UPS My Choice® Premium Membership** có thể được chi trả bằng một phương thức thanh toán hiện có để Quý Vị lựa chọn bằng cách đăng nhập vào tài khoản UPS của quý vị qua [UPS.com](https://www.ups.com) (ví dụ: thẻ thanh toán hoặc tài khoản UPS), truy cập cài đặt hồ sơ tài khoản của Quý Vị và chọn Tùy chọn Thanh toán. Quý vị ủy quyền cho UPS hoặc người được chỉ định của UPS tự động tính phí thẻ thanh toán hoặc phương thức thanh toán khác được chọn trong phần Tùy Chọn Thanh Toán của hồ sơ tài khoản UPS của Quý Vị đối với tất cả chi phí và lệ phí áp dụng cho các Dịch Vụ **UPS My Choice® Cá Nhân** và Thương Mại và Dịch Vụ Hậu Cần MC được đặt thông qua các Dịch Vụ **UPS My Choice® Cá Nhân** và Thương Mại, và tiếp tục tính phí số tiền đó cho phương thức thanh toán đó, cho đến khi Quý Vị hủy bỏ ủy quyền của mình. Quý Vị có thể thay đổi phương thức thanh toán hoặc hủy bỏ ủy quyền của mình bằng cách chọn phần Tùy Chọn Thanh Toán trong hồ sơ tài khoản UPS của Quý Vị và thực hiện bất kỳ thay đổi nào. Có thể UPS phải mất tới 10 ngày theo lịch để xử lý bất kỳ thay đổi nào hoặc hủy bỏ ủy quyền thanh toán của Quý Vị.

(e) **Các tính năng UPS My Choice®.** Các tính năng của Dịch Vụ **UPS My Choice® Cá Nhân** và Thương Mại và Dịch Vụ Hậu Cần MC có sẵn cho Quý Vị có thể thay đổi dựa trên địa điểm cư trú, phương thức đăng ký của Quý Vị, thông tin do Quý Vị cung cấp và thỏa thuận của Quý Vị với các điều khoản và điều kiện hiện hành. Do đó, UPS có thể cung cấp quyền truy cập hạn chế vào một số tính năng của Dịch Vụ **UPS My Choice® Cá Nhân** và Thương Mại và một số Dịch Vụ Hậu Cần MC (ví dụ như Quý Vị có thể bị giới hạn nhận thông báo giao hàng qua email). Quý Vị có thể cần phải xác minh đầy đủ danh tính trước khi Quý Vị có thể truy cập vào tài khoản Dịch Vụ **UPS My Choice® Cá Nhân** và Thương Mại của Quý Vị hoặc một số tính năng nhất định của Dịch Vụ **UPS My Choice® Cá Nhân** và Thương Mại và Dịch Vụ Hậu Cần MC (ví dụ như khả năng định tuyến lại chuyển hàng đến địa chỉ khác). Các tính năng cụ thể của Dịch Vụ **UPS My Choice® Cá Nhân** và Thương Mại và Dịch Vụ Hậu Cần MC có sẵn cho Quý Vị là các tính năng được hiển thị khi Quý Vị đăng nhập vào tài khoản của Quý Vị cho Dịch vụ **UPS My Choice® Cá Nhân** và Thương Mại.

Quý Vị có thể ngừng sử dụng Dịch Vụ **UPS My Choice® Cá Nhân** và Thương Mại bất cứ lúc nào và có thể chấm dứt tư cách thành viên Dịch Vụ **UPS My Choice® Cá Nhân** và Thương Mại của Quý Vị bất cứ lúc nào bằng cách đăng nhập vào tài khoản Dịch Vụ **UPS My Choice® Cá Nhân** và Thương Mại của Quý Vị, truy cập vào tùy chọn **UPS My Choice®** của Quý Vị, chọn Managing My Membership (Quản Lý Tư Cách Thành Viên của Tôi) và chọn hủy tư cách thành viên của Quý Vị. Quý Vị cũng có thể chấm dứt tư cách thành viên Dịch Vụ **UPS My Choice® Cá Nhân** và Thương Mại của Quý Vị bằng cách liên hệ với số liên lạc của Dịch Vụ Khách Hàng UPS địa phương của Quý Vị được công bố trực tuyến tại [UPS.com](https://www.ups.com). Tuy nhiên, UPS sẽ không hoàn trả toàn bộ hay một phần lệ phí **UPS My Choice® Premium Membership** hoặc lệ phí **UPS My Choice® for Business Premium Membership** khi chấm dứt.

(f) **Dịch Vụ Hậu Cần MC.** Thực thể MC4B hoặc Thực Thể Cá Nhân MC (gọi chung là “Thực Thể MC”) có quyền từ chối cung cấp bất kỳ Dịch Vụ Hậu Cần MC nào nếu họ xác

định theo quyết định riêng và không giới hạn của họ rằng làm như vậy sẽ gây rủi ro cho UPSI, nhân viên, hoạt động của UPSI hoặc bất kỳ bên thứ ba nào.

(i) **Yêu cầu Thay đổi Giao hàng.** UPS có thể cung cấp cho các Thành viên của UPS My Choice quyền truy cập vào các dịch vụ Yêu Cầu Thay Đổi Giao Hàng. Mô tả về các dịch vụ Yêu Cầu Thay Đổi Giao Hàng, bao gồm phí áp dụng và chiết khấu (nếu có), dành cho Quý Vị có thể được tìm thấy trong Điều Khoản MC của Quý Vị. Phí UPS My Choice Membership cho các dịch vụ Yêu Cầu Thay Đổi Giao Hàng sẽ chỉ áp dụng khi Yêu Cầu Thay Đổi Giao Hàng được gửi qua tài khoản Thành Viên UPS My Choice của Quý Vị tại UPS.com và dịch vụ Yêu Cầu Thay Đổi Giao Hàng được thực hiện trong thời gian Quý Vị là Thành Viên UPS My Choice hợp lệ. Nếu bất kỳ Yêu Cầu Thay Đổi Giao Hàng nào yêu cầu chuyển hoặc giao lô hàng ngoài khu vực giao hàng ban đầu đối với địa chỉ người nhận hàng ban đầu (địa chỉ giao hàng do người gửi hàng chỉ định ban đầu) hoặc mức dịch vụ cao hơn mức mà người gửi hàng đã chọn, thì phí vận chuyển bổ sung (bao gồm các khoản phụ phí hiện hành) cũng sẽ được áp dụng như được quy định trong Điều Khoản MC. Phí vận chuyển (nếu có) sẽ được tính theo mức giá áp dụng giữa địa chỉ người nhận ban đầu và địa chỉ được định tuyến lại với số tiền được chỉ định liên quan đến yêu cầu của Quý Vị. Do bản chất của Yêu Cầu Thay Đổi Giao Hàng, thời hạn giao hàng ban đầu và Bảo Đảm Dịch Vụ UPS / Đảm Bảo Hoàn Tiền (trong phạm vi được thực hiện bởi Thực Thể MC hiện hành tại địa điểm của Quý Vị hoặc quốc gia / lãnh thổ cư trú của quý vị) sẽ không áp dụng cho các lô hàng có cần thực hiện các dịch vụ Yêu Cầu Thay Đổi Giao Hàng. Phí áp dụng với tư cách là Thành viên của UPS My Choice cho Yêu Cầu Thay Đổi Giao Hàng sẽ thể hiện trên hóa đơn của Quý Vị, nhưng một khoản phí khác có thể được hiển thị khi gửi Yêu Cầu Thay Đổi Giao Hàng.

A. Giao Hàng đến Địa Điểm UPS Access Point. Địa điểm UPS Access Point là một doanh nghiệp được sở hữu và điều hành độc lập do UPS chỉ định nơi mà người nhận hàng hoặc người nhận khác có thể, nếu có, tại địa điểm hoặc quốc gia/lãnh thổ cư trú của Quý Vị, sẽ nhận được kiện hàng. Giao hàng đến một Địa điểm của UPS Access Point® là một Dịch vụ Hậu Cần MC thay đổi địa chỉ giao hàng của một kiện hàng được gửi cho Quý Vị đến một điểm UPS Access Point gần Quý Vị. Các kiện hàng mà có thể được nhận khi giao tại địa điểm UPS Access Point® phải tuân theo các hạn chế, bao gồm, nhưng không giới hạn, liên quan đến trọng lượng và kích thước cũng giá trị thực tế và được khai báo như nêu trong Hướng Dẫn về các địa điểm UPS Access Point® có sẵn tại UPS.com. Trước khi giao bất kỳ kiện hàng nào tại địa điểm UPS Access Point® cho Quý Vị hoặc một người nhận được ủy quyền khác, Quý Vị hoặc người nhận được ủy quyền có thể cần phải xác minh đầy đủ tên và địa chỉ của người nhận hàng cũng như giấy tờ tùy thân của người nhận được ủy quyền, bao gồm, nhưng không giới hạn, việc cung cấp giấy tờ tùy thân do chính phủ cấp. Mặc dù trong một số khu vực pháp lý Quý Vị có thể không cần phải thực hiện như vậy theo luật hiện hành, khi kiện hàng được gửi cho một người nhận được ủy quyền khác (ngoài Quý Vị), Quý Vị tuyên bố và bảo đảm rằng Quý Vị sẽ thông báo và có được sự đồng ý của người nhận được ủy quyền rằng mọi thông tin cá nhân cung cấp cho UPS sẽ được UPS xử lý cho mục đích xác minh danh tính và sự ủy quyền và có thể được chuyển đến các quốc gia không phải là quốc gia hoặc lãnh thổ nơi UPS ban đầu đã thu thập thông tin.

Mặc dù đã nói ở trên, mọi vận chuyển đến địa điểm UPS Access Point đều có rủi ro của riêng Quý Vị. Mọi trách nhiệm pháp lý của UPS đối với các kiện hàng bị mất, bị hư hỏng hoặc bị chậm trễ được vận chuyển đến địa điểm UPS Access Point đều phải tuân theo các giới hạn nêu trong tài liệu này và trong Điều Khoản MC hiện hành. Đối với yêu cầu giữ để nhận hàng tại địa điểm UPS Access Point, các kiện hàng sẽ được giữ trong mười (10) ngày (ngoại trừ ở Hoa Kỳ, Canada, Mexico và Puerto Rico, nơi chúng sẽ được giữ trong bảy (7) ngày) trước khi các kiện hàng đó được trả lại cho người gửi (chi phí vận chuyển sẽ được tính cho người gửi hàng nếu các kiện hàng được trả lại cho người gửi hàng).

(ii) **Dịch Vụ Giao Hàng Theo Lệnh.** UPS sẽ cung cấp cho Thành Viên UPS My Choice for Business Premium Membership phân bổ Dịch Vụ Giao Hàng Theo Lệnh mà không tính thêm phí. Hãy xem Điều Khoản MC4B của Quý Vị để biết thêm chi tiết về Giao Hàng Theo Lệnh và phân bổ của Quý Vị. Để đủ điều kiện là Dịch Vụ Giao Hàng Theo Lệnh trong phạm vi phân bổ của Quý Vị, Dịch Vụ Giao Hàng Theo Lệnh phải được đặt bằng cách sử dụng bảng điều khiển UPS My Choice for Business có tại ups.com và được thực hiện trong thời gian Quý Vị có tư cách thành viên UPS My Choice for Business Premium Membership hợp lệ. Khi đặt dịch vụ Giao Hàng Theo Lệnh, một khoản phí sẽ được hiển thị. Nếu đơn đặt dịch vụ của quý vị đủ điều kiện trong phân bổ của quý vị, sau khi

được thực hiện, đơn đặt dịch vụ đó sẽ được áp dụng cho phân bổ của Quý vị và tất cả các khoản phí sẽ bị xóa khi được lập hóa đơn.

(iii) **Khung Thời Gian Giao Hàng.** UPS có thể cung cấp cho các Thành viên của UPS My Choice một thời hạn giao hàng ước tính (thường là thời hạn bốn giờ) cho các lô hàng nhập. Với việc UPS thiết lập một thời hạn giao hàng ước tính, UPS không đảm bảo việc giao hàng trong thời hạn đó. UPS có thể cung cấp cho các Thành Viên Cá Nhân của UPS My Choice khả năng chọn thời hạn giao hàng hai giờ cho một lô hàng. Nếu khung thời gian Quý Vị chọn được UPS xác nhận, UPS đảm bảo giao lô hàng trong thời hạn đã chọn. Nếu UPS không thể giao hàng trước khi kết thúc thời hạn đã xác nhận, biện pháp khắc phục duy nhất cho quý vị là UPS sẽ không tính phí giao hàng trong thời hạn đã xác nhận. UPS sẽ không có trách nhiệm đối với bất kỳ thiệt hại nào do việc UPS không giao hàng trước khi kết thúc thời hạn đã xác nhận.

(iv) **Ủy Quyền Thành Viên Hộ Gia Đình.** Dịch vụ logistics Ủy Quyền Thành Viên Hộ Gia Đình của UPS My Choice® cho phép Quý Vị chia sẻ lợi ích của mình trong dịch vụ **UPS My Choice®** với các thành viên khác trong gia đình Quý Vị. Thành Viên Hộ Gia Đình là người cư trú tại cùng một địa chỉ với Quý Vị, có cùng một họ với Quý Vị và có liên quan đến Quý Vị. Trong phạm vi được cung cấp bởi UPS tại địa điểm hoặc quốc gia/lãnh thổ cư trú của Quý Vị, Quý Vị có thể được phép thêm Thành Viên Hộ Gia Đình. Bằng cách sử dụng Dịch Vụ Hậu Cần MC cho kiện hàng gửi đến một Thành Viên Hộ Gia Đình được liên kết với số thành viên **UPS My Choice®** của Quý Vị, Quý Vị tuyên bố và bảo đảm rằng Quý Vị được Thành Viên Hộ Gia Đình đó ủy quyền hoàn thành các hoạt động liên quan đến kiện hàng của Thành Viên Hộ Gia Đình, bao gồm xem tiến trình gửi hàng, đặt thông báo giao hàng và chỉ định hướng dẫn giao hàng. Quý Vị đồng ý rằng Quý Vị có nghĩa vụ phải nhận được sự đồng ý của từng Thành Viên Hộ Gia Đình trước khi Quý Vị thêm Thành Viên Hộ Gia Đình đó vào số thành viên **UPS My Choice®** của Quý Vị và từ đó chia sẻ tên và địa chỉ của Thành Viên Hộ Gia Đình đó với UPS.

(v) **Ủy Quyền Để Hàng Lại tại Địa Điểm.** Dịch vụ logistics Ủy Quyền Để Hàng Lại tại Địa Điểm của **UPS My Choice®** cho phép Quý Vị chỉ định một số địa điểm nhất định nơi Quý Vị muốn tài xế của chúng tôi để lại kiện hàng của Quý Vị. Trong phạm vi được cung cấp bởi Thực Thể MC hiện hành tại địa điểm hoặc quốc gia/lãnh thổ cư trú của Quý Vị, nếu Quý Vị chọn dịch vụ Để Hàng Lại tại Địa Điểm và chỉ định rằng kiện hàng sẽ được để lại cho một người cụ thể, hoặc nếu Quý Vị chọn dịch vụ Để Hàng Lại cho Người Hàng Xóm, Để Hàng Lại cho Doanh Nghiệp lân Cận hoặc Giao Hàng Khi Có Chữ Ký Ủy Quyền thì Quý Vị chấp nhận rằng việc rời khỏi kiện hàng theo hướng dẫn của Quý Vị sẽ cấu thành việc giao hàng. Quý Vị chịu trách nhiệm về bất kỳ mất mát hoặc thiệt hại nào đối với kiện hàng, cũng như mọi mất mát hoặc thiệt hại do kiện hàng gây ra, ngay cả đối với các bên thứ ba, sau khi kiện hàng được giao theo hướng dẫn của Quý Vị hoặc, trong trường hợp dịch vụ Giao Hàng Khi Có Chữ Ký Ủy Quyền (giao hàng khi có chữ ký ủy quyền), theo quyết định của người nhận hàng. Để Hàng Lại tại Địa Điểm có thể không khả dụng nếu người gửi hàng đã chỉ định rằng cần có chữ ký của người lớn cho kiện hàng của Quý Vị hoặc nếu người gửi hàng đã loại trừ dưới dạng tùy chọn giao hàng.

(A). **Ủy Quyền Để Hàng Lại cho Người Hàng Xóm và Để Hàng Lại cho Doanh Nghiệp lân Cận.** Các dịch vụ logistics Để Hàng Lại cho Người Hàng Xóm của **UPS My Choice®** và Để Hàng Lại cho Doanh Nghiệp lân Cận của **UPS My Choice® for Business** cho phép Quý vị chuyển kiện hàng gửi đến tới một người hàng xóm hoặc một doanh nghiệp có địa chỉ cách địa chỉ điểm đến ban đầu một khoảng cách ngắn/hạn chế. Thực Thể MC hiện hành có thể quyết định thực hiện, hoặc không thực hiện, một yêu cầu đối với dịch vụ logistics Để Hàng Lại cho Người Hàng Xóm của **UPS My Choice®** hoặc Để Hàng Lại cho Doanh Nghiệp lân Cận của **UPS My Choice® for Business** theo quyết định riêng và không bị hạn chế của mình. Nếu Quý Vị chọn dịch vụ logistics Để Hàng Lại cho Người Hàng Xóm của **UPS My Choice®** hoặc Để Hàng Lại cho Doanh Nghiệp lân Cận của **UPS My Choice® for Business** cho kiện hàng (trong phạm vi được cung cấp bởi Thực Thể MC hiện hành tại địa điểm hoặc quốc gia/lãnh thổ cư trú của Quý Vị) thì các quy định sau đây được áp dụng: (i) UPS sẽ yêu cầu Quý Vị cung cấp ít nhất các thông tin sau về người hàng xóm/doanh nghiệp lân cận của Quý Vị: tên công ty hoặc tên và địa chỉ người liên lạc; (ii) Quý Vị đồng ý rằng Quý Vị có nghĩa vụ phải thông báo cho bất kỳ người hàng xóm/doanh nghiệp lân cận nào mà Quý Vị chỉ định rằng dữ liệu của họ sẽ được xử lý cho mục đích gửi các kiện hàng đến của Quý Vị và để có được sự đồng ý từ bất kỳ người hàng xóm/doanh nghiệp lân cận nào trước khi Quý Vị chia sẻ thông tin xác định của người hàng xóm/doanh nghiệp lân cận đó với UPS và cho phép UPS và Thực Thể MC liên lạc với người hàng xóm/doanh nghiệp lân cận đó; và (iii) Quý Vị tuyên bố và bảo đảm

rằng Quý Vị được người hàng xóm/doanh nghiệp lân cận đó cho phép chia sẻ những chi tiết đó. Quý Vị vẫn chịu trách nhiệm với thông tin mà Quý Vị cung cấp, bao gồm mọi thông tin liên quan đến người hàng xóm/doanh nghiệp lân cận của Quý Vị. Quý Vị cũng có nghĩa vụ phải thông báo cho bất kỳ người hàng xóm/doanh nghiệp lân cận nào mà Quý Vị chỉ định rằng (i) Thực Thể MC là bên kiểm soát dữ liệu thông tin cá nhân của người hàng xóm/doanh nghiệp lân cận đó, thông tin này sẽ được Thực Thể MC xử lý cho mục đích trên, và (ii) người hàng xóm/doanh nghiệp lân cận đó sẽ có quyền truy cập và chỉnh sửa thông tin cá nhân của họ. Nếu Quý Vị hoặc người hàng xóm/doanh nghiệp lân cận của Quý Vị thông báo cho UPS rằng người hàng xóm/doanh nghiệp lân cận đó không muốn nhận các kiện hàng cho Quý Vị, UPS sẽ thực hiện các bước hợp lý, có sẵn cho UPS tại thời điểm đó, để Thực Thể MC hiện hành tuân thủ yêu cầu này.

(B). **Ủy Quyền Giao Kiện Hàng Đã Ủy Quyền.** Dịch vụ logistics Giao Kiện Hàng Đã Ủy Quyền của **UPS My Choice®** là cho phép Quý Vị ủy quyền cho Thực Thể MC để giao các kiện hàng không có chữ ký đến địa điểm nhận khi người được ủy quyền không có mặt để ký trực tiếp. Bằng cách chọn dịch vụ Giao Kiện Hàng Đã Ủy Quyền, Quý Vị ủy quyền rõ ràng cho Thực Thể MC giao các kiện hàng gửi đến địa chỉ của Quý Vị khi không có ai có mặt để nhận hàng, và Quý Vị tuyên bố và bảo đảm rằng Quý Vị đã ủy quyền hợp lệ để cho phép kiện hàng được để lại tại địa điểm đã chọn. Thực Thể MC sẽ chỉ thực hiện một lần giao hàng và sẽ không nhận được chữ ký khi giao hàng. Hồ sơ giao hàng của Thực Thể MC cấu thành bằng chứng thuyết phục về việc giao hàng. Bằng cách chọn dịch vụ Giao Kiện Hàng Đã Ủy Quyền, Quý Vị chấp nhận rằng kiện hàng sẽ được giao tại địa điểm mà Quý Vị đã đồng ý. Quý Vị chịu mọi trách nhiệm và trách nhiệm pháp lý tiếp theo về bất kỳ mất mát hoặc thiệt hại nào đối với kiện hàng, cũng như đối với mọi mất mát hoặc thiệt hại do kiện hàng gây ra, ngay cả đối với các bên thứ ba, sau khi kiện hàng được giao tại địa chỉ. Thực Thể MC có quyền riêng và không giới hạn để thực hiện yêu cầu Giao Kiện Hàng Đã Ủy Quyền của Quý Vị (và có thể không thực hiện việc đó, ví dụ, do các điều kiện giao hàng như thời tiết bất lợi hoặc mối lo ngại về an toàn). Giao Kiện Hàng Đã Ủy Quyền có thể không khả dụng nếu người gửi hàng đã chỉ định rằng cần có chữ ký của người lớn cho kiện hàng của Quý Vị hoặc nếu người gửi hàng đã loại trừ dưới dạng tùy chọn giao hàng.

(vi) **Hợp nhất kiện hàng.** Quý Vị có thể chọn yêu cầu UPS giữ một hoặc nhiều lô hàng của quý vị để gom hàng và giao hàng trong cùng một ngày đến địa chỉ giao hàng UPS My Choice® của Quý Vị đã đăng ký thành viên UPS My Choice® membership của Quý Vị.

(vii) **Chặn Giao Hàng.** UPS có thể cung cấp cho các Thành Viên UPS My Choice Business quyền truy cập vào các dịch vụ logistics Chặn Giao Hàng. Quý Vị có thể tìm thấy mô tả về các dịch vụ logistics Chặn Giao Hàng, bao gồm các khoản phí và chiết khấu hiện hành (nếu có), dành cho Quý Vị trong Điều Khoản MC của Quý Vị. Phí Thành Viên UPS My Choice for Business đối với các dịch vụ logistics Chặn Giao Hàng chỉ áp dụng cho Quý Vị khi yêu cầu Chặn Giao Hàng được gửi qua tài khoản Thành viên UPS My Choice của quý vị tại ups.com và dịch vụ logistics Chặn Giao Hàng được thực hiện trong thời gian Quý Vị là Thành viên UPS My Choice hợp lệ. Phí áp dụng với tư cách là Thành viên của UPS My Choice cho các dịch vụ logistics Chặn Giao Hàng sẽ thể hiện trên hóa đơn của Quý Vị, nhưng một khoản phí khác có thể được hiển thị khi gửi Yêu Cầu Thay Đổi Giao Hàng.

(viii) **Thông Báo Trước Khi Hàng Đến.** UPS có thể cung cấp Thông Báo Trước Khi Hàng Đến cho các Thành Viên UPS My Choice for Business. Thông Báo Trước Khi Hàng Đến là thông báo bằng văn bản hoặc email về việc giao kiện hàng sắp xảy ra được gửi vào thời điểm đã định trước thời điểm giao hàng ước tính (ví dụ: 15, 30, 45 và 60 phút trước khi giao hàng ước tính). UPS không đảm bảo một kiện hàng sẽ đến trước hoặc vào thời gian giao hàng ước tính của Thông Báo Trước Khi Hàng Đến. Không phải tất cả các kiện hàng đều đủ điều kiện nhận Thông Báo Trước Khi Hàng Đến. Ví dụ: Thông Báo Trước Khi Hàng Đến không dành cho các kiện hàng UPS SurePost và bất kỳ kiện hàng nào mà UPS không thể thiết lập thời gian cam kết giao hàng. Thông Báo Trước Khi Hàng Đến sẽ không khả dụng nếu không có khả năng hiển thị kiện hàng nhập.

(ix) **Thời Gian Giao Hàng Ước Tính.** UPS có thể đưa ra Thời Gian Giao Hàng Ước Tính cho các Thành Viên UPS My Choice for Business. Thời Gian Giao Hàng Ước Tính là ước tính cho việc giao một kiện hàng, nhưng không phải cho các kiện hàng mà Thành Viên UPS My Choice for Business là người nhận, không được vận chuyển theo cấp độ dịch vụ với thời gian giao hàng đã cam kết, nhưng không bao gồm các kiện hàng UPS SurePost. UPS không đảm bảo một kiện hàng sẽ đến trước hoặc vào thời gian giao hàng ước tính của Thời Gian Giao Hàng Ước Tính. Không

phải tất cả các kiện hàng đều đủ điều kiện nhận Thông Báo Trước Khi Hàng Đến. Tính năng Thời Gian Giao Hàng Ước Tính sẽ không khả dụng nếu không có khả năng hiển thị kiện hàng xuất.

(x) **Hỗ Trợ Khách Hàng Nâng Cao.** UPS sẽ cung cấp Dịch Vụ Hỗ Trợ Khách Hàng Nâng Cao cho các Thành Viên của UPS My Choice for Business thông qua số điện thoại miễn phí có thể truy cập được bằng cách sử dụng mã PIN mà UPS cung cấp.

(g) **Tùy Chọn Thông Báo.** Quý vị có thể thông báo cho UPS về các tùy chọn của Quý Vị để nhận thông báo được tạo bởi Dịch vụ **UPS My Choice®** Cá Nhân và Thương Mại ("Tùy Chọn Thông Báo") bằng cách cập nhật hồ sơ tài khoản UPS của Quý Vị để phản ánh các tùy chọn thông báo của Quý Vị. Khi sử dụng dịch vụ UPS My Choice® với tư cách là người tiêu dùng, Quý Vị có thể có các quyền khác tùy theo khu vực pháp lý.

(h) **Ủy Quyền và Chấp Thuận.** Bằng cách sử dụng dịch vụ **UPS My Choice®** Cá Nhân và Thương Mại để đặt Dịch Vụ Hậu Cần MC, Quý Vị tuyên bố và đảm bảo rằng (i) Quý Vị là (A) người gửi hàng hoặc (B) được ủy quyền bởi người gửi hàng của đối tượng vận chuyển để (I) thay đổi hướng dẫn giao hàng của người gửi, bao gồm chuyển hướng giao hàng đến địa chỉ thay thế, để ủy quyền giải phóng gói hàng, trì hoãn việc giao hàng, thay đổi cấp độ dịch vụ hoặc dịch vụ do người gửi lựa chọn hoặc sắp xếp lại giao hàng, và (II) nhận thông báo trước và thông tin giao hàng liên quan đến gói hàng, và (ii) Quý Vị đã nhận được tất cả các ủy quyền, cho phép và chấp thuận cần thiết khác để đặt hàng, sử dụng hoặc nhận lợi ích của Dịch Vụ Hậu Cần MC.

(i) **Miễn Trừ Bảo Vệ theo Luật Bí Mật Bưu Chính.** Quý Vị thừa nhận rằng một số tùy chọn giao hàng có sẵn như một phần của Dịch Vụ Hậu Cần MC có thể đòi hỏi thông tin được bảo vệ theo luật bảo mật bưu chính được áp dụng trong khu vực pháp lý của Quý Vị sẽ được các bên thứ ba biết đến (ví dụ, một người hàng xóm nhận kiện hàng gửi cho Quý Vị có thể lưu ý về thực tế là Quý Vị đã nhận được một kiện hàng từ một người gửi hàng nào đó). Trong trường hợp việc Quý Vị sử dụng dịch vụ **UPS My Choice®** nhất thiết đòi hỏi thông tin được bảo vệ theo bất kỳ luật bí mật bưu chính hiện hành nào liên quan đến các kiện hàng gửi cho Quý Vị hoặc có thể vô tình được các bên thứ ba biết đến do hướng dẫn giao hàng của Quý Vị, thì Quý Vị từ bỏ sự bảo vệ đó, theo các luật bí mật bưu chính, liên quan đến việc giao các kiện hàng đó cho Quý Vị, bằng việc Quý Vị chọn tính năng đó của dịch vụ **UPS My Choice®** hoặc Dịch Vụ Hậu Cần MC.

(j) **Giới Hạn Trách Nhiệm Pháp Lý.** CÁC BÊN UPS, LIÊN QUAN ĐẾN CẢ DỊCH VỤ **UPS MY CHOICE®** CÁ NHÂN VÀ THƯƠNG MẠI VÀ DỊCH VỤ HẬU CẦN MC, SẼ KHÔNG CHỊU TRÁCH NHIỆM VỚI QUÝ VỊ VỀ BẤT KỲ TỒN THẤT, KHIẾU NẠI, TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ HOẶC THIẾT HẠI NÀO DƯỚI BẤT KỲ HÌNH THỨC NÀO, BAO GỒM NHƯNG KHÔNG GIỚI HẠN CÁC THIẾT HẠI TRỰC TIẾP, GIÁN TIẾP, DO HẬU QUẢ, ĐẶC BIỆT HOẶC NÊU GƯƠNG, CHO DÙ DỰA TRÊN HỢP ĐỒNG HAY THEO CÁCH KHÁC, BAO GỒM TRÁCH NHIỆM ĐỐI VỚI NHỮNG MẤT MẮT HOẶC THIẾT HẠI TỐI KIẾN HÀNG, GIAO HÀNG SAI HOẶC CHẬM GIAO HÀNG, GIAO HÀNG TUẦN THEO HOẶC TRÁI VỚI HƯỚNG DẪN CỦA QUÝ VỊ, CÁC DỊCH VỤ THEO HƯỚNG DẪN CỦA QUÝ VỊ HOẶC KHI KHÔNG TUẦN THEO HƯỚNG DẪN CỦA QUÝ VỊ. THỰC THỂ MC KHÔNG CHỊU TRÁCH NHIỆM CHO NHỮNG TỒN THẤT THUẬN TÚY VỀ MẶT KINH TẾ, CHẴNG HẠN NHƯ CHI PHÍ CHO MỌI PHƯƠNG THỨC VẬN CHUYỂN THAY THẾ, MẤT LỢI NHUẬN, MẤT CƠ HỘI KINH DOANH HOẶC MẤT DOANH THU. BẢO ĐẢM DỊCH VỤ/BẢO ĐẢM HOÀN TIỀN CỦA UPS (TRONG PHẠM VI ĐƯỢC CUNG CẤP BỞI DỊCH THỂ MC TƯƠNG ỨNG TẠI ĐỊA ĐIỂM HOẶC QUỐC GIA/LÃNH THỔ CƯ TRÚ CỦA QUÝ VỊ) SẼ KHÔNG ÁP DỤNG CHO CÁC KIẾN HÀNG GIAO THEO DỊCH VỤ HẬU CẦN MC, BAO GỒM NHƯNG KHÔNG GIỚI HẠN THAY ĐỔI MỨC DỊCH VỤ. NGƯỜI GỬI HÀNG BAN ĐẦU, HOẶC NGƯỜI NHẬN HÀNG, KHI LUẬT ÁP DỤNG YÊU CẦU, PHẢI THÔNG BÁO MỌI KHIẾU NẠI VỀ MẤT MẮT HOẶC THIẾT HẠI HOẶC CHẬM GIAO HÀNG CHO THỰC THỂ MC THEO CÁC ĐIỀU KHOẢN MC HIỆN HÀNH. THEO PHẠM VI TỐI ĐA MÀ LUẬT ÁP DỤNG CHO PHÉP, CÁC BÊN UPS SẼ KHÔNG CHỊU TRÁCH NHIỆM CHO NHỮNG MẤT MẮT MÀ (I) KHÔNG PHẢI DO SỰ BẮT CẢN CỦA UPS (II) DO SỰ CỐ HOẶC BẤT KHẢ KHÁNG (NHƯ ĐƯỢC ĐỊNH NGHĨA THEO LUẬT HIỆN HÀNH), LIÊN QUAN TỚI CÁC DỊCH VỤ **UPS MY CHOICE®** CÁ NHÂN VÀ THƯƠNG MẠI VÀ CÁC DỊCH VỤ HẬU CẦN MC. TRONG PHẠM VI LUẬT HIỆN HÀNH CHO PHÉP, TRONG MỌI TRƯỜNG HỢP CÁC BÊN UPS SẼ KHÔNG CHỊU TRÁCH NHIỆM CHO MỌI TỒN THẤT, BAO GỒM NHƯNG KHÔNG GIỚI HẠN MẤT MẮT, TRỌM CẮP, SỬA ĐỔI, TRUY CẬP TRÁI PHÉP HOẶC TIẾP NHẬN THÔNG TIN CÁ NHÂN CỦA QUÝ VỊ, HOẶC VI PHẠM BẢO MẬT KHÁC, TỒN HẠI HOẶC SỰ CỐ LIÊN QUAN TỚI THÔNG TIN CÁ NHÂN CỦA QUÝ VỊ, CHO DÙ DO CÁC BÊN THỨ BA HOẶC PHÁT SINH TỪ HAY LÀ KẾT QUẢ CỦA VIỆC

SỬ DỤNG SAI HAY THIẾU CÁC BIỆN PHÁP BẢO MẬT ĐỐI VỚI THÔNG TIN CÁ NHÂN (BAO GỒM NHƯNG KHÔNG GIỚI HẠN MÃ TRUY CẬP BẢO MẬT HOẶC THÔNG TIN KỶ NGHĨ) MÀ QUÝ VỊ CUNG CẤP CHO UPS VÀ THỰC THỂ MC ĐỂ CHO PHÉP MỖI BÊN ĐÓ CUNG CẤP DỊCH VỤ **UPS MY CHOICE®** CÁ NHÂN VÀ THƯƠNG MẠI VÀ DỊCH VỤ HẬU CẦN MC CHO QUÝ VỊ.

(k) Bồi thường. Quý Vị đồng ý bồi thường, bảo vệ và giữ vô hại cho bên gửi hàng và UPSI cùng các cán bộ, giám đốc, nhân viên, đại lý và những người kế thừa và được nhường quyền của họ, khỏi mọi khiếu nại, yêu cầu, chi phí, trách nhiệm pháp lý, kiện tụng, thủ tục tố tụng và vụ kiện thuộc hoặc về mặt bản chất phát sinh từ hoặc liên quan tới (i) việc Quý Vị sử dụng sai hoặc bất cẩn đối với dịch vụ **UPS My Choice®** Cá Nhân và Thương Mại và Dịch Vụ Hậu Cần MC, (ii) việc Quý Vị không tuân thủ luật hoặc quy định hiện hành hoặc các yêu cầu của UPS hoặc của Thực Thể MC áp dụng cho dịch vụ **UPS My Choice®** Cá Nhân và Thương Mại hoặc Dịch Vụ Hậu Cần MC, hoặc (iii) việc Quý Vị không tuân thủ các điều khoản của Thỏa Thuận này áp dụng cho Dịch vụ **UPS My Choice®** Cá Nhân và Thương Mại hoặc các Điều Khoản MC hiện hành

(l) **Các Quy Định Bổ Sung Cụ Thể Theo Quốc Gia.**

(i) **Pháp.** Nếu Quý Vị sử dụng dịch vụ **UPS My Choice®** tại Pháp:

Quyền rút lại. Chiếu theo Điều L. 121-21-8, 12 của Bộ luật Người tiêu dùng Pháp, Quý Vị không có quyền rút lại.

Khu vực pháp lý. Tất cả các tranh chấp và khiếu nại phát sinh giữa các bên liên quan đến hoặc phát sinh từ dịch vụ **UPS My Choice®** sẽ được đệ trình lên các tòa án được xác định theo các điều kiện của luật hiện hành. Trong tất cả các trường hợp khác, Quý Vị đồng ý rằng mọi tranh chấp và khiếu nại phát sinh giữa các bên đều sẽ được đệ trình lên các tòa án Paris. Trong bất kỳ trường hợp nào, Quý Vị được thông báo rằng Quý Vị có thể yêu cầu hòa giải thông thường hoặc mọi kế hoạch giải quyết tranh chấp khác.

(ii) **Đức.** Nếu Quý Vị sử dụng dịch vụ **UPS My Choice®** Cá Nhân và Thương Mại tại Đức:

Tổng Quát. Ngoại trừ việc chuyển hướng giao hàng đến địa chỉ thay thế hoặc ngoại trừ việc thay đổi dịch vụ hoặc cấp độ dịch vụ do người gửi hàng lựa chọn, Mục 9.5(h) sẽ không áp dụng cho người tiêu dùng sử dụng dịch vụ **UPS My Choice®** cho các mục đích khác với mục đích kinh doanh, thương mại hoặc chuyên nghiệp.

Ủy Quyền Để Hàng Lại tại Địa Điểm. Đoạn đầu tiên của Mục 9.5(f)(v) được thay thế bằng quy định sau đây:

(ii) **Ủy Quyền Để Hàng Lại tại Địa Điểm.** Dịch vụ logistics **UPS My Choice®** Ủy Quyền Để Hàng Lại tại Địa Điểm cho phép Quý Vị chỉ định một số địa điểm nhất định nơi Quý Vị muốn tài xế của chúng tôi rời khỏi kiện hàng của Quý Vị. Trong phạm vi được cung cấp bởi Thực Thể MC tại địa điểm hoặc quốc gia/lãnh thổ cư trú của Quý Vị, nếu Quý Vị chọn dịch vụ Để Hàng Lại tại Địa Điểm và chỉ định rằng kiện hàng sẽ được để lại cho một người cụ thể, hoặc nếu Quý Vị chọn dịch vụ Để Hàng Lại cho Người Hàng Xóm, Để Hàng Lại cho Doanh Nghiệp Lân Cận, hoặc Giao Hàng Khi Có Chữ Ký Ủy Quyền thì Quý Vị chịu trách nhiệm về bất kỳ mất mát hoặc thiệt hại nào đối với kiện hàng, cũng như đối với bất kỳ mất mát hoặc thiệt hại nào do kiện hàng gây ra, ngay cả đối với các bên thứ ba, sau khi kiện hàng được giao theo hướng dẫn của Quý Vị hoặc, trong trường hợp dịch vụ Giao Hàng Khi Có Chữ Ký Ủy Quyền, theo quyết định của người nhận hàng. Để Hàng Lại tại Địa Điểm có thể không khả dụng nếu người gửi hàng đã chỉ định rằng cần có chữ ký của người lớn cho kiện hàng của Quý Vị hoặc nếu người gửi hàng đã loại trừ dưới dạng tùy chọn giao hàng.

Ủy Quyền Giao Kiện Hàng Đã Ủy Quyền. Mục 9.5(f)(v)(B) được thay thế bằng quy định sau đây:

(B). **Ủy Quyền Giao Kiện Hàng Đã Ủy Quyền.** Dịch vụ logistics Giao Kiện Hàng Đã Ủy Quyền của **UPS My Choice®** cho phép Quý Vị ủy quyền trên mạng cho một Thực Thể MC để giao các kiện hàng không có chữ ký đến địa điểm nhận. Bằng cách chọn dịch vụ

Giao Kịch Hàng Đã Ủy Quyền, Quý Vị ủy quyền cho Thực Thể MC giao các kiện hàng gửi đến địa chỉ của Quý Vị khi không có ai có mặt để nhận hàng, và Quý Vị thừa nhận rằng Quý Vị đã ủy quyền hợp lệ để cho phép kiện hàng được để lại tại địa điểm đã chọn. Thực Thể MC sẽ chỉ thực hiện một lần giao hàng và sẽ không nhận được chữ ký khi giao hàng. Bằng cách chọn dịch vụ Giao Kịch Hàng Đã Ủy Quyền, Quý Vị chấp nhận rằng kiện hàng sẽ được giao tại địa điểm mà Quý Vị đã đồng ý. Quý Vị chịu mọi trách nhiệm và trách nhiệm pháp lý tiếp theo về bất kỳ mất mát hoặc thiệt hại nào đối với kiện hàng, cũng như đối với mọi mất mát hoặc thiệt hại do kiện hàng gây ra, ngay cả đối với các bên thứ ba, sau khi kiện hàng được giao tại địa chỉ. Thực Thể MC sẽ nỗ lực hợp lý để thực hiện yêu cầu Giao Kịch Hàng Đã Ủy Quyền của Quý Vị (và có thể không thực hiện việc đó, ví dụ, do các điều kiện giao hàng như thời tiết bất lợi hoặc mối lo ngại về an toàn). Giao Kịch Hàng Đã Ủy Quyền có thể không khả dụng nếu người gửi hàng đã chỉ định rằng cần có chữ ký của người lớn cho kiện hàng của Quý Vị hoặc nếu người gửi hàng đã loại trừ dưới dạng tùy chọn giao hàng.

Sử Dụng Dữ Liệu cho việc Giao Hàng đến Địa Điểm UPS Access Point®. Bất kỳ thông tin nào được cung cấp cho UPS liên quan đến Mục 9.5(f)(j)(A) sẽ được sử dụng theo Quy Định Bảo Vệ Dữ Liệu Bưu Chính của Đức (*Postdienste Datenschutzverordnung*).

Các Giới Hạn Trách Nhiệm Pháp Lý. Mục 9.5(j) (Các Giới Hạn Trách Nhiệm Pháp Lý) sẽ không áp dụng cho khách hàng tại Đức và sẽ được thay thế bằng quy định sau đây:

(j) Không có Thực Thể MC nào phải chịu trách nhiệm về bất kỳ mất mát, khiếu nại, trách nhiệm pháp lý hoặc thiệt hại nào dưới mọi hình thức, bao gồm nhưng không giới hạn tiền bồi thường thiệt hại trực tiếp, gián tiếp, do hậu quả, đặc biệt hoặc mang tính răn đe, cho dù dựa trên hợp đồng hay phương thức khác ("Mất Mát") phát sinh từ hoặc do trách nhiệm của một Thực Thể MC liên quan đến Dịch Vụ Hậu Cần MC, bao gồm cả theo hướng dẫn của người nhận hàng, việc không tuân theo hướng dẫn của người nhận hàng, việc giao hàng tuân theo hoặc trái với hướng dẫn của người nhận hàng, giao hàng sai hoặc giao hàng chậm. Các Thực Thể MC không chịu trách nhiệm cho những tổn thất thuần túy về mặt kinh tế, chẳng hạn như chi phí cho mọi phương thức vận chuyển thay thế, mất lợi nhuận, mất cơ hội kinh doanh hoặc mất doanh thu. Bảo Đảm Dịch Vụ/Bảo Đảm Hoàn Tiền của UPS (trong phạm vi được cung cấp bởi Thực Thể MC tại địa điểm hoặc quốc gia/lãnh thổ cư trú của Quý Vị) sẽ không áp dụng cho các kiện hàng giao theo Dịch Vụ Hậu Cần MC, bao gồm nhưng không giới hạn thay đổi mức dịch vụ. Người gửi hàng ban đầu phải thông báo mọi khiếu nại về mất mát hoặc thiệt hại hoặc chậm giao hàng cho Thực Thể MC hiện hành theo Biểu Thuế.

(iii) Ý. Nếu Quý Vị sử dụng dịch vụ UPS My Choice® tại Ý:

Khu vực pháp lý. Mọi tranh chấp phát sinh từ hoặc liên quan đến dịch vụ **UPS My Choice®** sẽ chịu sự chi phối của luật pháp Ý. Mọi tranh chấp phát sinh từ hoặc liên quan đến việc Quý Vị sử dụng **Dịch vụ UPS My Choice®**, bao gồm mọi câu hỏi liên quan đến sự tồn tại, hiệu lực, xây dựng, thực hiện hoặc chấm dứt các điều khoản của Thỏa Thuận này áp dụng cho dịch vụ **UPS My Choice®** hoặc Điều Khoản MC hiện hành, sẽ được độc quyền chuyển đến Tòa Án Milan.

Thỏa Thuận. Căn cứ và theo hiệu lực của các Điều 1341 và 1342 của Bộ Luật Dân Sự Ý, Quý Vị tuyên bố rằng Quý Vị đã đọc, hiểu và chấp thuận rõ ràng những điều sau đây: Mục 9.5(e) trong Các Quyền của Người Dùng Cuối (Ủy Quyền và Đồng Ý), Mục 9.5(f) trong Các Quyền của Người Dùng Cuối (Dịch Vụ Hậu Cần MC), Mục 9.5(j) trong Các Quyền của Người Dùng Cuối (Giới Hạn Trách Nhiệm Pháp Lý), Mục 9.5(k) trong Các Quyền của Người Dùng Cuối (Bồi Thường), Mục 9.5(l)(iii) trong Các Quyền của Người Dùng Cuối (Khu Vực Pháp Lý), Mục 6 trong Các Điều Khoản và Điều Kiện Tổng Quát (Định Chỉ; Thời Hạn và Chấm Dứt), Mục 9 trong Các Điều Khoản và Điều Kiện Tổng Quát (Giới Hạn Trách Nhiệm Pháp Lý) và Mục 12.9 trong Các Điều Khoản và Điều Kiện Tổng Quát (Tuân Thủ Luật Pháp).

(iv) Thổ Nhĩ Kỳ. Nếu Quý Vị sử dụng dịch vụ **UPS My Choice®** tại Thổ Nhĩ Kỳ:

Tranh chấp. Nếu Quý vị là cư dân của Thổ Nhĩ Kỳ thì mọi tranh chấp, khiếu nại hoặc nguyên nhân của hành động phát sinh từ hoặc liên quan đến Thỏa Thuận này liên quan đến việc quý vị sử dụng dịch vụ **UPS My Choice®** tại Thổ Nhĩ Kỳ sẽ được giải quyết bởi ủy ban trọng tài người tiêu dùng hoặc tòa án người tiêu dùng của Thổ Nhĩ Kỳ.

(v) **Hoa Kỳ.** Nếu Quý Vị sử dụng Dịch vụ UPS My Choice® Cá Nhân và Thương Mại ở Hoa Kỳ:

Điểm thưởng UPS My Choice®. Mục 9.5(c)(ii) này về Quyền của Người Dùng Cuối được thay thế và mục 9.5(c)(iii) và (iv) mới về Quyền của Người Dùng Cuối được thêm vào như sau:

(ii) **Điểm Thưởng UPS My Choice®** Khi Quý Vị sử dụng Dịch vụ UPS My Choice® để quản lý các lô hàng cho Quý Vị, Quý Vị có thể có cơ hội tham gia vào chương trình Điểm thưởng UPS My Choice®. Chương trình Điểm Thưởng UPS My Choice® dành cho mục đích sử dụng cá nhân. Việc sử dụng thương mại bị cấm. Chương trình Điểm Thưởng UPS My Choice® cung cấp cho các lô hàng đủ điều kiện lựa chọn một hoặc nhiều ưu đãi để lựa chọn một số dịch vụ kho vận nhất định, bao gồm việc thay đổi địa điểm giao hàng hoặc mức độ dịch vụ của Quý Vị hoặc thiết lập ưu tiên giao hàng trọn gói trong khu dân cư ("Ưu Đãi"). UPS sẽ xác định đối với từng lô hàng, nếu có, đủ điều kiện nhận Ưu Đãi. UPS không có nghĩa vụ cung cấp Ưu Đãi đối với bất kỳ lô hàng nào và có thể tạm dừng việc cung cấp Ưu Đãi vào từng thời điểm theo quyết định của UPS. Khi Quý Vị chọn một Ưu Đãi, Quý Vị có thể nhận được một đặc quyền liên quan khi hoàn thành thành công dịch vụ kho vận liên quan đến Ưu Đãi (một "Điểm Thưởng"). Các ưu đãi khác nhau tùy thuộc vào các yếu tố như sự thay đổi về địa điểm hoặc cấp độ dịch vụ và cấp của Quý Vị trong chương trình Điểm Thưởng UPS My Choice®. Điểm Thưởng Tích Lũy thường được cộng vào tài khoản chương trình Điểm Thưởng UPS My Choice® của Quý Vị trong vòng hai mươi bốn (24) giờ sau khi hoàn thành thành công dịch vụ kho vận của Ưu Đãi tương ứng.

Điểm Thưởng không được quy đổi thành tiền mặt, không có giá trị tiền mặt, chỉ mang tính chất khuyến mại và chỉ có thể đổi lấy (các) thẻ quà tặng do bên thứ ba phát hành thông qua trang web do nhà cung cấp do UPS điều hành ("Trang Web của Nhà Cung Cấp") sau khi Quý Vị đã tích lũy số Điểm thưởng cần thiết ("Phản Thưởng My choice Của Tôi"). Điểm Thưởng không hết hạn, mặc dù khả năng đổi Điểm thưởng của Quý Vị có thể chấm dứt nếu Quý Vị hủy đăng ký UPS My Choice®, khi ngừng chương trình Điểm Thưởng UPS My Choice® hoặc tài khoản chương trình Điểm Thưởng UPS My Choice® của Quý Vị, cả hai được mô tả bên dưới, hoặc nếu địa chỉ UPS My Choice® đã đăng ký của Quý Vị thay đổi thành một địa chỉ bên ngoài Hoa Kỳ. Phản Thưởng My Choice có thể thay đổi bất kỳ lúc nào và Quý Vị chỉ có thể đổi Điểm thưởng để lấy Phản thưởng My Choice hiện có sẵn. Quý Vị cũng phải tích lũy số Điểm Thưởng tối thiểu cần thiết cho Phản Thưởng My Choice để có thể đổi Điểm Thưởng.

UPS CÓ THỂ ÁP DỤNG GIỚI HẠN SỐ ĐIỂM THƯỞNG QUÝ VỊ CÓ THỂ TÍCH LŨY TRONG TÀI KHOẢN CHƯƠNG TRÌNH ĐIỂM THƯỞNG UPS MY CHOICE® CỦA MÌNH VÀ KHI QUÝ VỊ ĐẠT ĐẾN GIỚI HẠN NÀY, QUÝ VỊ SẼ KHÔNG ĐỦ ĐIỀU KIỆN ĐỂ TÍCH LŨY THÊM ĐIỂM THƯỞNG TRỪ KHI QUÝ VỊ ĐỔI ĐIỂM HIỆN CÓ TRƯỚC ĐÓ ĐỂ LẤY PHẢN THƯỞNG MY CHOICE. UPS SẼ THÔNG BÁO CHO QUÝ VỊ NẾU ĐẠT ĐẾN GIỚI HẠN SỐ ĐIỂM NÀY. UPS CÓ THỂ YÊU CẦU QUÝ VỊ ĐỔI ĐIỂM LẤY PHẢN THƯỞNG MY CHOICE (1) KHI QUÝ VỊ ĐÃ TÍCH LŨY ĐƯỢC MỘT SỐ ĐIỂM THƯỞNG NHẤT ĐỊNH, HOẶC (2) NẾU QUÝ VỊ KHÔNG CÓ HOẠT ĐỘNG NÀO TRONG TÀI KHOẢN CHƯƠNG TRÌNH ĐIỂM THƯỞNG UPS MY CHOICE® CỦA MÌNH TRONG MƯỜI HAI (12) THÁNG, VỚI ĐIỀU KIỆN QUÝ VỊ ĐÃ TÍCH LŨY ĐƯỢC SỐ ĐIỂM THƯỞNG TỐI THIỂU CẦN THIẾT ĐỂ NHẬN MY CHOICE. NẾU QUÝ VỊ HỦY ĐĂNG KÝ DỊCH VỤ UPS MY CHOICE®, QUÝ VỊ SẼ KHÔNG CÒN KHẢ NĂNG ĐỔI BẤT KỲ ĐIỂM NÀO CHƯA ĐƯỢC ĐỔI THÀNH PHẢN THƯỞNG MY CHOICE.

(iii) **Trang Web Đổi Thưởng.** Việc Quý Vị truy cập và sử dụng Trang Web của Nhà Cung Cấp để quản lý Điểm Thưởng của mình và đổi lấy Phản Thưởng My choice phải tuân theo các điều khoản và điều kiện đã đăng của nhà cung cấp tại Trang Web của Nhà Cung Cấp. Mỗi Phản thưởng My Choice có thể tuân theo các điều khoản và điều kiện bổ sung của người bán bên thứ ba tham gia đã phát hành Phản thưởng My Choice đó. Để xem lại các điều khoản và điều kiện của người bán đó, hãy nhấp vào liên kết "Điều Khoản và Điều Kiện" trên trang chi tiết Phản Thưởng My Choice của tôi tại Trang Web.

(iv) **Điểm Thưởng UPS My Choice® - Sửa Đổi và Chấm Dứt Chương Trình.** UPS có quyền thay đổi hoặc sửa đổi bất kỳ hoặc tất cả các Ưu đãi của chương trình Điểm Thưởng UPS My Choice®, theo chương trình hoặc bất kỳ chính sách nào liên quan đến chương trình, vào bất kỳ lúc nào, vì bất kỳ lý do gì, bao gồm cả quyền của chúng tôi trong việc thay đổi giá trị

quy đổi của Điểm Thường, hợp nhất Điểm Thường UPS My Choice® với một chương trình khác hoặc điều chỉnh cách nhận, tính hoặc quy đổi Điểm Thường. UPS có thể ngừng hoặc tạm dừng chương trình Điểm Thường UPS My Choice® như một tính năng của dịch vụ UPS My Choice® bất kỳ lúc nào và vì bất kỳ lý do gì. UPS có thể tạm dừng hoặc chấm dứt, theo quyết định riêng và tuyệt đối của mình, quyền của Quý Vị tham gia vào chương trình Điểm Thường UPS My Choice® vì bất kỳ lý do gì, bao gồm trường hợp UPS tin rằng Quý Vị đã vi phạm hoặc hành động không phù hợp với Mục 9.5 này về Quyền của Người Dùng Cuối hoặc luật hiện hành hoặc hành động theo cách thức gây hại cho lợi ích của UPS, hoặc không có lý do. Sáu (6) tháng sau khi ngừng chương trình Điểm Thường UPS My Choice®, chấm dứt Thỏa Thuận này, chấm dứt quyền truy cập và sử dụng Dịch vụ UPS My Choice® của Quý Vị, hoặc chấm dứt quyền tham gia vào chương trình Điểm Thường UPS My Choice® của Quý Vị, Quý Vị sẽ không thể đổi Điểm Thường được nữa. Quý Vị đồng ý rằng UPS sẽ không có nghĩa vụ gì đối với Quý Vị về bất kỳ Điểm Thường chưa được quy đổi nào sau khi thời hạn sáu (6) tháng này kết thúc.

UPS có quyền hủy bỏ tài khoản chương trình Điểm Thường UPS My Choice® của Quý Vị nếu tài khoản của Quý V không hoạt động trong khoảng thời gian từ hai (2) năm trở lên. Theo đó, khi Quý Vị bắt đầu tham gia vào chương trình Điểm Thường UPS My Choice®, nếu Quý Vị không nhận được Điểm Thường khi hoàn thành thành công dịch vụ kho vận của Ưu Đãi mà Quý Vị chọn trong vòng hai (2) năm sau lần tham gia đầu tiên của Quý Vị hoặc Ưu Đãi được ghi nhận cuối cùng cho mà Quý Vị đã nhận được Điểm Thường, UPS có quyền hủy tài khoản chương trình Điểm Thường UPS My Choice® của Quý Vị. Quý Vị hiểu và đồng ý rằng việc hủy tài khoản chương trình Điểm Thường UPS My Choice® của UPS sẽ dẫn đến việc tất cả các Điểm Thường liên quan đến tài khoản đó không còn để đổi và Quý Vị sẽ không đủ điều kiện để tích lũy và/hoặc đổi thêm Điểm Thường. Nếu tài khoản chương trình Điểm Thường UPS My Choice® đã hủy của Quý Vị được khôi phục sau khi hủy, UPS theo quyết định của mình có thể cung cấp lại bất kỳ Điểm Thường nào mà Quý Vị đã tích lũy được trước đó để quy đổi. UPS có toàn quyền quyết định việc khôi phục tài khoản của Quý Vị hoặc bất kỳ Điểm Thường nào sau khi hủy bỏ.

Thời hạn sáu (6) tháng để quy đổi Điểm Thường được mô tả trước đó trong Mục 9.5(c)(iv) này không áp dụng (A) nếu UPS hủy tài khoản chương trình Điểm Thường UPS My Choice® của Quý Vị theo đoạn thứ hai của Mục 9.5(c)(iv) này hoặc (B) nếu Quý Vị hủy đăng ký Dịch vụ UPS My Choice®.

Phần sau được thêm vào như một câu mới ở cuối Mục 9.5(d) về Quyền của Người Dùng Cuối:

Quý Vị hiểu rằng quý vị có quyền nhận được thông báo bằng văn bản trước 10 ngày theo lịch nếu số tiền chi phí và lệ phí được tính theo phương thức thanh toán thay đổi so với số tiền thanh toán ngay trước đó, nhưng quý vị đồng ý từ bỏ thông báo đó nếu số tiền thanh toán mới không vượt quá số tiền thanh toán trước đó nhiều hơn độ chênh lệch trong chi phí dịch vụ mà quý vị yêu cầu kể từ khi khoản phí cuối cùng được xử lý theo phương thức thanh toán của quý vị.

Phần sau được thêm vào như một đoạn mới ở cuối Phần 9.5 (d) về Quyền của Người Dùng Cuối:

THEO LUẬT HIỆN HÀNH, BAO GỒM CẢ TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ ĐỐI VỚI THƯƠNG TÍCH CÁ NHÂN HOẶC CÁC QUYỀN THEO LUẬT ĐỊNH KHÔNG THỂ TỪ BỎ THEO LUẬT PHÁP NEW YORK, TRONG MỌI TRƯỜNG HỢP, CÁC BÊN CỦA UPS SẼ KHÔNG CHỊU TRÁCH NHIỆM PHÁP LÝ ĐỐI VỚI QUÝ VỊ VỀ CÁC DỊCH VỤ CỦA UPS MY CHOICE®, BAO GỒM CẢ CHƯƠNG TRÌNH ĐIỂM THƯỜNG UPS MY CHOICE®, THAM GIA VÀO CÁC ƯU ĐÃI VÀ ĐỔI ĐIỂM THƯỜNG, HOẶC BẤT KỲ THIẾT HẠI NÀO DO NHẦM LẪN, THIỂU SÓT, GIÁN ĐOAN, XÓA TỆP, LỖI, KHIẾM KHUYẾT, VI RÚT, CHẬM TRỄ TRONG VẬN HÀNH HOẶC TRUYỀN TIN HOẶC BẤT KỲ LỖI NÀO VỀ HIỆU SUẤT, CHO DÙ CÓ BẤT NGUỒN TỪ THIÊN TÀI, LỖI LIÊN LẠC, TRỘM CẮP, PHÁ HỦY HOẶC TRUY CẬP TRÁI PHÉP VÀO HỒ SƠ, CHƯƠNG TRÌNH HOẶC DỊCH VỤ CỦA UPS. BIỆN PHÁP KHẮC PHỤC DUY NHẤT CỦA QUÝ VỊ LÀ NGỪNG SỬ DỤNG CÁC DỊCH VỤ CỦA UPS MY CHOICE®, BAO GỒM CẢ CHƯƠNG TRÌNH ĐIỂM THƯỜNG UPS MY CHOICE® VÀ ĐỔI TẤT CẢ CÁC ĐIỂM ĐÃ TÍCH LŨY.

Mục 9.5(d)(i)mới về Quyền của Người Dùng Cuối được thêm vào như sau:

(i) Điều Khoản MC bao gồm, theo thứ tự ưu tiên tăng dần, Biểu Phí/Điều Khoản và Điều Kiện Dịch Vụ của UPS đối với các Lô Hàng tại Hoa Kỳ có tại <<https://www.ups.com/us/en/help->

[center/legal-terms-conditions/tariff.page](#)>; Hướng Dẫn về Mức Giá và Dịch Vụ của UPS có tại <https://www.ups.com/assets/resources/media/en_US/retail_rates.pdf>, mô tả về các Dịch Vụ **UPS My Choice®** Cá Nhân và Thương Mại có sẵn tại <<https://www.ups.com/us/en/services/tracking/mychoice.page>> và <<https://www.ups.com/us/en/services/tracking/my-choice-for-business.page>>, nếu có, Mục 9.5 về Quyền của Người Dùng Cuối và Thỏa Thuận Phân Xử Khiếu Nại, quy định về phân xử ràng buộc đối với các khiếu nại trên cơ sở cá nhân (trừ khi có quy định khác), có tại <<http://www.ups.com/content/us/en/resources/ship/terms/claims-legal-action.html>>, có hiệu lực tại thời điểm Dịch Vụ Hậu Cần MC, mỗi dịch vụ đó đều được kết hợp rõ ràng bằng cách tham chiếu vào các điều khoản và điều kiện áp dụng cho Dịch vụ **UPS My Choice®** Cá Nhân và Thương Mại. Quý Vị thừa nhận rõ ràng rằng đã xem xét, hiểu và đồng ý với Biểu Phí/Điều Khoản và Điều Kiện Dịch Vụ của UPS đối với các Lô Hàng tại Hoa Kỳ, Hướng Dẫn về Mức Giá và Dịch Vụ của UPS cũng như Thỏa Thuận Phân Xử Khiếu Nại và chấp nhận việc áp dụng chúng.

Một đoạn mới được thêm vào Mục 9.5(i) về Quyền của Người Dùng Cuối như sau:

Bất cứ lúc nào, theo quyết định riêng và không giới hạn của mình và không cần thông báo trước, Thực Thể MC có thể sửa đổi, đình chỉ và/hoặc ngừng tất cả hoặc một phần Dịch Vụ Hậu Cần MC mà không chịu trách nhiệm pháp lý đối với Quý Vị hoặc bất kỳ bên thứ ba nào.

Mục 10.3 được sửa đổi để thêm vào các Mục 9.5 (c) (ii), (iii) và (iv) về Quyền của Người Dùng Cuối.

9.6 **Dịch Vụ Theo Dõi Thương Hiệu UPS®.** Nếu Quý Vị là cư dân của Hoa Kỳ khi Quý Vị ký kết Thỏa Thuận này, Quý Vị cũng đồng ý rằng các điều khoản của Thỏa Thuận Theo Dõi Thương Hiệu UPS® có sẵn tại <https://www.ups.com/assets/resources/media/en_US/branded-tracking.pdf> sẽ chi phối việc Quý Vị sử dụng dịch vụ Theo Dõi Thương Hiệu UPS® từ UPS nếu UPS ủy quyền riêng cho Quý Vị sử dụng dịch vụ đó.

10 Điều Khoản Chung; Những Điều Khoản Khác

10.1 UPS Hazardous Material Functionality.

(a) **Các Giới Hạn.** Quý Vị đồng ý sử dụng **UPS Hazardous Materials Functionality** (i) để thực hiện việc gửi các kiện hàng chứa những hàng hóa nguy hiểm và vật liệu độc hại được nêu trong Thỏa Thuận Dịch Vụ Gửi Vật Liệu Nguy Hiểm trong thời hạn mà Thỏa Thuận đó còn hiệu lực và (ii) chỉ gửi những thứ này ở các nước và lãnh thổ được nêu trong Thỏa Thuận Dịch Vụ Gửi Vật Liệu Nguy Hiểm và có sẵn dịch vụ gửi vật liệu nguy hiểm.

(b) **Miễn Trừ Trách Nhiệm.** UPS KHÔNG ĐƯA RA BẤT KỲ LỜI BẢO ĐẢM HAY TUYÊN BỐ NÀO DƯỚI BẤT KỲ HÌNH THỨC NÀO RẰNG: (i) **UPS HAZARDOUS MATERIALS FUNCTIONALITY** SẼ CHUYỂN CÁC THÔNG TIN CẦN THIẾT ĐẾN UPS HOẶC TẠO LẬP NHỮNG CHỨNG TỪ CẦN THIẾT KHÔNG BỊ LỖI HOẶC GIÁN ĐOẠN HOẶC (ii) **UPS HAZARDOUS MATERIALS FUNCTIONALITY** PHÙ HỢP VỚI CÁC HIỆP ĐỊNH, THỎA THUẬN ĐA PHƯƠNG, THỎA THUẬN SONG PHƯƠNG, CHỈ THỊ, ĐIỀU LUẬT HAY QUY CHẾ LIÊN QUAN ĐẾN VIỆC VẬN CHUYỂN HÀNG HÓA NGUY HIỂM BẰNG ĐƯỜNG KHÔNG VÀ ĐƯỜNG BỘ.

(c) **Bồi thường.** QUÝ VỊ SẼ PHẢI, BẰNG CHI PHÍ CỦA MÌNH, BỒI THƯỜNG VÀ GIỮ VÔ HẠI CHO CÁC BÊN NHẬN BỒI THƯỜNG CỦA UPS KHỎI BẤT KỲ VÀ TẤT CẢ CÁC THIẾT HẠI MÀ CÁC BÊN ĐÓ PHẢI CHỊU PHÁT SINH TỪ HAY LIÊN QUAN ĐẾN VIỆC QUÝ VỊ VÀ/HOẶC NHÂN VIÊN, ĐẠI LÝ, HAY NHÀ THẦU SỬ DỤNG PHẦN MỀM **UPS HAZARDOUS MATERIALS FUNCTIONALITY**.

10.2 **Sửa đổi đối với các Quyền của Người Dùng Cuối.** UPS bảo lưu mọi quyền sửa đổi Các Quyền của Người Dùng Cuối vào bất kỳ lúc nào bằng cách đăng tải bản sửa đổi trên <https://www.ups.com/assets/resources/media/vi_VN/EUR.pdf> hoặc bằng cách khác tạo điều kiện cho Quý Vị tham khảo bản sửa đổi. Bất kỳ phần sửa đổi nào đối với Các Quyền của Người Dùng Cuối này, bao gồm (không có ngoại lệ) việc sửa đổi các tuyên bố từ chối bảo đảm hay giới hạn trách nhiệm pháp lý, sẽ thay thế cho phiên bản Các Quyền của Người Dùng Cuối trước đó và áp dụng cho tất cả các chương trình Công Nghệ UPS bắt đầu ngay sau khi UPS đăng tải hay bằng cách khác tạo

điều kiện tham khảo bản Các Quyền của Người Dùng Cuối mới, và việc Quý Vị tiếp tục sử dụng các chương trình Công Nghệ UPS sau khi UPS đăng tải hay tạo điều kiện tham khảo bản Các Quyền của Người Dùng Cuối được sửa đổi sẽ được coi là Quý Vị đã đồng ý cho các sửa đổi đó. Những sửa đổi này sẽ không áp dụng cho các Phần Mềm. Thỏa Thuận hiện hành tại thời điểm Quý Vị nhận được một phiên bản cụ thể của Phần Mềm đó sẽ chi phối việc Quý Vị sử dụng phiên bản Phần Mềm này tại mọi thời điểm.

10.3 Các Điều Khoản Còn Hiệu Lực Sau Khi Chấm Dứt Thỏa Thuận. Cho dù Thỏa Thuận này có chấm dứt vì bất kỳ lý do nào, các Mục của các Quyền của Người Dùng Cuối này vẫn có hiệu lực: Các Quyền Của Người Dùng: Mục 1.1(b), 1.1(c), 1.1(d), 3.3(d), 3.3(e), 3.3(f), 3.7(d), 3.7(e), 5.5(b), 5.5(c), 5.6(b), 5.6(c), 5.7(d), 5.8(b) (câu cuối cùng), 5.11 (câu cuối cùng), 6.2, 9.1(b), 9.4(c), 9.4(d), 9.5(j), 9.5(k), 10.1(b), và 10.1(c).

PHỤ LỤC A CÁC QUYỀN CỦA NGƯỜI DÙNG CUỐI

CÁC ĐỊNH NGHĨA

Những thuật ngữ định nghĩa sau đây được sử dụng trong tài liệu Các Quyền của Người Dùng Cuối.

Quản Trị Viên nghĩa là người dùng được Khách Hàng ủy quyền có quyền quản trị việc sử dụng những chương trình Công Nghệ UPS của Quý Vị.

API là Giao Diện Lập Trình Ứng Dụng.

Tài Liệu Kỹ Thuật API có nghĩa là Tài Liệu Kỹ Thuật chứa các hướng dẫn, bao gồm mọi mã mẫu của phần mềm máy tính, để tạo Giao Diện cho các UPS Developer Kit API do UPS cung cấp và mọi Bản Cập Nhật sau đó, bao gồm không giới hạn, Hướng Dẫn về TradeAbility API, tất cả đều là Bí Kíp Kinh Doanh của các Bên UPS.

APList được định nghĩa như tại Mục 8.2(a). trong Các Quyền của Người Dùng Cuối.

(Các) Ứng Dụng có nghĩa là (các) sản phẩm phần mềm của Quý Vị hoặc (các) trang web truy cập vào UPS Developer Kit API.

Dữ Liệu Hóa Đơn có nghĩa là các Thông Tin được dùng trong hóa đơn điện tử do UPS gửi cho Quý Vị (hoặc cho Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Dữ Liệu Hóa Đơn, nếu có).

Định Dạng Tập Tin có nghĩa là một hoặc nhiều dạng tập hiện dùng để gửi hóa đơn từ UPS và theo thỏa thuận song phương giữa UPS và Quý Vị. Mỗi định dạng tập tin thành thạo có thể được UPS sửa đổi chiếu theo Thỏa Thuận này.

Các Điều Khoản và Điều Kiện Tổng Quát có nghĩa là phần Thỏa Thuận mà Quý Vị đã vừa giao kết hay nhấp chuột để chấp nhận. Phiên bản Các Điều khoản và Điều kiện Tổng quát để Quý Vị nhấp chuột chấp nhận được đính kèm trong tài liệu này.

Thỏa Thuận Gửi Vật Liệu Nguy Hiểm có nghĩa là thỏa thuận ký kết giữa Quý Vị và UPSI để vận chuyển hàng hóa và các vật liệu nguy hiểm khác, bao gồm nhưng không giới hạn trong, Thỏa Thuận Vận Chuyển Vật Liệu Nguy Hiểm (Agreement for Transportation of Hazardous Materials), Thỏa Thuận Về Việc Vận Chuyển Quốc Tế Các Kiện Nhỏ Chứa Hàng Hóa Nguy Hiểm (Agreement for International Transportation of Small Packages of Dangerous Goods), Thỏa Thuận Về Việc Vận Chuyển Quốc Tế Các Hàng Hóa Nguy Hiểm (Agreement for International Transportation of Dangerous Goods), Thỏa Thuận Về Việc Vận Chuyển Quốc Tế Các Hàng Hóa Nguy Hiểm Với Số Lượng Được Phép (Agreement for International Transportation of Dangerous Goods in Excepted Quantities), hoặc Thỏa Thuận Về Việc Vận Chuyển Quốc Tế Các Hàng Hóa Nguy Hiểm Với Số Lượng Được Phép (Agreement for Transportation of Dangerous Goods in Excepted Quantities).

(Các) Giao Diện có nghĩa là các giao diện kết nối với UPS Developer Kit APIs được chủ quản tại Hệ Thống UPS do Quý Vị xây dựng chiếu theo Thỏa Thuận này và Tài Liệu Kỹ Thuật API.

Các Mục Đích Nội Bộ có nghĩa là việc sử dụng của Khách Hàng trong nội bộ doanh nghiệp của mình (hoặc nếu Quý Vị là cá nhân, sử dụng với tư cách một khách hàng), để xử lý và quản lý kiện hàng đã giao cho UPSI vì lợi ích duy nhất của Quý Vị, và không vì lợi ích của người khác. Để dễ hiểu, các Mục Đích Nội Bộ không gồm việc bán lại, phân phối, phân phối lại hoặc cấp quyền truy cập Công Nghệ UPS hoặc Thông Tin cho các bên thứ ba, việc sử dụng Công nghệ UPS hoặc Thông Tin khi thực hiện các dịch vụ với tư cách là Nhà Cung Cấp Dịch Vụ, trừ khi UPS đã cho phép việc sử dụng đó bằng văn bản riêng (chẳng hạn như Mẫu Yêu Cầu Trao Đổi Dữ Liệu), hoặc việc sử dụng Công Nghệ UPS để cung cấp các dịch vụ vận tải hoặc hậu cần cho bên thứ ba.

LID (Location Identifier hay Từ Ngữ Định Danh) có nghĩa là một từ hay cụm từ được chỉ định để chỉ một địa điểm cụ thể nào đó.

Tài Khoản Hệ Thống Dùng Chung Tại Một Địa Điểm có nghĩa là một Tài Khoản Hệ Thống CampusShip của UPS liên kết với một Địa Điểm Khách Hàng.

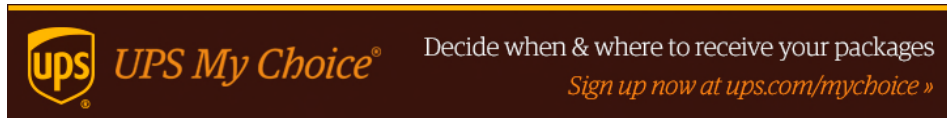
My Choice Người Được Ghi Danh được định nghĩa ở Mục 3.7(a) trong Các Quyền của Người Dùng Cuối.

My Choice Hồ Sơ Phê Chuẩn Ghi Danh được định nghĩa ở Mục 3.7(c)(iii). trong Các Quyền của Người Dùng Cuối.

My Choice Thông Báo Ứng Thuận Ghi Danh được định nghĩa ở Mục 3.7(c)(i) trong Các Quyền của Người Dùng Cuối.

My Choice Thông Tin Ghi Danh được định nghĩa ở Mục 3.7(a) trong Các Quyền của Người Dùng Cuối.

Tài Liệu Tiếp Thi My Choice Ghi Danh:



PLD (Package Level Detail hay Chi Tiết KIỆN HÀNG) có nghĩa là một tập hợp các chi tiết nhận dạng của một kiện hàng nào đó do các Bên Liên Quan Với UPS định nghĩa và sử dụng trong một số chương trình Công Nghệ UPS.

Các Biện Pháp An Ninh là thông tin xác thực do UPS cấp và dành riêng cho Quý vị cho phép truy cập có giới hạn vào Công nghệ UPS theo quyết định riêng của UPS. Ví dụ về Các Biện pháp An ninh bao gồm mật khẩu và ID của hồ sơ UPS có tại ups.com (trước đây được biết tới như là mật khẩu và tên đăng nhập của chương trình My UPS), Mã Truy Cập Dành cho Người Phát Triển Phần Mềm của UPS Developer Kit API, Mã Truy Cập của UPS Developer Kit API và ID Khách hàng do OAuth tạo, Mã Truy Cập Client Secret và Mã Refresh cho phép Quý Vị truy cập UPS Developer Kit API trên máy chủ của Hệ Thống UPS. Để làm rõ, các thông tin của Quý Vị liên kết tới một bên cung cấp thông tin thứ ba (ví dụ như Facebook) và được sử dụng cho các mục đích cho tính năng đăng nhập một lần của hồ sơ UPS có tại ups.com không phải là Các Biện Pháp An Ninh.

Nhà Cung Cấp Dịch Vụ có định nghĩa được cung cấp trong đoạn thứ ba của các Điều khoản và Điều Kiện Tổng Quát.

Tài Khoản Hệ Thống có nghĩa là một tài khoản truy cập một chương trình Công Nghệ UPS được chỉ định cho một người dùng Công Nghệ UPS.

Giải pháp Bên Thứ ba có nghĩa là bất cứ công nghệ nào được phát triển bởi một Người không phải là một bên của Thỏa thuận này và được cấp phép cho Quý Vị, được UPS chấp thuận để phân phối và cung cấp quyền truy cập vào Hệ thống UPS. UPS Ready Solution truy cập vào các UPS Developer Kit API là một loại Giải pháp Bên Thứ ba.

Vị Trí Điểm Truy Cập UPS hay UPS Access Point location nghĩa là bất cứ địa điểm dịch vụ UPS Access Point® nào, nhận và giữ các kiện hàng cho UPS vận chuyển để chờ người nhận cuối cùng đến nhận.

Ứng Dụng Điểm Truy Cập UPS nghĩa là một Ứng dụng bao gồm một Giao Diện tới UPS Access Point Functionality của UPS Locator API hay có chứa UPS Locator Plug-in hay một phần của tập tin APList.

Đối Thủ Cạnh Tranh Của UPS có nghĩa là (a) bất cứ công ty vận chuyển nào; (b) Hãng Vận Tải Tốc Hành Liên Bang, Dịch Vụ Bưu Chính Mỹ và DHL; hoặc (c) bất cứ công ty nào kiểm soát, được kiểm soát hoặc dưới sự kiểm soát chung với bất cứ công ty nào trong mục (a) hoặc (b) thuộc định nghĩa này.

UPS Developer Kit APIs nghĩa là tất cả các API cho các hệ thống UPSI được UPS xác định là UPS Developer Kit APIs. UPS Developer Kit APIs bao gồm những API được liệt kê dưới mục “UPS Developer Kit APIs” trong Phụ lục B Quyền của Người dùng cuối.

UPS! có nghĩa là bất kỳ hoặc tất cả các công ty con và/hoặc các bộ phận của United Parcel Service, Inc.

UPS Bulk Data Service(s) đề cập đến các dịch vụ dữ liệu được xác định là “UPS Bulk Data Services” trong Phụ lục B của Các Quyền của Người Dùng Cuối.

Các Bên Nhân Bảo Đảm có nghĩa là các Bên đã và đang có liên quan đến UPS và những người kế thừa và được nhượng quyền của họ.

Ứng dụng Di động UPS nghĩa là bất cứ ứng dụng phần mềm nào được cung cấp bởi UPS được thiết kế để tải xuống và chạy trên hệ điều hành điện thoại di động không dây (ví dụ như Apple iOS hoặc Google Android) và truy cập Công Nghệ UPS nào đó.

(Các) UPS Ready Solution có nghĩa là (các) sản phẩm phần mềm hoặc (các) dịch vụ lưu trữ mà UPS đã phê duyệt để phân phối và đã chỉ định là “UPS Ready Solution” bao gồm Giao diện cho Hệ thống UPS và được cấp phép hoặc được cung cấp bởi một Người không phải là UPSI.

Các Điều Khoản và Điều Kiện Về Chuyển Hàng/Dịch Vụ UPS có nghĩa là (các) tài liệu trong một nước hoặc lãnh thổ miêu tả những dịch vụ của UPS trong lãnh vực chuyên chở hàng hóa kiện nhỏ và kiện lớn có sẵn trong nước hoặc lãnh thổ đó, cùng với các điều khoản, điều kiện và mức phí cho các dịch vụ đó. Quý Vị có thể xem các Điều Khoản và Điều Kiện về Chuyển Hàng/Dịch Vụ UPS của nhiều nước và lãnh thổ khác nhau bằng cách tìm đến trang web dành cho nước hoặc lãnh thổ đó ở UPS.com. Thí dụ, đối với Hoa Kỳ, Điều Khoản và Điều Kiện Về Chuyển Hàng/Dịch Vụ UPS bao gồm: (a) Bảng Giá/Điều Khoản và Điều Kiện về Dịch Vụ Đóng Gói Hàng của UPS tại Hoa Kỳ có trên <<https://www.ups.com/us/en/help-center/legal-terms-conditions/tariff.page>>; (b) Hướng dẫn Giá và Dịch vụ UPS có trên <https://www.ups.com/assets/resources/media/en_US/retail_rates.pdf>; và (c) Điều Khoản và Điều Kiện Gửi Hàng Đường Hàng Không của UPS cho Hợp Đồng Dịch Vụ Vận Chuyển Hàng Không của UPS tại Hoa Kỳ, Canada và Quốc Tế có trên <<https://www.ups.com/us/en/help-center/legal-terms-conditions/air-freight.page>>.

Các Trang Web UPS là trang <<https://www.ups.com/>> (“UPS.com”) và bất cứ trang web nào khác trên Internet do các Bên UPS quản lý hay điều hành hoặc được truy cập thông qua một chương trình Công Nghệ UPS.

Người Dùng Thuộc Bên Bán Hàng có nghĩa là bất cứ nhân viên nào của Bên Bán Hàng được Khách Hàng ủy quyền truy cập và sử dụng công nghệ UPS CampusShip để thực hiện các hoạt động có lợi ích cho Khách Hàng thông qua một Tài Khoản Hệ Thống do Khách Hàng thiết lập riêng cho Người Dùng Thuộc Bên Bán Hàng đó, với điều kiện Tài Khoản Hệ Thống đó phải được liên kết với một địa điểm của Bên Bán Hàng cụ thể và chỉ được dùng để gửi hàng đến các Địa Điểm Khách Hàng giới hạn được liệt kê sẵn.

PHỤ LỤC B

Các Chương trình Công nghệ UPS

Dưới đây là danh sách các chương trình Công nghệ của UPS kể từ ngày tài liệu Các Quyền của Người Dùng Cuối này có hiệu lực. Tùy từng thời điểm, UPS có thể xóa hoặc thêm vào các chương trình Công Nghệ UPS. Việc sử dụng các chương trình Công Nghệ UPS bổ sung phải tuân theo các phần áp dụng của Thỏa Thuận này.

UPS Developer Kit APIs

UPS® Tracking API
UPS® Rating API
UPS® Landed Cost Quoting and Parts API

UPS® Address Validation API và UPS Street Level Address Validation API

UPS® Time in Transit API
UPS® Shipping API

UPS Signature Tracking™ API

TForce Freight® Shipping API
TForce Freight® Rating API
TForce Freight® Pickup API
UPS® Locator API
Phần mềm UPS® File Download for Quantum View™
UPS® Pickup (Collection) API
UPS Delivery Intercept™ API
TForce Freight® Pickup Ground Freight API
UPS TradeAbility™ API
UPS® Electronic Manifest Service
UPS® Promo Discount API
UPS® Account Validation API
UPS Smart Pickup™ API
UPS® Open Account API
UPS Paperless™ Document API

UPS® Customer Visibility Interface Solution API

UPS® Customized Alert Retail API
UPS® Retail Application API
UPS® Returns Manager API
UPS My Choice® Eligibility API và UPS My Choice® Enrollment API
UPS® Locator API cho Các Địa Điểm UPS Access Point
UPS® Incremental PLD API
UPS® Pre-Notification API
UPS® Dangerous Goods API
UPS® Pub Sub Tracking API
UPS® RFID Encoder API

Web Accessed UPS Technologies

Công nghệ UPS CampusShip™
UPS® PLD Certification Tool
Quantum View™ Data Service
Quantum View Manage™ Service
Quantum View Manage™ for Importers Service
UPS® Claims on the Web Service
UPS® Returns Manager
UPS® Billing Technology
UPS® Billing Center
UPS.com™ Shipping (UPS Internet Shipping)
UPS.com™ TForce Freight® Shipping
UPS.com™ Tracking (bao gồm Signature Tracking) (các gói hàng nhỏ/hàng chuyên chở bằng đường hàng không)
UPS.com™ Calculate Time and Cost (các gói hàng nhỏ/hàng chuyên chở bằng đường hàng không)
UPS.com™ Void a Shipment
UPS.com™ Order Supplies
UPS.com™ Forms for Export
UPS.com™ Find Locations
UPS® Service Center Locator Maintenance Service
UPS TradeAbility™ Services
UPS® Retail Package Drop Off

UPS Paperless™ Invoice/Paperless Document Setup Process
UPS® Schedule a Pickup (các gói hàng nhỏ/hàng chuyên chở bằng đường hàng không)
UPS Hundredweight Service™ (CWT) Rating
UPS.com™ Alert Customization Tool
UPS.com™ Manage Inbound Charges
TForce Freight® Bill of Lading
TForce Freight® Tracking
TForce Freight® Rating
TForce Freight® Notify
TForce Freight® Pickup
TForce Freight® Images
TForce Freight® Reporting
TForce Freight® Customize
UPS Supply Chain Solutions Symphony®
UPS® Trailer Reservation System
UPS® Virtual Assistant

Phần mềm UPS

Phần mềm UPS WorldShip®
UPS WorldShip Migration Assistant Tool
Phần mềm UPS® CrossWare
UPS CampusShip™ Scheduled Import Tool
Phần mềm UPS® UPSlink
Phần mềm UPS® File Download for Quantum View™
UPS® Locator Plug-In for UPS Access Point™ Locations
UPS: International Shipping™ Plug-In
UPS® External Address Book Plug-In
UPS® Thermal Printer Plug-In

UPS Bulk Data Services

UPS Data Exchange Services:
 Cung cấp bởi EDI
 Cung cấp bởi FTP
 Cung cấp bởi Phương tiện Truyền thông Vật lý
UPS® Locator APList File for UPS Access Point™ Locations
UPS® Host Manifest Upload Service
UPS® Email Invoice

Dịch Vụ Giá Trị Gia Tăng của UPS

UPS® Customized Alerts Functionality
UPS.com™ Marketplace Shipping
Quantum View Notify™ Service
UPS My Choice® for Business
Dịch vụ UPS My Choice®
Theo Dõi Thương Hiệu UPS®

PHỤ LỤC C

Các Khu vực Được phép

Các Chương trình Công nghệ UPS	Các Khu vực Được phép
UPS Developer Kit APIs	Tất cả các quốc gia và vùng lãnh thổ nhưng không bao gồm Lãnh Thổ bị Giới Hạn
Web Accessed UPS Technologies	Tất cả các quốc gia và vùng lãnh thổ nhưng không bao gồm Lãnh Thổ bị Giới Hạn
Phần mềm UPS WorldShip®	Tất cả các quốc gia và vùng lãnh thổ nhưng không bao gồm Lãnh Thổ bị Giới Hạn
Phần mềm UPS® CrossWare	Tất cả các quốc gia và vùng lãnh thổ nhưng không bao gồm Lãnh Thổ bị Giới Hạn
UPS CampusShip™ Scheduled Import Tool	Tất cả các quốc gia trừ Angola, Anguilla, Antigua và Barbuda, Armenia, Aruba, Barbados, Belarus, Quần đảo Virgin thuộc Anh, Brunei, Campuchia, Curacao, Dominica, Quần đảo Fiji, Georgia, Grenada, Guadeloupe, đảo Guam, Guernsey, Guinea, Guyana, Haiti, Iceland, Iraq, Jamaica, Jersey, Lào, Lebanon, Libya, Liechtenstein, Macedonia, Madagascar, Malawi, Mali, Mauritania, Monaco, Montserrat, Nepal, Reunion, Senegal, Sint Maarten, St. Kitts & Nevis, St. Lucia, St. Vincent và Grenadines, Suriname, Tanzania, Trinidad & Tobago, Ukraine, Uzbekistan và Lãnh Thổ bị Giới Hạn
Phần mềm UPS® UPSlink	Tất cả các quốc gia và vùng lãnh thổ nhưng không bao gồm Lãnh Thổ bị Giới Hạn
Phần mềm UPS® File Download for Quantum View™	Hoa Kỳ
UPS® Locator Plug-In for UPS Access Point™ Locations	Canada, Ý, Mexico, Ba Lan, Puerto Rico, Vương quốc Anh và Hoa Kỳ
UPS: International Shipping™ Plug-In	Canada, Mexico và Hoa Kỳ
UPS® External Address Book Plug-In	Tất cả các quốc gia và vùng lãnh thổ nhưng không bao gồm Lãnh Thổ bị Giới Hạn
UPS® Thermal Printer Plug-In	Tất cả các quốc gia và vùng lãnh thổ nhưng không bao gồm Lãnh Thổ bị Giới Hạn
UPS WorldShip Migration Assistant Tool	Canada, Trung Quốc, Đức, Mexico, Vương quốc Anh và Hoa Kỳ
UPS Data Exchange Services	Như được nêu trong biểu mẫu yêu cầu trao đổi dữ liệu được áp dụng
UPS® Locator APList File for UPS Access Point Locations	Tất cả các quốc gia và vùng lãnh thổ nhưng không bao gồm Lãnh Thổ bị Giới Hạn
UPS® Host Manifest Upload Service	Hoa Kỳ
UPS® Email Invoice	Úc, Áo, Bỉ, Brazil, Canada, Cộng hòa Séc, Đan Mạch, Phần Lan, Pháp (bao gồm cả vùng lãnh thổ nước ngoài gọi chung là nước Pháp), Đức, Hồng Kông, Hungary, Ireland, Ý, Nhật Bản, Mexico, Hà Lan (bao gồm Bonaire, Saba và Sint Eustatius), Na Uy, Ba Lan, Bồ Đào Nha, Singapore, Hàn Quốc, Tây Ban Nha, Thụy Điển, Thụy Sĩ, Thái Lan, Vương quốc Anh và Hoa Kỳ
UPS® Customized Alerts Functionality	Áo, Bỉ, Canada, Đan Mạch, Pháp (bao gồm cả vùng lãnh thổ nước ngoài gọi chung là nước Pháp), Đức, Ý, Mexico, Hà Lan (bao gồm Bonaire, Saba, và Sint Eustatius), Ba Lan, Puerto Rico, Tây Ban Nha, Vương quốc Anh và Hoa Kỳ
UPS.com™ Marketplace Shipping	Canada, Trung Quốc, Pháp (bao gồm cả vùng lãnh thổ nước ngoài gọi chung là nước Pháp), Đức, Ấn

Các Chương trình Công nghệ UPS	Các Khu vực Được phép
	Độ, Ý, Nhật Bản, Tây Ban Nha, Vương quốc Anh và Hoa Kỳ
Quantum View Notify™ Service	Tất cả các quốc gia và vùng lãnh thổ nhưng không bao gồm Lãnh Thổ bị Giới Hạn
UPS My Choice® for Business	Albania, Algeria, Angola, Argentina, Úc, Áo, Azerbaijan, Bahamas, Bahrain, Bangladesh, Bỉ, Bermuda, Bolivia, Bosnia & Herzegovina, Brazil, Bulgaria, Burundi, Cameroon, Canada, Quần đảo Cayman, Chile, Trung Quốc, Colombia, Costa Rica, Croatia, Síp, Cộng hòa Séc, Cộng hòa Dân chủ Congo, Đan Mạch, Cộng hòa Dominica, Ecuador, Ai Cập, El Salvador, Estonia, Ethiopia, Phần Lan, Pháp, Đức, Ghana, Gibraltar, Hy Lạp, Guatemala, Honduras, Hồng Kông, Hungary, Ấn Độ, Indonesia, Ireland, Israel, Ý, bờ biển Ngà, Jamaica, Nhật Bản, Jordan, Kazakhstan, Kenya, Kuwait, Latvia, Litva, Luxembourg, Ma Cao, Malaysia, Malta, Mauritius, Mexico, Moldova, Maroc, Mozambique, Hà Lan, New Zealand, Nicaragua, Nigeria, Na Uy, Oman, Pakistan, Panama, Paraguay, Peru, Philippines, Ba Lan, Bồ Đào Nha, Puerto Rico, Qatar, Romania, Nga, Rwanda, Ả Rập Saudi, Serbia, Singapore, Slovakia, Slovenia, Nam Phi, Hàn Quốc, Tây Ban Nha, Sri Lanka, Thụy Điển, Thụy Sĩ, Đài Loan, Tanzania, Thái Lan, Trinidad & Tobago, Tunisia, Thổ Nhĩ Kỳ, Uganda, Ukraine, Các Tiểu vương quốc Ả Rập Thống nhất, Vương quốc Anh, Hoa Kỳ, Quần đảo Virgin thuộc Hoa Kỳ, Uruguay, Venezuela, Việt Nam, Zambia và Zimbabwe.
UPS My Choice®	Albania, Algeria, Angola, Argentina, Úc, Áo, Azerbaijan, Bahamas, Bahrain, Bangladesh, Bỉ, Bermuda, Bolivia, Bosnia & Herzegovina, Brazil, Bulgaria, Burundi, Cameroon, Canada, Quần đảo Cayman, Chile, Trung Quốc, Colombia, Cộng hòa Dân chủ Congo, Costa Rica, Croatia, Síp, Cộng hòa Séc, Đan Mạch, Djibouti, Cộng hòa Dominican, Ecuador, Ai Cập, El Salvador, Estonia, Ethiopia, Phần Lan, Pháp, Đức, Ghana, Gibraltar, Hy Lạp, Guatemala, Honduras, Hong Kong, Hungary, Ấn Độ, Indonesia, Cộng hòa Ireland, Israel, Ý, Bờ biển Ngà, Nhật Bản, Jordan, Kazakhstan, Kenya, Hàn Quốc, Kuwait, Latvia, Litva, Luxembourg, Macau, Malawi, Malaysia, Malta, Mauritius, Mexico, Moldova, Morocco, Mozambique, Hà Lan, New Zealand, Nicaragua, Nigeria, Na Uy, Oman, Pakistan, Panama, Paraguay, Peru, Philippines, Ba Lan, Bồ Đào Nha, Puerto Rico, Qatar, Romania, Nga, Rwanda, Ả Rập Saudi, Serbia, Singapore, Slovenia, Nam Phi, Tây Ban Nha, Sri Lanka, Thụy Điển, Thụy Sĩ, Đài Loan, Tanzania, Thái Lan, Tunisia, Thổ Nhĩ Kỳ, Quần đảo Virgin thuộc Hoa Kỳ, Uganda, Ukraine, Các Tiểu Vương Quốc Ả Rập Thống Nhất, Vương Quốc Anh, Hoa Kỳ, Uruguay, Venezuela, Việt Nam, Zambia và Zimbabwe

CHÍNH SÁCH THÔNG TIN VÀ SỬ DỤNG CHUNG

(Phiên bản IGUP: 07012023)

Các Chính Sách Thông Tin và Sử Dụng Chung này cung cấp các điều khoản và điều kiện bổ sung cho việc sử dụng các Chương Trình Công Nghệ UPS và Thông Tin nhận được thông qua việc sử dụng Chương Trình Công Nghệ UPS theo Thỏa Thuận về Công Nghệ của UPS ("Thỏa Thuận"). Các Chính Sách Thông Tin và Sử Dụng Chung này được hợp nhất bằng cách tham chiếu vào Thỏa Thuận về Công Nghệ của UPS <https://www.ups.com/assets/resources/media/vi_VN/UTA.pdf>. Các thuật ngữ viết hoa được sử dụng nhưng không được định nghĩa trong các Chính Sách Thông Tin và Sử Dụng Chung này sẽ có nghĩa như được quy định trong Các Điều Khoản và Điều Kiện Tổng Quát hoặc Các Quyền của Người Dùng Cuối của Thỏa Thuận này.

1 Thông Tin Truy Cập và Sử Dụng.

1.1 Các Hạn Chế về Thông Tin.

(a) *Sử Dụng Thông Tin.* Quý Vị có thể sử dụng Thông Tin (không bao gồm Thông Tin của Nhà Cung Cấp Dịch Vụ và Thông Tin 3PL) cho các Mục Đích Nội Bộ của mình. Không hạn chế các quy định ở trên, Quý Vị không được phép sử dụng Thông Tin để: (i) hỗ trợ bất kỳ doanh nghiệp nào chủ yếu hướng đến việc cung cấp dịch vụ vận chuyển hoặc dịch vụ cung cấp thông tin vận chuyển cho bên thứ ba; (ii) hỗ trợ trong đàm phán dịch vụ hoặc giá, trực tiếp hoặc gián tiếp, để bảo đảm các dịch vụ vận chuyển hoặc hậu cần từ UPSI hoặc bất kỳ bên thứ ba nào; hoặc so sánh giá vận chuyển hoặc thời gian giao hàng với giá vận chuyển hoặc thời gian giao hàng của bất kỳ bên thứ ba nào không phải là thành viên của các Bên UPS. Thông tin không được thay đổi và phải được sử dụng toàn bộ.

(b) *Tiết Lộ Thông Tin.* Quý Vị không được tiết lộ Thông Tin khác ngoài mục đích được cho phép rõ ràng trong Mục 1.1(b) và 1.2(b) bên dưới. Quý Vị chỉ được phép tiết lộ Thông Tin (không bao gồm Thông Tin Nhà Cung Cấp Dịch Vụ và Thông Tin 3PL) cho các Công Ty Liên Kết của Quý Vị và các Cá nhân có nhu cầu chính đáng cần biết Thông Tin đó (ví dụ: người gửi hàng, người nhận hàng hay một bên thứ ba chịu trách nhiệm thanh toán), với điều kiện Quý Vị bảo đảm rằng Công Ty Liên Kết cũng như tất cả những Cá Nhân khác tiếp nhận thông tin theo điều khoản này đồng ý sử dụng và hạn chế truy cập Thông Tin đó một cách phù hợp với các giới hạn được nêu trong Thỏa Thuận này. Quý Vị chịu trách nhiệm đối với mọi việc sử dụng hoặc tiết lộ Thông tin của những Cá Nhân mà Quý Vị cấp quyền truy cập Thông Tin. Quý Vị có thể tiết lộ hay yêu cầu UPS tiết lộ Thông Tin đến một Nhà Cung Cấp Dịch Vụ nếu (i) Nhà Cung Cấp Dịch Vụ đó và Quý Vị đã giao kết thỏa thuận có nêu UPS là một bên thứ ba hưởng lợi (nếu "bên thứ ba hưởng lợi" là một khái niệm được công nhận bởi các điều luật áp dụng cho thỏa thuận giữa Quý Vị và Nhà Cung Cấp Dịch Vụ) và giới hạn việc Nhà Cung Cấp Dịch Vụ sử dụng và tiết lộ Thông Tin đó sao cho phù hợp với Chính Sách Thông Tin và Sử Dụng Chung này và (ii) Nhà Cung Cấp Dịch Vụ đó đã được UPS chấp thuận bằng văn bản. Quý Vị vẫn phải hoàn toàn chịu trách nhiệm trước UPS về bất kỳ hành động hoặc thiếu sót nào của Nhà Cung Cấp Dịch Vụ mà nếu các hành động hoặc thiếu sót đó do Quý Vị thực hiện, sẽ vi phạm Thỏa thuận này.

(c) *Miễn Trừ Trách Nhiệm.* Không giới hạn tính tổng quát của bất cứ miễn trừ trách nhiệm nào trong Thỏa thuận này, UPS không bảo đảm rằng việc sử dụng Thông tin sẽ tuân theo bất cứ luật pháp, điều lệ và/hoặc quy định hiện hành nào bao gồm nhưng không giới hạn bất cứ luật pháp, điều lệ hoặc quy định cần hóa đơn giấy hoặc liên quan tới thuế V.A.T.

1.2 Các Giới Hạn Bổ Sung đối với Thông Tin Nhà Cung Cấp Dịch Vụ và Thông Tin 3PL.

(a) *Các Giới Hạn đối với Thông Tin Nhà Cung Cấp Dịch Vụ và Thông Tin 3PL.* Nếu Quý Vị nhận được Thông tin Nhà cung cấp Dịch vụ hoặc Thông tin 3PL, Quý Vị bảo đảm rằng khách hàng UPS (ví dụ: các Khách hàng UPS về Dịch vụ 3PL) liên quan đến Thông tin đó đã cho phép Quý Vị nhận được Thông tin.

(b) *Sử Dụng, Tiết Lộ và Lưu Giữ Thông Tin Nhà Cung Cấp Dịch Vụ và Thông Tin 3PL.* Quý Vị, khi đóng vai trò là Nhà cung cấp dịch vụ, đồng ý: (i) chỉ sử dụng Thông Tin Nhà Cung Cấp Dịch Vụ và Thông tin 3PL cho Mục Đích Nội Bộ của Khách hàng UPS liên quan đến Thông tin đó; (ii) chỉ tiết lộ Thông Tin Nhà Cung Cấp và Thông Tin 3PL cho khách hàng UPS liên quan tới

Thông Tin đó và cho khách hàng của Khách hàng UPS; (iii) lưu giữ Thông Tin Nhà Cung Cấp Dịch Vụ và Thông Tin 3PL cho mỗi Khách hàng UPS một cách riêng biệt và không trộn lẫn hoặc kết hợp Thông Tin đó với bất cứ dữ liệu nào khác, dù là dưới dạng điện tử hay định dạng khác; và (iv) có các biện pháp kỹ thuật, vật lý và tổ chức tại chỗ phù hợp để bảo vệ Thông Tin Nhà Cung Cấp Dịch Vụ và Thông Tin 3PL đó khỏi bị tiêu hủy hoặc mất mát, thay đổi bất hợp pháp hoặc vô tình, tiết lộ, xử lý hoặc truy cập trái phép. Để rõ ràng, nhưng không đầy đủ về tất cả các sử dụng bị cấm, Quý Vị không được (I) so sánh Thông Tin Nhà Cung Cấp Dịch Vụ hoặc Thông tin 3PL liên quan đến bất cứ Khách hàng UPS nào và/hoặc của bất kỳ khách hàng nào của UPS giữa hoặc trong số những Người đó vì bất cứ lý do gì, (II) sử dụng Thông Tin Nhà Cung Cấp Dịch Vụ hoặc Thông tin 3PL để hỗ trợ trong việc xác định thời gian ban đầu của bảo đảm giao hàng hoặc đệ trình Bảo Đảm Dịch Vụ/Bảo Đảm Hoàn Tiền của UPS (trong phạm vi áp dụng tại địa điểm hoặc quốc gia/lãnh thổ cư trú của Quý Vị), (III) sử dụng Thông Tin Nhà Cung Cấp Dịch Vụ hoặc Thông tin 3PL để hỗ trợ, trực tiếp hoặc gián tiếp, trong việc phục vụ hoặc đàm phán đơn giá với UPSI, hoặc (IV) phái sinh hay phát triển các dịch vụ thông tin hoặc các sản phẩm sử dụng Thông Tin Nhà Cung Cấp Dịch Vụ hoặc Thông tin 3PL (ví dụ: các dịch vụ phân tích hiệu suất tài chính và dịch vụ). Ngoại trừ Mục 1.2(b)IV, Khách hàng có thể cung cấp các dịch vụ phân tích dữ liệu cho Khách hàng UPS về Dịch vụ 3PL bằng Thông tin 3PL liên quan đến Khách hàng UPS về Dịch vụ 3PL (ví dụ: bảng điều khiển hiển thị cho Khách hàng UPS về các kiện hàng của Dịch vụ 3PL với tất cả các hãng vận chuyển được Khách hàng kê khai hoặc tính cho Khách hàng UPS của Dịch vụ 3PL về tổng chi phí vận chuyển trên tất cả các hãng vận chuyển, chi phí của hãng vận chuyển, các kiện hàng theo loại, nguồn gốc hoặc nơi đến) với điều kiện là Khách hàng không vi phạm bất cứ điều khoản nào khác của Mục 1.2(b) này.

(c) *Xóa Thông Tin Nhà Cung Cấp Dịch Vụ và Thông Tin 3PL.* Quý Vị phải hủy Thông Tin Nhà Cung Cấp Dịch Vụ và Thông Tin 3PL, nếu thích hợp, liên quan tới một khách hàng của UPSI ngay khi xuất hiện một trong các tình huống sau: (i) Các dịch vụ của Quý Vị với tư cách là Nhà Cung Cấp Dịch Vụ hoặc nhà cung cấp của Dịch Vụ 3PL cho khách hàng UPSI chấm dứt, (ii) tất cả các Yếu tố Bảo mật cho khách hàng của UPS đều bị vô hiệu hóa hoặc không hoạt động, hoặc (iii) mười lăm (15) tháng sau khi Quý Vị nhận được Thông Tin Nhà Cung Cấp Dịch Vụ hoặc Thông Tin 3PL.

(d) *Bồi thường.* Quý Vị đồng ý, bằng chi phí của chính mình, bồi thường và giữ vô hại cho Người Được Bồi Thường của UPS đối với bất cứ và tất cả các Thiệt Hại mà Người Được Bồi Thường của UPS phải chịu phát sinh từ hoặc có liên quan đến việc sử dụng, tiết lộ, và không xóa Thông Tin Nhà Cung Cấp Dịch Vụ và Thông Tin 3PL trừ khi phù hợp với các hạn chế áp dụng theo Thỏa thuận này, bao gồm việc truy cập trái phép vào Thông Tin Nhà Cung Cấp Dịch Vụ hoặc Thông Tin 3PL đó của bên thứ ba.

(e) *3P/FC Thông Tin Giá.* Quý Vị cũng có thể nhận các điều khoản về giá và các loại phí cụ thể áp dụng cho một tài khoản gửi hàng UPS mà UPS đã chỉ định cho một khách hàng UPS nếu Quý Vị được ủy quyền gửi hóa đơn cho bên thứ ba hay vận phí nhờ thu cho tài khoản UPS của khách hàng UPS đó ("3P/FC Rates"). Biểu Giá 3P/FC là Thông Tin Bí Mật của UPS và Quý Vị đồng ý không (i) sử dụng Biểu Giá 3P/FC cho bất kỳ mục đích nào không liên quan tới việc gửi hàng với UPSI thay mặt cho khách hàng UPS đó, hoặc (ii) tiết lộ Biểu Giá 3P/FC với bất kỳ Người nào.

(f) *Ảnh Chữ Ký Được Số Hóa.* Thông tin có thể bao gồm các ảnh chữ ký được số hóa. Quý Vị sẽ phải, bằng chi phí của chính mình, bồi thường và giữ vô hại cho các Người Được Bồi Thường của UPS khỏi bất cứ và tất cả Thiệt Hại mà các Bên đó phải chịu phát sinh từ hoặc liên quan đến việc xử lý, sử dụng hoặc phân phối chữ ký được số hóa hoặc bất kỳ điều nào trong đó của Quý Vị.

1.3 *Hạn Chế Cụ Thể Theo Thời Gian Chuyển™ Tập Dữ Liệu.*

(a) *Các Hạn Chế Bổ Sung.* Như là các hạn chế hoặc Thông Tin bổ sung, UPS cung cấp cho Quý Vị một Tập Dữ Liệu Time in Transit™ ("Tập Dữ Liệu TNT") thông qua một công nghệ UPS Bulk Data Services, UPS theo đây trao cho Quý Vị, và Quý Vị chấp nhận giấy phép giới hạn, vĩnh viễn, không được chuyển giao, không độc quyền để cài đặt, tải, khai thác và sử dụng Tập Dữ Liệu TNT, cũng như bất kỳ và toàn bộ bản cải tiến, nâng cao, thay đổi, chỉnh sửa và cập nhật theo đó do UPS cung cấp cho Quý Vị, có thể mất thêm phí, trên một thiết bị xử lý trung tâm duy nhất được đặt tại địa chỉ đã được phê chuẩn bằng văn bản bởi UPS ("Địa Điểm Được Ủy Quyền") chỉ

dùng cho mục đích duy nhất là tính toán giá cả và thời gian ước tính của các Kiện Hàng Được Giao tuân theo các hạn chế bổ sung bên dưới.

(i) Quý Vị sẽ xóa toàn bộ các bản sao của phiên bản Tập Dữ Liệu TNT trước đó ngay khi nhận được bản cập nhật. Sự chấp nhận và sử dụng của Quý Vị đối với các Tập Dữ Liệu sẽ cấu thành tuyên bố và đảm bảo của Quý Vị rằng Quý Vị đã xóa toàn bộ các bản sao Tập Dữ Liệu TNT trước đó.

(ii) Quý Vị đồng ý rằng việc sử dụng Tập Dữ Liệu TNT Của Quý Vị và bất kỳ thành phần nào theo đó sẽ chỉ dành cho các mục đích lấy thông tin. Quý Vị sẽ không tuyên bố hoặc gợi ý cho bất kỳ bên thứ ba nào rằng thời gian giao hàng dự kiến được xuất ra từ Tập Dữ Liệu TNT là đảm bảo về thời gian giao hàng thực cho các dịch vụ giao hàng của UPSI. Bất kỳ đảm bảo nào như vậy hoặc thỏa thuận khác liên quan tới sự chuyển dời gói và các vấn đề liên quan theo đây được quy định theo thỏa thuận giao hàng của Quý Vị với UPSI, nếu có, và Các Điều Khoản và Điều Kiện về Chuyển Hàng/Dịch vụ của UPS có hiệu lực tại thời điểm chuyển hàng.

(iii) Quý Vị đồng ý rằng Quý Vị sẽ không sử dụng một Tập Dữ Liệu TNT hoặc bất kỳ thời gian giao hàng dự kiến nhằm mục đích tạo ra, sử dụng hoặc trình bày so sánh một dịch vụ UPS, mức độ dịch vụ UPS hoặc giá dịch vụ của UPS với các dịch vụ, mức độ dịch vụ hoặc giá dịch vụ của các hãng vận chuyển hoặc công ty kho vận bên thứ ba không phải là một thành viên của UPSI, hoặc một Chi Nhánh Liên Kết của UPS, bao gồm cả so sánh về màn hình hiển thị tương tự, cửa sổ, hoặc trình duyệt, và so sánh tự động dựa trên các nguyên tắc được áp dụng.

(iv) Quý Vị đồng ý rằng Quý Vị sẽ không cấp phép lại, cấp phép, cho thuê, bán, cho vay, trao tặng hoặc phân phối theo cách khác toàn bộ hoặc bất kỳ thành phần nào của Tập Dữ Liệu TNT cho bất kỳ bên thứ ba nào (ngoài Nhà Cung Cấp Dịch Vụ được UPS phê duyệt bằng văn bản để nhận Tập Dữ Liệu TNT), và rằng Quý Vị sẽ không cài đặt, tải, khai thác, chỉnh sửa hoặc sử dụng Tập Dữ Liệu TNT trên bất kỳ hệ thống máy tính nào khác ngoài máy được đặt ở Địa Điểm Được Ủy Quyền. Khách hàng sẽ duy trì tất cả các bản sao Tập Dữ Liệu TNT được ủy quyền trong môi trường bảo mật và thực hiện bất kỳ và toàn bộ các bước thích hợp cần thiết để bảo vệ Tập Dữ Liệu TNT khỏi việc công bố hoặc phát hành trái phép.

(v) Quý Vị đồng ý rằng Quý Vị sẽ không chỉnh sửa hoặc biến đổi toàn bộ hoặc một phần Tập Dữ Liệu TNT hoặc bất kỳ bản sao nào theo đó. Quý Vị không được tạo nhiều hơn một bản sao lưu của Tập Dữ Liệu TNT, và bản sao lưu sẽ chỉ được sử dụng cho mục đích cho phép khôi phục Tập Dữ Liệu TNT trong trường hợp bản gốc của Tập Dữ Liệu TNT bị hỏng hoặc phá hủy.

(b) *Chú Giải.* Quý Vị sẽ đưa chú giải sau trên màn hình mở của bất kỳ Ứng Dụng nào cung cấp truy cập vào Tập Dữ Liệu TNT sao cho bất cứ người dùng nào của Ứng Dụng cũng có thể nhìn thấy: "Thông Báo: Tập dữ liệu Thời Gian trong Transit™ của UPS có chứa trong hoặc được truy cập bởi chương trình phần mềm này là độc quyền sở hữu của UPS và được cung cấp cho người dùng chương trình phần mềm này theo giấy phép. Tập dữ liệu Thời Gian trong Transit™ của UPS không được sao chép, toàn bộ hoặc một phần, mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của UPS".

(c) *Xung Đột.* Nếu có bất kỳ xung đột nào phát sinh sau đây giữa các quyền được cấp và các hạn chế được nêu trong Mục 1.3(c) này và các quyền khác được cấp và các hạn chế đối với Tập Dữ Liệu TNT như Thông tin theo bất kỳ Mục nào khác của Thỏa Thuận này, thì Mục 1.3(c) của Chính Sách Thông Tin và Sử Dụng Chung này sẽ được áp dụng đến phạm vi cần thiết để giải quyết xung đột đó.

(d) *Chỉnh Sửa.* UPS có thể chỉnh sửa Tập Dữ Liệu TNT để loại bỏ dữ liệu liên quan đến mã zip ban đầu không tương ứng với địa điểm chuyển hàng của Quý Vị.

1.4 **Đồng ý Tiết lộ Thông tin Được bảo vệ bởi Quantum View.**

(a) Các chương trình Công Nghệ UPS được biết đến như là Dịch vụ Quantum View Data, Dịch vụ Quantum View Management và Dịch vụ Quantum View Management for Importers (gọi chung là, "Các Công nghệ QV") có thể cấp quyền truy cập thông tin về nhập khẩu và

môi giới hải quan hoặc các hồ sơ liên quan tới 19 C.F.R., Phần 111 và 163 được coi là bảo mật theo 19 C.F.R 111.24 và bất kỳ luật có thể áp dụng nào, bao gồm nhưng không giới hạn trong dữ liệu nhập buôn bán số lượng lớn, giá trị, phân loại thuế quan, nhà sản xuất hoặc nhà cung cấp, các nghĩa vụ, các loại thuế và phí, chi tiết vận chuyển, các điểm liên hệ, địa chỉ, và số điện thoại (“Thông tin Bảo mật được Bảo vệ bởi Quantum View”). Các Công nghệ QV có thể bao gồm lựa chọn chỉ định tới năm người nhận để nhận các báo cáo gồm Thông tin Bảo mật được Bảo vệ bởi Quantum View (“Các Báo cáo được Bảo vệ”). Quý Vị hiểu và đồng ý rằng: (a) Việc Quý Vị chỉ định một Người làm người nhận các Báo cáo được Bảo vệ hoặc (b) các quyền truy cập Các Công nghệ QV được Quản trị viên QV cấp cho một Người thông qua Tài khoản Hệ thống Quantum View có sự đồng ý của quý vị với việc UPS chia sẻ Thông tin Bảo mật được Bảo vệ bởi Quantum View với Người đó và là sự khước từ quyền của quý vị đối với mọi sự hạn chế tiết lộ bởi UPS, hoặc bởi bất kỳ đại lý hay đại diện của UPS, về Thông tin Bảo mật được Bảo vệ bởi Quantum View hoặc bất kỳ thông tin nào khác liên quan tới Quý Vị, tài sản hoặc các giao dịch của Quý Vị liên quan tới hoặc có trong các Báo cáo được Bảo vệ đó hoặc Công nghệ QV theo luật có thẩm quyền cụ thể hoặc các thẩm quyền trao cho Quý Vị các quyền đó và chi phối Quý Vị, tài sản, giao dịch của Quý Vị và các Báo cáo được Bảo vệ đó và các Công nghệ QV, bao gồm Thông tin Bảo mật được Bảo vệ bởi Quantum View có liên quan.

(b) Quý Vị có quyền lựa chọn trong các Công nghệ QV để xóa Người được chỉ định như vậy đó làm người nhận các báo cáo có chứa Thông tin Bảo mật được Bảo vệ bởi Quantum View và, nếu quý vị là Quản trị viên QV, có quyền chấm dứt truy cập đến các Công nghệ QV của một Người được chỉ định. Trừ khi Người được chỉ định bị xóa như quy định ở câu trước, Người được chỉ định đó sẽ tiếp tục có quyền truy cập tới Thông tin Bảo mật được Bảo vệ bởi Quantum View và các Công nghệ QV, khi có thể áp dụng. Việc quý vị tuân thủ thỏa thuận này sẽ đóng vai trò như là và cấu thành sự đồng ý bằng văn bản đối với việc tiết lộ thông tin của UPS hay bất kỳ đại lý hoặc đại diện nào của UPS về Thông tin Bảo mật được Bảo vệ bởi Quantum View hay các thông tin khác liên quan tới Quý Vị, tài sản và các giao dịch của Quý Vị theo hoặc liên quan tới các Công nghệ QV. Quý Vị sẽ phải, bằng chi phí của chính mình, bồi thường và giữ vô hại cho tất cả các Bên Nhận Bồi Thường của UPS tránh khỏi bất kỳ và tất cả Thiệt Hại mà các bên đó phải chịu phát sinh từ hoặc liên quan đến việc tiết lộ Thông Tin Bảo Mật được Bảo Vệ bởi Quantum View liên quan tới Quý Vị, tài sản và các giao dịch của Quý Vị theo hoặc liên quan tới các Công nghệ QV và Thỏa Thuận này. Quý Vị chịu hoàn toàn trách nhiệm hạn chế truy cập Thông tin Bảo mật được Bảo vệ bởi Quantum View được gửi hoặc nhận từ Công nghệ UPS để những Người, bao gồm nhưng không giới hạn trong, nhân viên của Quý Vị không thể truy cập một cách trực tiếp, gián tiếp hoặc lén lút Công nghệ UPS hay Thông tin Bảo mật được Bảo vệ bởi Quantum View mà quý vị không dự định hoặc muốn họ truy cập. Quý Vị chịu hoàn toàn trách nhiệm cho bất kỳ việc sử dụng Thông tin Bảo mật được Bảo vệ bởi Quantum View hoặc Công nghệ UPS của những Người Quý Vị cho phép truy cập Thông tin Bảo mật được Bảo vệ bởi Quantum View hoặc Công nghệ UPS. Trong trường hợp một người nhận mà Quý Vị đã chỉ định nhận các Báo cáo được Bảo vệ nói rõ cho Quý Vị biết rằng người nhận đó không muốn nhận thông tin đó nữa, Quý Vị ngay lập tức phải dừng ngay việc sử dụng Công nghệ UPS ra lệnh cho UPS gửi các Báo cáo được Bảo vệ tới người nhận đó. UPS sẽ không chịu trách nhiệm trong bất kỳ trường hợp nào đối với bất kỳ sự cố hoặc chậm trễ trong việc truyền hoặc nhận bất kỳ Báo cáo được Bảo vệ nào.

2 Chính Sách Sử Dụng Chung và Các Yêu Cầu.

2.1 **Gửi Tin Nhắn.** Công Nghệ UPS nhất định cung cấp cho Quý Vị khả năng gửi tin nhắn bao gồm Thông Tin liên quan tới một Kiện Hàng Được Gửi qua email hoặc tin nhắn SMS gửi tới một người nhận Quý Vị xác định. Quý Vị đồng ý sử dụng dịch vụ tin nhắn chỉ nhằm cho mục đích liên lạc thông tin liên quan tới, và chỉ liên quan tới một thông điệp cho một người nhận liên quan tới Kiện Hàng Đã Được Gửi. Quý Vị là người chịu trách nhiệm duy nhất về các nội dung do Quý Vị cung cấp và được chuyển như một phần của bất kỳ tin nhắn nào. Quý Vị sẽ không bao gồm bất kỳ nội dung tin nhắn nào trái pháp luật, dung tục, mang tính xúc phạm, mang tính quấy rối, bôi nhọ, phỉ báng hoặc gây thương tổn. Không có trường hợp nào mà UPS sẽ chịu trách nhiệm pháp lý vì việc truyền hay nhận tin nhắn không được thực hiện hay bị thực hiện trễ hạn. Trong trường hợp một người nhận hàng cho Quý Vị biết rằng ông/bà ta không còn muốn nhận những thông điệp email liên quan đến các Kiện Hàng Được Giao, Quý Vị sẽ ngay lập tức ngừng dùng chương trình Công Nghệ UPS để yêu cầu UPS gửi tin nhắn đến người nhận đó. Quý Vị đảm bảo Quý Vị đã có được chấp thuận cụ thể và dựa trên thông tin đầy đủ của người nhận của từng tin nhắn trong việc nhận tin nhắn đó và các địa chỉ email và số điện thoại Quý Vị cung cấp cho UPS là chính xác và được kiểm soát bởi người nhận tin nhắn được định. Quý Vị sẽ phải, bằng chi phí của chính mình, bồi thường và giữ vô hại cho các Bên

Tiếp Nhận Bồi Thường của UPS tránh khỏi bất kỳ và tất cả các Thiệt hại mà các bên đó phải chịu phát sinh từ hoặc liên quan đến sự vi phạm điều khoản trên.

2.2 Sử Dụng Địa Chỉ Email PLD Nhận Được. Một trường tùy chọn trong PLD mà quý vị sẽ cung cấp cho UPS về Kịch Bản Gửi Đi và Kịch Bản Trả Phí Thay Thế địa chỉ email của người nhận ("Địa Chỉ Email PLD"). Quý Vị xác nhận và đồng ý rằng nếu Quý Vị cung cấp Địa chỉ Email PLD cho một kịch bản, thì UPS có thể gửi thông báo liên quan đến việc gửi kịch bản đó đến Địa chỉ Email PLD có liên quan. Quý Vị phải đảm bảo đã nhận được sự đồng ý và chấp thuận cụ thể của cá nhân liên quan đến từng Địa Chỉ Email PLD để nhận các thông báo liên quan đến việc giao Kịch Bản Gửi Đi hoặc Kịch Bản Trả Phí Thay Thế và các Địa Chỉ Email PLD chính xác và dưới quyền kiểm soát của người nhận hàng cho các lô hàng có liên quan được cung cấp trong PLD. Quý Vị sẽ phải, bằng chi phí của chính mình, bồi thường và giữ vô hại cho các Bên Tiếp Nhận Bồi Thường của UPS tránh khỏi bất kỳ và tất cả các Thiệt hại mà các bên đó phải chịu phát sinh từ hoặc liên quan đến sự vi phạm điều khoản trên.

2.3 Kiểm Toán.

(a) Kiểm Toán Thông Tin. UPS hoặc người được UPS chỉ định có thể thực hiện kiểm toán, vào ngày và thời gian do hai bên thỏa thuận, tại các cơ sở của Quý Vị để đảm bảo việc tuân thủ Điều 1 trong Chính Sách Thông Tin và Sử Dụng Chung của Quý vị. Việc kiểm toán sẽ được tiến hành để giảm bất cứ gián đoạn nào đối với các hoạt động của Quý Vị xuống mức thấp nhất một cách hợp lý. Quý Vị đồng ý hợp tác một cách thích hợp với UPS hoặc người được chỉ định và sẽ cho phép truy cập ở mức hợp lý vào các cơ sở và nhân viên phù hợp cần thiết cho sự kiểm tra đó. Quý Vị đồng ý đáp ứng kịp thời và thích hợp với bất cứ yêu cầu nào từ UPS hoặc người được chỉ định liên quan đến bất cứ sự kiểm tra nào như vậy.

(b) Kiểm Toán Ứng Dụng. Quý Vị phải cấp quyền cho UPS truy cập vào một Ứng Dụng (như được định nghĩa trong Các Quyền của Người Dùng Cuối) theo yêu cầu của UPS cho các mục đích nhằm xác định tính tương thích của Ứng Dụng với các Hệ Thống UPS, và sự tuân thủ của Quý Vị với Thỏa Thuận này cũng như Tài Liệu Kỹ Thuật API hiện hành. Nếu UPS xác định Ứng Dụng đó không tuân thủ Thỏa Thuận hoặc Tài Liệu Kỹ Thuật API hiện hành hoặc không tương thích với các Hệ Thống UPS, Quý Vị phải thực hiện tất cả các thay đổi theo yêu cầu của UPS, và UPS có thể yêu cầu Quý Vị ngăn chặn truy cập và sử dụng Ứng Dụng cho đến khi UPS cung cấp cho Quý Vị chấp thuận bằng văn bản.

2.4 Các Quyền của Quản Trị Viên.

(a) Quản Trị Viên. Một số chương trình Công Nghệ UPS Technologies cấp cho Quản Trị Viên, một người dùng được Khách Hàng ủy quyền, quyền quản trị việc sử dụng chương trình Công Nghệ UPS của Quý Vị. Nếu Quý vị là Khách Hàng thiết lập bất kỳ người dùng nào là Quản Trị Viên, Quý vị đồng ý rằng Quý vị chịu trách nhiệm đối với các hành động của Quản Trị Viên đó trong việc truy cập và sử dụng chương trình Công Nghệ UPS và để giám sát và chấm dứt các quyền Quản Trị Viên đó khi thích hợp. Quý Vị thừa nhận và đồng ý rằng bất kỳ Quản Trị Viên nào mà Quý Vị chỉ định có thể chỉ định bất kỳ người dùng nào khác làm Quản Trị Viên với đầy đủ các quyền giống với Quản Trị Viên đầu tiên.

(b) Đình Chỉ Quyền. UPS, Khách Hàng và/hoặc Quản Trị Viên có toàn quyền quyết định đình chỉ quyền truy cập chương trình Công Nghệ UPS có Quản Trị Viên của Quý Vị vào bất kỳ lúc nào theo suy xét của riêng họ, bao gồm nhưng không giới hạn trong trường hợp UPS đình chỉ quyền truy cập vì Quý Vị không sử dụng chương trình trong một thời gian nhất định. Nếu được yêu cầu, UPS có toàn quyền quyết định phục hồi Tài Khoản chương trình Công Nghệ UPS của Quý Vị và cho phép Quý Vị tiếp tục truy cập và sử dụng chương trình Công Nghệ UPS phù hợp với Thỏa Thuận này. Tuy nhiên, khi được phục hồi thì Tài Khoản Công Nghệ UPS sẽ không còn chứa các thông tin đã nhập từ trước. Quyền truy cập chương trình Công Nghệ UPS của Quý Vị sẽ tự động chấm dứt khi quyền sử dụng Công Nghệ UPS của Khách Hàng bị hết hạn hay chấm dứt, hoặc khi Quý Vị nghỉ việc hoặc bị chấm dứt quyền truy cập chương trình Công Nghệ UPS thay mặt cho Khách Hàng.

2.5 Truy Cập và Sử Dụng các Tài Liệu UPS.

(a) *Truy Cập Tuân Thủ Thỏa Thuận.* Quý vị có thể truy cập và sử dụng Tài Liệu UPS tuân thủ các điều khoản của Thỏa Thuận này. Quý Vị không được sử dụng hay truy cập các Tài Liệu UPS theo bất kỳ cách nào mà, theo sự phân xét hợp lý của UPS, ảnh hưởng trái ngược đến hiệu năng hay chức năng của Tài Liệu UPS hoặc cản trở khả năng của người khác trong việc truy cập các Hệ Thống UPS và các chương trình Công Nghệ UPS.

(b) *Tài Khoản Hệ Thống.* Một chương trình Công Nghệ UPS nào nhất định yêu cầu Quý Vị phải lập một Tài Khoản Hệ Thống và các Biện Pháp Bảo Đảm An Ninh, như một ID đăng nhập và mật khẩu liên quan. Quý Vị chỉ được sử dụng Tài Khoản Hệ Thống và các Yếu Tố An Ninh được chỉ định của mình khi truy cập một chương trình Công Nghệ UPS liên quan đến Tài Khoản Hệ Thống đó. Quý Vị không được phép sử dụng Tài Khoản Hệ Thống và các Yếu Tố An Ninh được chỉ định cho bất kỳ Người nào khác để truy cập các chương trình Công Nghệ UPS. Quý Vị không được phép tiết lộ Tài Khoản Hệ Thống hoặc các Yếu Tố An Ninh của mình cho bất kỳ một Người nào khác. Quyền của Quý Vị trong việc đăng nhập vào Công Nghệ UPS liên quan tới Tài Khoản Hệ Thống và Các Biện Pháp Bảo Đảm An Ninh tự động chấm dứt tại thời điểm hủy hoặc xóa Tài Khoản Hệ Thống hoặc Các Biện Pháp Bảo Đảm An Ninh của Quý Vị. **QUÝ VỊ LÀ NGƯỜI DUY NHẤT CHỊU TRÁCH NHIỆM, VÀ ĐỒNG Ý BỒI THƯỜNG VÀ GIỮ VÔ HẠI CHO CÁC BÊN ĐƯỢC BỒI THƯỜNG CỦA UPS BẰNG CHI PHÍ CỦA CHÍNH QUÝ VỊ ĐỐI VỚI BẤT KỲ VÀ TẤT CẢ THIẾT HẠI MÀ CÁC BÊN ĐƯỢC BỒI THƯỜNG CỦA UPS PHẢI CHỊU PHÁT SINH TỪ HOẶC LIÊN QUAN ĐẾN VIỆC MỘT CÁ NHÂN CÓ QUYỀN TRUY CẬP THÔNG QUA SỬ DỤNG TÀI KHOẢN HỆ THỐNG HOẶC CÁC YẾU TỐ AN NINH CỦA QUÝ VỊ SỬ DỤNG HOẶC TRUY CẬP CÔNG NGHỆ UPS VÀ DỮ LIỆU CÓ LIÊN QUAN BAO GỒM NHƯNG KHÔNG GIỚI HẠN VIỆC SỬ DỤNG HAY TRUY CẬP TRỰC TIẾP HOẶC GIÁN TIẾP THEO ỦY QUYỀN HOẶC KHÔNG THEO ỦY QUYỀN CỦA QUÝ VỊ.** Một ví dụ của Tài Khoản Hệ Thống là hồ sơ UPS của Quý Vị được duy trì tại UPS.com.

(c) *Sự Phụ Thuộc Vào Internet.* Quý Vị thừa nhận rằng các Hệ Thống UPS và chương trình Công Nghệ UPS cung cấp các chức năng dịch vụ phụ thuộc vào Internet, và rằng Internet không thuộc sự kiểm soát của UPSI. Do đó, Quý Vị đồng ý rằng cả UPS và UPSI đều sẽ không phải chịu trách nhiệm, trực tiếp hay gián tiếp, đối với bất kỳ mất mát hay thiệt hại nào bị gây ra bởi hay được cho là bị gây ra bởi việc Quý Vị sử dụng Internet không đúng cách; hoặc việc Quý Vị không thể truy cập HỆ THỐNG UPS VÀ CÁC CHƯƠNG TRÌNH CÔNG NGHỆ UPS qua mạng Internet.

(d) *Các Liên Kết Ra Ngoài.* Các chương trình Công Nghệ UPS có thể có liên kết dẫn đến những Trang Web Liên Kết. UPS cung cấp liên kết để Quý Vị tiếp cận được các Trang Web Liên Kết này chỉ đơn thuần cho Quý Vị tiện tham khảo, và không có nghĩa là UPS tán thành nội dung của các Trang Web Liên Kết đó. UPS không đưa ra bất kỳ lời trình bày hay bảo đảm nào liên quan đến tính xác thực, chính xác, hiệu năng, hay chất lượng của bất kỳ nội dung, phần mềm, dịch vụ, hay chương trình ứng dụng được tìm thấy tại bất kỳ Trang Web Liên Kết nào. Nếu Quý Vị quyết định truy cập vào các Trang Web Liên Kết, Quý Vị chịu mọi rủi ro liên quan đến việc đó. UPS không chịu trách nhiệm nếu Quý Vị không thể vào được các Trang Web Liên Kết nào đó. Thêm vào đó, khi Quý Vị sử dụng các Trang Web Liên Kết thì phải lệ thuộc vào các chính sách, điều khoản và điều kiện áp dụng cho việc sử dụng đó, bao gồm nhưng không giới hạn bởi chính sách về quyền riêng tư của Trang Web Liên Kết.

(e) *Truy Cập Tự Động.* UPS tuyệt cấm, không có giới hạn, và trừ khi được UPS cho phép trước đó bằng văn bản, bất kỳ việc truy cập Hệ Thống UPS hay chương trình Công Nghệ UPS được lưu trữ trên máy chủ bằng những thiết bị hồi tin tự động, robot, hay dùng các công cụ, thường trình, tập lệnh, hay cơ chế khác có chức năng tương tự để rút và thu thập dữ liệu tự động nếu đó không phải là một chương trình Công Nghệ UPS đã được cấp phép thực hiện mục đích đó theo đây.

(f) *Vi rút.* Quý Vị đồng ý không kết hợp, nhập vào, hoặc tải lên Hệ Thống UPS hay các chương trình Công Nghệ UPS bất kỳ vi rút, vi rút "con ngựa thành Troia", chương trình dạng worm hay bom hẹn giờ, hay chương trình lập trình vi tính nào khác (i) có thể làm hư hại, cản trở, ngăn chặn hay chiếm đoạt Hệ Thống UPS hay các chương trình Công Nghệ UPS được lưu trữ trên máy chủ hoặc (ii) vi phạm quyền sở hữu trí tuệ của UPSI hoặc người khác.

(g) *Kỹ Nghệ Đảo Ngược.* Quý Vị sẽ không sử dụng kỹ nghệ đảo ngược hoặc cố gắng trích xuất mã nguồn từ Phần Mềm, ngoại trừ trong trường hợp hạn chế này bị cấm rõ ràng theo luật hiện hành.

2.6 Đảm Bảo và Ủy Quyền Đối Với Thông Tin.

(a) *Đảm Bảo.* Quý Vị cam kết và bảo đảm rằng (i) Quý Vị có quyền cung cấp thông tin mà Quý Vị chuyển đến UPS theo Thỏa Thuận này, (ii) mọi thông tin mà Quý Vị cung cấp cho UPS về Bản Thân Quý Vị thông qua Thỏa Thuận này đều là thông tin đúng, chính xác, đầy đủ và cập nhật, và (iii) Quý Vị đã cung cấp thông báo thích hợp và nếu được yêu cầu theo luật hiện hành, đã có sự đồng ý phù hợp, tự nguyện, cụ thể, được thông báo và có hiệu lực từ mỗi đối tượng dữ liệu liên quan đến bất cứ thông tin nào mà Quý Vị cung cấp cho UPS cho phép xử lý thông tin đó, bao gồm cả việc chuyển giao thông tin đó đến Hoa Kỳ hoặc các quốc gia hay lãnh thổ khác mà luật pháp có thể không cung cấp cùng một mức độ bảo vệ thông tin cá nhân như luật pháp của quốc gia hoặc lãnh thổ sở tại của cá nhân đó. Quý Vị thừa nhận và đồng ý rằng UPS sẽ không cần phải điều tra hoặc nêu thắc mắc về tính hiệu lực hoặc tính chính xác của bất kỳ thông tin nào mà Quý Vị cung cấp cho UPS.

(b) *Ủy Quyền.* Quý Vị theo đây ủy quyền và chỉ định cho UPS, UPS Supply Chain Solutions, Inc., và các Công Ty Liên Kết, người kế thừa và người được nhượng quyền của họ được phép chia sẻ các hồ sơ được đề cập trong các Phần 111 và 163, 19 C.F.R., bao gồm các văn bản, dữ liệu, hay thông tin liên quan đến doanh nghiệp của Quý Vị, với UPSI. UPSI, bao gồm nhưng không có giới hạn, UPS và UPS Supply Chain Solutions, Inc., có thể thuê một bên thứ ba cung cấp các dịch vụ kinh doanh mang tính chất hành chính thông thường (ví dụ: lập hóa đơn, thu tiền, dịch vụ ngân hàng, chụp hình dữ liệu, và lưu trữ hồ sơ), và Quý Vị chấp thuận một cách tự nguyện, cụ thể, và được thông báo cho phép UPSI phát hành các văn bản, bao gồm các văn bản liên quan đến việc kinh doanh của Quý Vị, nhằm mục đích cho phép người nhận thực hiện các dịch vụ kinh doanh mang tính chất hành chính thông thường này. Quý Vị thừa nhận rằng, phù hợp với các Điều Khoản và Điều Kiện Dịch Vụ của UPS Supply Chain Solutions, Inc., Quý Vị có nghĩa vụ và là người duy nhất chịu trách nhiệm pháp lý cho việc duy trì tất cả các hồ sơ được yêu cầu chiếu theo luật pháp Hải Quan và/hoặc các luật pháp khác của Hoa Kỳ, và rằng Thỏa Thuận này không quy định bất kỳ nghĩa vụ nào cho UPSI, và UPSI cũng không chấp nhận bất kỳ nghĩa vụ nào trong việc đóng vai trò “giữ sổ sách” hay “đại diện giữ sổ sách” cho Quý Vị.

(c) *Kỹ Nghệ Đảo Ngược.* Quý Vị sẽ không sử dụng kỹ nghệ đảo ngược hoặc cố gắng trích xuất mã nguồn từ Phần Mềm, ngoại trừ trong trường hợp hạn chế này bị cấm rõ ràng theo luật hiện hành.

(d) *Sử Dụng Logo của Khách Hàng.* Một số chương trình Công Nghệ UPS được lưu trữ trên máy chủ có thể được tùy biến bằng cách thêm vào một hình đồ họa. Trong suốt Thời Hạn của Thỏa Thuận, Quý Vị giao quyền toàn cầu, không độc quyền, và không hưởng tiền bản quyền cho UPS sử dụng, sao lại, đăng tải, thực hiện, và trình bày tên của Quý Vị và/hoặc các thương hiệu, biểu trưng, hay nhãn hiệu dịch vụ mà Quý Vị cung cấp cho UPS (được gọi là “Biểu Trưng”) để dùng trong chương trình Công Nghệ UPS được truy cập bởi Quý Vị, nhân viên của các Khách Hàng khác và những người sử dụng khác được Quý Vị ủy quyền (nếu có). Quý Vị đồng ý cung cấp Biểu Trưng theo đúng hình thức và kích cỡ được chỉ định bởi UPS. Quý Vị bảo đảm rằng Quý Vị sở hữu toàn bộ bản quyền của Biểu Trưng và có thẩm quyền cho phép sử dụng Biểu Trưng như được quy định trong Thỏa Thuận này.

2.7 Đối Chiếu Địa Chỉ.

(a) *Nhận Dạng Các Kịch Bản Gởi Đến.* Một số chương trình Công Nghệ UPS nhận dạng các Kịch Bản Gởi Đến bằng cách đối chiếu địa chỉ bên nhận hàng với địa chỉ Quý Vị cung cấp để dùng cho các dịch vụ có chức năng đối chiếu địa chỉ, hoặc bằng cách liên kết kịch bản với một LID (Location Identifier hay Từ Ngữ Định Danh). Quý Vị bảo đảm rằng các thông tin do Quý Vị cung cấp về địa chỉ sẽ trung thực, đầy đủ, và chính xác, và rằng Quý Vị sẽ báo vào lúc sớm nhất có thể cho UPS biết nếu địa chỉ do Quý Vị cung cấp có thay đổi gì, và rằng Quý Vị có đủ thẩm quyền để thu thập Thông Tin liên quan đến các kịch bản hàng được UPSI vận chuyển đến địa chỉ do Quý Vị cung cấp. Quý Vị thừa nhận và đồng ý rằng các chương trình Công Nghệ UPS (1) có thể sẽ không nhận diện và đưa ra báo cáo về tất cả các kịch bản đã được chuyển đến UPSI để gởi đến địa chỉ do

Quý Vị cung cấp hoặc được liên kết với một LID nào đó, (2) có thể sẽ nhận diện và đưa ra báo cáo về các kiện hàng được giao cho UPSI mà thực ra được gửi đến địa chỉ khác với địa chỉ Quý Vị cung cấp, hoặc không cho biết phải gửi đến địa chỉ liên kết với một LID Quý vị sử dụng, và (3) có thể sẽ nhận diện và đưa ra báo cáo về các kiện hàng Quý Vị giao cho UPSI để được gửi đến những bên thứ ba không có liên quan đến Quý Vị qua việc ghi địa chỉ không phù hợp, khớp địa chỉ không chính xác bởi chương trình Công nghệ UPS hoặc một LID sai liên quan đến kiện hàng đó. Từ bây giờ trở đi, những kiện hàng được nêu trong các mục con (2) và (3) trên đây sẽ được gọi là “Hàng Gởi Sai Địa Chỉ”. Thông tin liên quan đến các Lô hàng Gửi đi Sai hướng có thể bao gồm hình ảnh chữ ký số hóa của người nhận lô hàng. UPS SẼ CHỈ CHIU TRÁCH NHIỆM VỚI QUÝ VỊ TRONG TRƯỜNG HỢP CÓ HÀNH VI SAI TRÁI CỐ Ý HOẶC DO CẦU THẢ ĐỐI VỚI BẤT KỲ YÊU CẦU BỒI THƯỜNG HAY THIẾT HẠI NÀO CĂN CỨ VÀO VIỆC TIẾT LỘ THÔNG TIN LIÊN QUAN ĐẾN CÁC KIẾN HÀNG GỬI SAI ĐỊA CHỈ.

(b) **Thông Tin Liên Quan Đến Các Kiện Hàng Gởi Sai Địa Chỉ.** Các thông tin do Quý Vị nhận được thông qua chương trình Công Nghệ UPS liên quan đến các Kiện Hàng Gởi Sai Địa Chỉ được gọi là “Thông Tin”. Sau khi Quý Vị xác định được bất cứ Thông tin nào liên quan đến các Kiện hàng Gửi Sai địa chỉ, Quý Vị đồng ý không tiết lộ cho bất cứ Người nào hoặc sử dụng Thông tin đó cho bất cứ mục đích nào. Quý Vị sẽ phải, bằng chi phí của chính mình, bồi thường và giữ vô hại cho các Bên Nhận Bồi Thường của UPS khỏi bất cứ và tất cả Thiệt hại mà các Bên đó phải chịu phát sinh từ hoặc liên quan đến bất cứ vi phạm nào của Quý Vị đối với điều khoản trên.

2.8 **Phép đo Hiệu suất.** Quý vị không được tiết lộ hoặc xuất bản, mà không có sự đồng ý trước bằng văn bản của UPS, mọi thống kê về hiệu suất hoặc năng lực liên quan đến hoặc kết quả của bất kỳ bài kiểm tra đếm chuẩn nào được thực hiện trên Công nghệ của UPS.

3 Chuyển Hàng Sử Dụng Chương Trình Công Nghệ UPS

3.1 **Khả Năng Áp Dụng Các Thỏa Thuận Dịch Vụ Vận Chuyển.** Các Kiện Hàng Được Giao được thể hiện thông qua chương trình Công Nghệ UPS dưới một Tài Khoản UPS tùy thuộc và bị chi phối bởi hợp đồng dịch vụ vận chuyển hiện hành đối với Tài Khoản UPS áp dụng. **TẤT CẢ CÁC KIẾN HÀNG ĐƯỢC GIAO, BAO GỒM NHƯNG KHÔNG GIỚI HẠN BỞI CÁC KIẾN HÀNG KHÔNG LỆ THUỘC VÀO MỘT HỢP ĐỒNG DỊCH VỤ VẬN CHUYỂN, ĐỀU PHẢI PHÙ HỢP VỚI CÁC ĐIỀU KHOẢN VÀ ĐIỀU KIỆN ĐƯỢC QUY ĐỊNH TRONG BẢN UPS TERMS AND CONDITIONS OF CARRIAGE/SERVICE HIỆN HÀNH VÀO LÚC VẬN CHUYỂN HÀNG.** Quý Vị không được sử dụng bất cứ Công Nghệ UPS nào để đầu thầu gửi hàng với tư cách là một Nhà Cung Cấp Dịch Vụ thay mặt một khách hàng UPS bên thứ ba trừ khi UPS đã chấp thuận Quý Vị là Nhà Cung Cấp Dịch Vụ cho khách hàng UPS đó. Tất cả các đơn đặt hàng dịch vụ thông qua các chương trình Công Nghệ UPS có tính ràng buộc và cuối cùng, tùy theo điều khoản dịch vụ vận chuyển áp dụng đối với những đơn đặt hàng này. Để rõ ràng, tất cả các đơn đặt hàng dịch vụ vận chuyển hàng hóa được kê khai thông qua ups.com hoặc các Công nghệ UPS khác và được cung cấp bởi TFI International, Inc. hoặc Chi nhánh của TFI International, Inc., bao gồm nhưng không giới hạn ở, TForce Freight® (nói riêng và nói chung là “TFI”), phải tuân theo thỏa thuận dịch vụ của Quý Vị với TFI cho các dịch vụ đó và/hoặc các điều khoản và điều kiện dịch vụ TFI hiện hành khi đó, nếu có, có sẵn tại: <<https://www.tforcefreight.com/itl/apps/RulesTariffs>>, hoặc liên kết theo đó, liên kết được cung cấp ở đây chỉ để thuận tiện.

3.2 **Chương Trình Công Nghệ UPS Cung Cấp Dự Tính Vận Phí.** Mọi chi phí vận chuyển mà chương trình Công Nghệ UPS đưa ra tại thời điểm lập bản kê khai hàng hóa đều là dự tính. Chi phí thực tế được quy định trong các Điều Khoản và Điều Kiện về Chuyển Hàng/Dịch Vụ hiện có hiệu lực và mọi thỏa thuận bằng văn bản hiện hành với UPSI. Chi phí thực tế của một gửi hàng và chi phí dự tính được trình bày bởi chương trình Công Nghệ UPS tại thời điểm lập bản kê khai hàng hóa có thể khác nhau. Bất kể các khoản chi phí do chương trình Công Nghệ UPS đưa ra tại thời điểm lập bản kê khai hàng hóa là bao nhiêu, các khoản phí được nêu trong các Điều Khoản và Điều Kiện về Chuyển Hàng/Dịch Vụ của UPS hiện có hiệu lực hoặc mọi thỏa thuận bằng văn bản hiện hành với UPSI sẽ được áp dụng.

3.3 **Thông Tin Không Đầy Đủ và Chi Phí Bỏ Sung.** Nếu thông tin do Quý Vị cung cấp về một Kiện Hàng Được Giao và lập vận đơn thông qua các chương trình Công Nghệ UPS không đầy đủ hay không chính xác về bất kỳ chi tiết nào, thành viên thích hợp của các Bên Liên Quan Với UPS có thể, nhưng không có nghĩa vụ phải sửa đổi thông tin cho đầy đủ và chính xác thay mặt cho Quý Vị

và sau đó điều chỉnh chi phí cho phù hợp. Quý Vị đồng ý trả tất cả các chi phí vận chuyển; thuế quan; thuế; phụ phí; các khoản phạt do chính phủ quy định; chi phí lưu kho; các chi phí hải quan phải trả do Quý Vị hay người nhận không cung cấp các chứng từ thích hợp để xin được giấy phép cần thiết; các chi phí được Các Bên Liên Quan Với UPS trả trước; các phí tổn pháp lý của Các Bên Liên Quan Với UPS; và bất kỳ phí tổn khác được tính thêm hay mắc phải liên quan đến các Kiện Hàng Được Giao và lập vận đơn thông qua các chương trình Công Nghệ UPS (được gọi chung là, “Chi Phí Thêm”). Nếu chi phí của việc vận chuyển các Kiện Hàng Được Giao và lập vận đơn thông qua các chương trình Công Nghệ UPS được thanh toán bằng thẻ tín dụng hay thẻ nợ, Quý Vị ủy quyền rõ ràng cho Các Bên Liên Quan Với UPS tính thêm và thu lại bất kỳ khoản chi phí nào liên quan đến các Kiện Hàng Được Giao đó, bao gồm (không có ngoại lệ) các Chi Phí Thêm, bằng cách sử dụng cùng thẻ tín dụng hay thẻ nợ đó. Nếu có các hình thức thanh toán khác dành sẵn cho Quý Vị khi Quý Vị dùng các chương trình Công Nghệ UPS, thí dụ như, không có giới hạn, gửi hóa đơn cho một người thứ ba thanh toán hoặc Thanh Toán qua Tin Nhắn, thì Quý Vị đồng ý bảo đảm thanh toán tất cả các chi phí bao gồm các Chi Phí Thêm liên quan đến các Kiện Hàng Được Giao của Quý Vị trong trường hợp người nhận hay người thứ ba đó không thanh toán.

3.4 **Hoàn thành một Giao Dịch Vận Chuyển.** Quý Vị đồng ý rằng chi phí cho dịch vụ vận chuyển được yêu cầu có thể được tính vào phương pháp thanh toán mà Quý vị lựa chọn (ví dụ thẻ thanh toán và Tài Khoản UPS) khi Quý Vị hoàn tất nhập giao dịch trong một chương trình Công Nghệ UPS và được phát nhận để in ra, bất chấp nhận đó có thực sự được in ra, dán vào kiện hàng, và giao cho Các Bên Liên Quan Với UPS hay không.

3.5 **Biến Lại Kiện Hàng Được Giao.** Chứng từ duy nhất xác nhận rằng các Bên Liên Quan Với UPS đã thực sự nhận Kiện Hàng Được Giao để xử lý chiếu theo nhãn vận chuyển là việc nhận của Kiện Hàng Được Giao đó được đọc bằng máy quét.

3.6 **Khả Năng Cơ Sở Kiến Thức Quốc Tế.** UPS Shipping API, UPS.com Forms for Export, **UPS Worldship® software** và Dịch Vụ TradeAbility cung cấp quyền truy cập vào thông tin có thể được sử dụng để tạo điều kiện thuận lợi cho việc vận chuyển xuyên biên giới (“IKB Capabilities”). Quý Vị hiểu rằng các luật, quy tắc và quy định hiện hành, bao gồm cả những luật liên quan đến xuất nhập khẩu chịu sự thay đổi, có thể không được IKB Capabilities giải quyết. Quý Vị tự chịu rủi ro khi sử dụng IKB Capabilities và IKB Capabilities có thể thay đổi hoặc cập nhật mà không cần thông báo. Các đề xuất do IKB Capabilities cung cấp (ví dụ, phân loại thuế quan hoặc các nghĩa vụ, thuế hoặc phí liên quan) không cấu thành lời khuyên pháp lý cho Quý Vị hoặc bất kỳ Người nào khác. Tài liệu bổ sung không do IKB Capabilities cung cấp có thể cần phải có để thông quan kiện hàng quốc tế của Quý Vị thông qua hải quan. Mọi ước tính về lệ phí chỉ có thể được sử dụng để quý vị tiện tham khảo. UPS không đảm bảo tính chính xác của bất kỳ thông tin nào (ví dụ, phân loại thuế quan) hoặc ước tính lệ phí (ví dụ, nghĩa vụ và thuế) do IKB Capabilities cung cấp. Trong mọi trường hợp, UPS sẽ không chịu trách nhiệm pháp lý với bất kỳ Cá nhân hoặc tổ chức nào về bất kỳ thiệt hại trực tiếp, gián tiếp, do hậu quả, ngẫu nhiên hoặc các thiệt hại khác theo bất kỳ lý thuyết luật nào đối với bất kỳ lỗi nào trong thông tin, biểu mẫu hoặc tính năng của IKB Capabilities, ngay cả khi Quý Vị đã thông báo cho UPS về khả năng xảy ra những thiệt hại đó. **UPS TUYÊN BỐ TỪ CHỐI MỘT CÁCH RÕ RÀNG TẤT CẢ CÁC BẢO ĐẢM BAO GỒM NHƯNG KHÔNG GIỚI HẠN CÁC BẢO ĐẢM NGỤ Ý VỀ KHẢ NĂNG BÁN ĐƯỢC VÀ TÍNH PHÙ HỢP CHO MỘT MỤC ĐÍCH CỤ THỂ LIÊN QUAN ĐẾN IKB CAPABILITIES.**

4 Các Điều Khoản Còn Hiệu Lực Sau Khi Chấm Dứt Thỏa Thuận.

Cho dù Thỏa Thuận này có chấm dứt vì bất kỳ lý do nào, Các Mục của các Chính Sách Thông Tin và Sử Dụng Chung này vẫn có hiệu lực: Các mục 1.1 - 1.2, 1.4(b) (câu thứ tư), 2.1(câu cuối), 2.2 (câu cuối), 2.3(a), 2.5(b) (câu thứ năm), 2.7(a) (câu cuối) và 3.6 (hai câu cuối).

PHỤ LỤC A

CÁC ĐỊNH NGHĨA

Các thuật ngữ được định nghĩa dưới đây được sử dụng trong các Chính Sách Thông Tin và Sử Dụng Chung này.

Quản Trị Viên có nghĩa như được nêu trong Mục 2.4(a) của các Chính Sách Thông Tin và Sử Dụng Chung này.

Thông tin 3PL có nghĩa là Thông tin Quý Vị nhận được khi thực hiện Mục đích 3PL.

Mục đích 3PL có nghĩa là việc sử dụng của Khách hàng trong hoạt động kinh doanh cung cấp các dịch vụ hậu cần bên thứ ba cho khách hàng vận chuyển của UPS đối với các Kiện hàng 3PL. Để rõ ràng, Mục đích 3PL không bao gồm việc bán lại, phân phối hoặc phân phối lại Công nghệ UPS cho các bên thứ ba.

Kiện hàng 3PL có nghĩa là đối với Khách hàng UPS về Dịch vụ 3PL, những kiện hàng được kê khai và gửi (i) cho UPSI (A) bởi Khách hàng vì lợi ích của Khách hàng UPS về Dịch vụ 3PL, và (B) bởi nhà cung cấp của Khách hàng UPS về Dịch vụ 3PL hoặc khách hàng của Khách hàng UPS về Dịch vụ 3PL theo sự hướng dẫn của Khách hàng, trong cả hai trường hợp nêu trên, được gửi cho UPSI theo Tài khoản UPS được chỉ định cho Khách Hàng UPS về Dịch vụ 3PL, và (ii) cho UPSI dự định để giao hàng cho Khách hàng vì lợi ích của Khách hàng UPS về Dịch vụ 3PL.

Các Trang Web Liên Kết có nghĩa là các trang web và tài nguyên của các bên thứ ba, được kết nối với Trang Web UPS bởi những URL đặt ở trang web đó hay bởi các chương trình Công Nghệ UPS.

Thông Tin Nhà Cung Cấp Dịch Vụ là Thông tin Quý Vị nhận được với tư cách là Nhà cung cấp Dịch vụ.

(Các) Khách hàng UPS về Dịch Vụ 3PL có nghĩa là khách hàng vận chuyển của UPS nhận các dịch vụ hậu cần bên thứ ba từ Khách hàng.